叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 亚瑟·汉密尔顿和他的狗(arthur Hamilton, And His Dog) 000001

2. 亚瑟·汉密尔顿和他的狗(arthur Hamilton, And His Dog) 000002

3. 亚瑟·汉密尔顿和他的狗(arthur Hamilton, And His Dog) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亚瑟·汉密尔顿和他的狗(Arthur Hamilton, and His Dog)

['ɑːrθər] ['hæmɪltən] ,
ARTHUR **HAMILTON** **,**
亚瑟 汉密尔顿 ,

亚瑟·汉密尔顿

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] .
AND **HIS** **DOG** **.**
和 他的 狗 .

还有他的狗。

['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['sæbəθ] [skuːl] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði]
Written **for** **the** **Massachusetts** **Sabbath** **School** **Society** **,** **and** **approved** **by** **the**
书面 为了 这 马萨诸塞州 安息日 学校 社会 , 和 得到正式认可的 经过 这
[kə'mɪti] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
Committee **of** **Publication** **.**
委员会 的 发布 .

本书为马萨诸塞州安息日学校协会所作，并经出版委员会批准。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿:

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['sæbəθ] [skuːl] [sə'saɪəti] ,
MASSACHUSETTS **SABBATH** **SCHOOL** **SOCIETY** **,**
马萨诸塞州 安息日 学校 社会 ,

马萨诸塞州安息日学校协会

[dɪ'pɑːzətɔːri] , [noʊ] . - ['kɔːrnˌhɪl] . - .
Depository **,** **No** **.** **13** **Cornhill** **.** **1851** **.**
仓库 , 不 . - 康希尔 . - .

档案馆，第 13 号 Cornhill.1851。

['entərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered **,** **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1851** **,**
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1851年登记在册。

[baɪ] ['krɪstəfər] [siː] . [diːn] ,
BY **CHRISTOPHER** **C** **.** **DEAN** **,**
经过 克里斯托弗 C . 院长 ,

作者：克里斯托弗·C·迪恩

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːrks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
in **the** **Clerk's** **Office** **of** **the** **District** **Court** **of** **Massachusetts** **.**
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地方法院书记官办公室。

['ɑːrθər] ['hæmɪltən] .
ARTHUR **HAMILTON** **.**
亚瑟 汉密尔顿 .

亚瑟·汉密尔顿。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['liːvɪŋ] [hoʊm] .
LEAVING **HOME** **.**
离开 家 .

离家。

[wʌn] ['plez(ə)nt] [ɑːk'toʊbər] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːrθər] ['hæmɪltən] [wʌz; wəz] [æt; ət] [pleɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
One **pleasant** **October** **evening** **,** **Arthur** **Hamilton** **was** **at** **play** **in** **front** **of** **the**
一 令人愉快的 十月 晚上 , 亚瑟 汉密尔顿 曾是 在 玩 在 正面 的 这
[smɔːl] ,
small **,**
小的 ,

十月一个宜人的傍晚，亚瑟·汉密尔顿正在小房子前玩耍，

[braʊn] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] .
brown **cottage** **in** **which** **he** **lived** **.**
棕色的 小屋 在 哪个 他 居住地 .

他居住的那间棕色小屋。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒeɪmz] , [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['frɑːlɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]
He **and** **his** **brother** **James** **,** **were** **having** **a** **great** **frolic** **with** **a** **large**
他 和 他的 兄弟 詹姆斯 , 是 拥有 一个 伟大的 嬉戏 和 一个 大的
['spɑːtɪd] [dɔːg] ,
spotted **dog** **,**
斑 狗 ,

他和他的兄弟詹姆斯正和一只体型很大的斑点狗玩耍嬉戏。

[huː] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['æntɪks] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['oʊnli] [wel] - ['edʒukeɪtɪd]
who **was** **performing** **a** **great** **variety** **of** **antics** **,** **such** **as** **only** **well** **-** **educated**
WHO 曾是 表演 一个 伟大的 种类 的 滑稽动作 , 这样的 作为 仅有的 出色地 - 受过教育
[dɔːgz] [ˌʌndər'stænd] .
dogs **understand** **.**
狗 理解 .

它表演了各种各样的滑稽动作，只有受过良好教育的狗狗才能理解。

[bʌt; bət] ['roʊvər] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
But **Rover** **had** **been** **carefully** **initiated** **into** **the** **mysteries** **of** **making** **a**
但 路虎 有 到过 小心 启动 进入 这 谜团 的 制作 一个
[baʊ; boʊ] [waɪl] ['stændɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] ,
bow **while** **standing** **on** **his** **hind** **legs** **,**
弓 尽管 常设 在 他的 后 腿 ,

但是罗孚已经接受过精心训练，学会了如何用后腿站立来拉弓。

['tɔːsɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bred] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [noʊz] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - [pɔːz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst]
tossing **pieces** **of** **bread** **off** **his** **nose** **,** **putting** **up** **his** **fore** **-** **paws** **with** **a** **most**
抛掷 件 的 面包 离开 他的 鼻子 , 推杆 向上 他的 前 - 爪子 和 一个 最多
[ɪm'plɔːrɪŋ] [lʊk] ,
imploring **look** **,**
恳求 看 ,

它把鼻子上的面包屑抖落下来，举起前爪，一副可怜巴巴的样子。

[ænd; ənd] ['pɪtiəs] [waɪn] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kɔːld] " ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,
and **piteous** **whine** **,** **which** **the** **boys** **called** **"** **begging** **for** **money** **,**
和 可怜的 抱怨 , 哪个 这 男孩们 称为 " 乞讨 为了 钱 ,

还有那可怜兮兮的哀嚎，男孩们称之为“乞讨钱财”。

" [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [tʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [moʊst] [ˌenər'dʒetɪk]
" **and** **when** **a** **chip** **had** **been** **given** **him** **,** **he** **uttered** **a** **most** **energetic**
" 和 什么时候 一个 芯片 有 到过 给定 他 , 他 说出 一个 最多 精力充沛
[baʊ; boʊ] - [waʊ] - [waʊ] ,
bow **-** **wow** **-** **wow** **,**
弓 - 哇 - 哇 ,

“当有人给他一块薯片时，他发出了一声非常有力的汪汪叫声。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] " [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] .

which	**they**	**regarded**	**as**	**equivalent**	**to**	**"**	**thank**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**and**	**walked**	**off**	**.**
哪个	他们	认为	作为	相等的	到	"	感谢	你	,	先生	,	"	和	步行	离开	.

他们认为这相当于"谢谢您，先生"，然后就走了。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] ,

While	**they**	**were**	**thus**	**amusing**	**themselves**	**,**
尽管	他们	是	因此	有趣	他们自己	,

他们自娱自乐之时，

[ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːd] [pi'ɑːzə] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

their	**mother**	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**rude**	**piazza**	**which**	**ran**	**along**	**the**	**front**	**of**	**the**
他们的	母亲	曾是	坐着	在	这	粗鲁的	广场	哪个	跑	沿着	这	正面	的	这

['kɑːtɪdʒ] ,

cottage	**,**
小屋	,

他们的母亲正坐在小屋前面那条简陋的广场上。

[naʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['meri] ['tʃɪldrən] ,

now	**looking**	**at**	**the**	**merry**	**children**	**,**
现在	寻找	在	这	欢乐	孩子们	,

现在看看这些快乐的孩子们，

[ænd; ənd] [ðen] ['θɔːtfəli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['stretʃɪŋ] [ə'krɔːs]

and	**then**	**thoughtfully**	**gazing**	**at**	**the**	**long**	**shadows**	**which**	**were**	**stretching**	**across**
和	然后	深思熟虑	凝视	在	这	长的	阴影	哪个	是	伸展	穿过

[ðə; ði][roʊd] .

the	**road**	**.**
这	路	.

然后若有所思地凝视着横跨马路的长长的影子。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] [streŋθ] , [ænd; ənd]['enərdʒi] , [bəuθ][ʌv; əv]

Mrs	**.**	**Hamilton**	**was**	**a**	**woman**	**of**	**wonderful**	**strength**	**,**	**and**	**energy**	**,**	**both**	**of**
太太	.	汉密尔顿	曾是	一个	女士	的	精彩的	力量	,	和	活力	,	两个都	的

['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] ;

body	**and**	**mind**	**;**
身体	和	头脑	;

汉密尔顿夫人是一位身心都非常强壮、精力充沛的女性；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sə'steɪnd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [hoʊp] ;

and	**she**	**had**	**been**	**sustained**	**for**	**many**	**years**	**by**	**the**	**Christian's**	**hope**	**;**
和	她	有	到过	持续	为了	许多	年	经过	这	基督徒的	希望	;

多年来，她一直依靠着基督徒的希望支撑着自己；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] ['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][soʊl] ,

but	**there**	**was**	**now**	**a**	**heavy**	**burden**	**resting**	**on**	**her**	**soul**	**,**
但	那里	曾是	现在	一个	重的	负担	休息	在	她	灵魂	,

但她现在却背负着沉重的负担。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['enərdʒi][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [trʌst] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] .

which	**even**	**her**	**native**	**energy**	**and**	**Christian**	**trust**	**were**	**unable**	**to**	**remove**	**.**
哪个	甚至	她	本国的	活力	和	基督教	相信	是	无法	到	消除	.

即使她天生的活力和基督教的信仰也无法消除这种影响。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] [prɑː'sperəti] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'zaidid] [ɪn] [ðæt]

She	**had**	**known**	**many**	**days**	**of**	**worldly**	**prosperity**	**,**	**since**	**she**	**had**	**resided**	**in**	**that**
她	有	已知	许多	天	的	世俗	繁荣	,	自从	她	有	居住地	在	那

['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ;

little	**cottage**	**;**
小的	小屋	;

自从她住在那间小屋里以来，她已经享受过许多世俗的富裕日子；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] , ['traɪəlz][hæd; həd] ['mʌltɪplaɪd] ;
but **of** **late** **,** **trials** **had** **multiplied** **;**
但 的 晚的 , 试验 有 乘以 ;

但近来，审判数量激增；

[ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] [hɑːrt] - ['krʌʃɪŋ] ['sɑːroʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['ʌntə,'ʌntu]
and **days** **and** **nights** **of** **heart** **-** **crushing** **sorrow** **had** **been** **appointed** **unto**
和 天 和 夜晚 的 心 - 压碎 悲哀 有 到过 任命 到
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

她注定要经历日日夜夜令人心碎的悲伤。

[hiː; hi] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʃerd] ['laɪfs]['traɪəlz][ænd; ənd] ['laɪtnd] [ðer; ðər] [weɪt] , [hæd; həd]
He **who** **should** **have** **shared** **life's** **trials** **and** **lightened** **their** **weight** **,** **had**
他 WHO 应该 有 共享 生活的 试验 和 轻度 他们的 重量 , 有
[pruːvd] ['rekriənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] ,
proved **recreant** **to** **his** **trust** **,**
已证实 叛徒 到 他的 相信 ,

他本应与他人共渡人生难关，减轻他人的负担，却辜负了人们的信任。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['wɑːndərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] ['wɪðər] ;
and **was** **now** **wandering** **,** **she** **knew** **not** **whither** **;**
和 曾是 现在 漫游 , 她 知道 不是 往哪里去 ;

她现在漫无目的地游荡，不知道该往哪里去；

[ænd; ənd] ['pɑːvərti] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and **poverty** **was** **staring** **the** **deserted** **family** **in** **the** **face** **.**
和 贫困 曾是 凝视 这 荒凉的 家庭 在 这 脸 .

贫困正逼近这个被遗弃的家庭。

['dɛts] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ,
Debts **had** **accumulated** **,**
债务 有 积累 ,

债务不断累积，

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
and **though** **Mrs** **.** **Hamilton** **had** **done** **all** **that** **could** **be** **done** **to** **meet** **the**
和 尽管 太太 . 汉密尔顿 有 完毕 全部 那 可以 是 完毕 到 见面 这
[ɪ'mɜːrdʒənsi] ,
emergency **,**
紧急情况 ,

尽管汉密尔顿夫人已经尽其所能应对紧急情况，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪbərd] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd] [bɔːrn] [fə'tiːg] [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl] ,
though **she** **had** **labored** **incessantly** **,** **and** **borne** **fatigue** **and** **self** **-** **denial** **,**
尽管 她 有 辛勤劳作 不已 , 和 出生 疲劳 和 自己 - 拒绝 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['spɪrɪt] ,
with **a** **brave** **and** **cheerful** **spirit** **,**
和 一个 勇敢的 和 快乐 精神 ,

尽管她一直辛勤劳作，忍受着疲惫和自我克制，但她始终保持着勇敢乐观的精神。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['nesəseri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][hoʊm][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
it **had** **been** **found** **necessary** **to** **leave** **the** **home** **so** **dear** **to** **her** **,**
它 有 到过 成立 必要的 到 离开 这 家 所以 亲爱的 到 她 ,

她不得不离开她挚爱的家。

- - [ðə; ði][hoʊm] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['juːθfl] [braɪd] ;
- **-** **the** **home** **where** **she** **had** **been** **brought** **a** **fair** **and** **youthful** **bride** **;**
- - 这 家 在哪里 她 有 到过 带来 一个 公平的 和 青春 新娘 ;

——她被带到的那个家，那里有一位美丽年轻的新娘；

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] ['meni] ['hæpi] ['jɪrz] ,

where	she	had	spent	many	happy	years	,
在哪里	她	有	花费	许多	快乐的	年	,

她曾在那里度过了许多快乐的岁月。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [en'dɪəd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][soʊ] ['meni] [swiːt] [ænd; ənd] ['hæloʊd] , [æz; əz]

and	which	was	endeared	to	her	by	so	many	sweet	and	hallowed	,	as
和	哪个	曾是	可爱的	到	她	经过	所以	许多	甜的	和	神圣的	,	作为

[wel] [æz; əz]['peɪnf(ə)l] , [ˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

well	as	painful	,	associations	.
出色地	作为	痛苦	,	协会	.

而这片土地也因许多甜蜜神圣以及痛苦的回忆而让她倍感亲切。

['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['medoʊ] , [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæstʃər]

Every	foot	of	the	green	meadow	,	the	orchard	on	the	hill	,	and	the	pasture
每一个	脚	的	这	绿色的	草地	,	这	果园	在	这	爬坡道	,	和	这	牧场

['laɪɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ,

lying	beyond	,
说谎	超过	,

每一寸绿色的草地，山坡上的果园，以及更远处的牧场，

[wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [pæs] ['ɪntuː]

was	dear	to	her	;	and	it	was	painful	to	see	them	pass	into
曾是	亲爱的	到	她	;	和	它	曾是	痛苦	到	看	他们	经过	进入

['ʌðər] [hændz] .

other	hands	.
其他	双手	.

这些物品对她来说非常珍贵；看到它们落入他人之手，她感到很痛苦。

[bʌt; bət] [ðæt] ['hevist] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['traɪəlz] [wɪtʃ] ['pɑːvərti] [brɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðɚz] [hɑːrt] ,

But	that	heaviest	of	all	the	trials	which	poverty	brings	to	the	mother's	heart	,
但	那	最重	的	全部	这	试验	哪个	贫困	带来	到	这	母亲的	心	,

[wʌz; wəz][hɜːrz]['ɔːlsoʊ] .

was	hers	also	.
曾是	她的	还	.

但贫穷给母亲带来的最沉重的考验，她也同样承受了。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['seprət] [ðə; ði]

The	conviction	had	been	forced	upon	her	,	that	she	must	separate	the
这	定罪	有	到过	强制	之上	她	,	那	她	必须	分离	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

她被迫接受了必须与孩子们分离的信念。

[ænd; ənd][faɪnd] ['ʌðər] ['hoʊmz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː]['eni] [θɪŋ]

and	find	other	homes	for	such	as	were	old	enough	to	do	any	thing
和	寻找	其他	房屋	为了	这样的	作为	是	老的	足够的	到	做	任何	事物

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

for	themselves	.
为了	他们自己	.

并为那些年纪足够大、能够自理的孩子寻找其他住所。

[ðɪs] ['nesəseri] [ˌsepə'reɪʃn] [hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən] [pleɪs] .

This	necessary	separation	had	now	taken	place	.
这	必要的	分离	有	现在	已采取	地方	.

这种必要的分离已经完成。

[hɜːr; hər] ['eldɪst] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sʌðərn] [steɪt] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Her	eldest	son	had	gone	to	a	distant	southern	state	,	carrying	with	him	,
她	长子	儿子	有	已消失	到	一个	遥远	南部	状态	,	携带	和	他	,

她的大儿子去了遥远的南方州，随身带着.....

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [prerz] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [staʊt] [hɑːrt] ,

his	mother's	prayers	and	blessings	;	and	a	strong	arm	,	and	stout	heart	,
他的	母亲的	祈祷	和	祝福	;	和	一个	强的	手臂	,	和	肥硕	心	,

他母亲的祈祷和祝福；以及强壮的臂膀和坚强的心。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][wɪn] [hɪm'self][ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'dɑːptɪd] [hoʊm] .

with	which	to	win	himself	a	name	and	a	place	in	his	adopted	home	.
和	哪个	到	赢	他自己	一个	姓名	和	一个	地方	在	他的	已采用	家	.

以此赢得名声，并在他所选择定居的家园中占有一席之地。

[dʒɑːn] , [ðə; ði]['sekənd] , [stɪl] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ə'sɪstɪŋ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'siːsɪŋ] [tɔɪl] ,

John	,	the	second	,	still	remained	with	her	,	assisting	,	by	his	unceasing	toil	,
约翰	,	这	第二	,	仍然	剩余	和	她	,	协助	,	经过	他的	不断	辛劳	,

第二个儿子约翰仍然留在她身边，通过不懈的辛勤劳作来帮助她。

[tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['deɪli] ['wɒnts] .

to	earn	a	supply	for	their	daily	wants	.
到	赚	一个	供应	为了	他们的	日常的	想要	.

为了赚取满足日常所需。

['henri] , [ðə; ði][θɜːrd] [sʌn] , [ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] [juːθ] [ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] , [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði]

Henry	,	the	third	son	,	a	bright	-	eyed	youth	of	sixteen	,	had	attracted	the
亨利	,	这	第三	儿子	,	一个	明亮的	-	眼睛	青年	的	十六	,	有	吸引	这

['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pæstər] ,

notice	of	his	pastor	,
注意	的	他的	牧师	,

亨利是家中的第三个儿子，一个十六岁、眼神明亮的少年，引起了牧师的注意。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][əd'vaɪs][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] ,

and	by	his	advice	and	assistance	,
和	经过	他的	建议	和	协助	,

在他的建议和帮助下，

[hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbenə'fɪʃiːˌeriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

had	been	placed	on	the	list	of	the	beneficiaries	of	the	American	Education
有	到过	放置	在	这	列表	的	这	受益人	的	这	美国人	教育

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

已被列入美国教育协会的受益人名单，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][æn; ən] [ə'kædəmi] , [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] .

and	was	now	at	an	Academy	,	preparing	for	College	.
和	曾是	现在	在	一个	学院	,	准备	为了	大学	.

现在他在一所学院就读，为上大学做准备。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɑːrmər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn]

James	was	living	with	a	farmer	in	the	neighborhood	,	and	was	now	on
詹姆斯	曾是	活的	和	一个	农民	在	这	邻里	,	和	曾是	现在	在

[ðə; ði] [griːn] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] .

the	green	with	Arthur	.
这	绿色的	和	亚瑟	.

詹姆斯和附近的一位农民住在一起，现在正和亚瑟在草坪上。

[ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [pleɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər]

These	changes	had	already	taken	place	,	and	now	,	could	she	part	with	Arthur
这些	变化	有	已经	已采取	地方	,	和	现在	,	可以	她	部分	和	亚瑟

, - - [hɜːr; hər] [swiːt] - ['tempərd] , ['dʒent(ə)l] ['ɑːrθər] ?

,	-	-	her	sweet	-	tempered	,	gentle	Arthur	?
,	-	-	她	甜的	-	淬火	,	温和的	亚瑟	?

这些变化已经发生，现在，她能和亚瑟——她那性情温和的亚瑟——分开吗?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwestʃən] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] ['sædnd] [hɜːr; hər] .

That	was	the	question	which	agitated	and	saddened	her	.
那	曾是	这	问题	哪个	激动	和	悲伤	她	.

这个问题让她感到不安和悲伤。

[æn; ən]['ɔːfər][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [hɜːr; hər] , [baɪ]['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [huː] [lɪvd] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [taʊn] ,

An	offer	had	been	made	her	,	by	Mr	.	Martin	,	who	lived	in	an	adjoining	town	,
一个	提供	有	到过	制成	她	,	经过	先生	.	马丁	,	WHO	居住地	在	一个	相邻的	镇	,

住在邻镇的马丁先生曾向她提出过一个要求。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [mæn] .

and	whom	she	knew	to	be	an	excellent	man	.
和	谁	她	知道	到	是	一个	出色的	男人	.

她知道他是个非常优秀的人。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] ['ɑːrθər] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] ; [wʊd] [kloʊð] [hɪm; ɪm] ,

He	wished	to	take	Arthur	,	and	keep	him	till	he	was	twenty	-	one	;	would	clothe	him	,
他	希望	到	拿	亚瑟	,	和	保持	他	直到	他	曾是	二十	-	一	;	会	衣服	他	,

他想收养亚瑟，把他养到二十一岁；并会给他提供衣物。

[send][hɪm; ɪm][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] ;

send	him	to	school	,	and	treat	him	as	one	of	his	own	family	;
发送	他	到	学校	,	和	对待	他	作为	一	的	他的	自己的	家庭	;

送他去上学，像对待家人一样对待他；

['treɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['hæbɪts][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] .

training	him	to	habits	of	industry	and	economy	.
训练	他	到	习惯	的	行业	和	经济	.

培养他勤劳节俭的习惯。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hoʊp] ['eni] [θɪŋ] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] ?

Could	she	hope	any	thing	better	for	her	darling	boy	?
可以	她	希望	任何	事物	更好的	为了	她	亲爱的	男生	?

她还能为她心爱的儿子奢望更好的吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstər] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

There	was	a	younger	brother	and	two	sisters	still	remaining	at	home	,	and	embarrassed	as	she	was	,
那里	曾是	一个	年轻	兄弟	和	二	姐妹	仍然	其余的	在	家	,	和	尴尬的	作为	她	曾是	,

家里还有弟弟和两个妹妹，她感到很尴尬。

[ɔːt] [ʃiː; ʃi][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] ['θæŋkfəli] [ə'veɪl] [hɜːr'self][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

ought	she	not	to	be	grateful	for	such	an	opening	,	and	thankfully	avail	herself	of	it	?
应该	她	不是	到	是	感激的	为了	这样的	一个	开幕	,	和	谢天谢地	可用	她自己	的	它	?

她难道不应该对这样的机会心存感激，并好好把握它吗?

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vjuː] [ə'nʌðər] [maɪt] [teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

Such	was	the	view	another	might	take	of	the	subject	,
这样的	曾是	这	看法	其他	可能	拿	的	这	主题	,

另一个人可能会对这个问题持有这样的看法。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'spiːkəbli] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] .

but	to	her	it	was	unspeakably	painful	to	think	of	the	separation	.
但	到	她	它	曾是	难以言喻的	痛苦	到	思考	的	这	分离	.

但对她来说，想到分离就痛苦不堪。

['ɑːrθər] [wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːdɪst][ænd; ənd]['tɪmɪd] [bɔɪ] ,

Arthur	was	ten	years	old	;	but	he	was	a	modest	and	timid	boy	,
亚瑟	曾是	十	年	老的	;	但	他	曾是	一个	谦虚的	和	胆小	男生	,

亚瑟十岁，但他是个谦逊腼腆的男孩。

[huːz] ['sensətɪv] ['neɪtʃər][hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [klɪŋ] [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

whose	sensitive	nature	had	led	him	to	cling	more	closely	to	his	mother's
谁	敏感的	自然	有	引领	他	到	黏着	更多的	密切	到	他的	母亲的

[saɪd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['boʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] ['æktɪv] ['brʌðərz] .

side	than	his	bolder	and	more	active	brothers	.
边	比	他的	更大胆	和	更多的	积极的	兄弟	.

他天性敏感，因此比他那些更大胆、更活跃的兄弟们更依恋母亲。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ;

Mrs	.	Hamilton	knew	that	this	was	no	time	for	the	indulgence	of	sentiment	;
太太	.	汉密尔顿	知道	那	这	曾是	不	时间	为了	这	放纵	的	情绪	;

汉密尔顿夫人知道，现在不是沉溺于感伤的时候；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['duːti][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['evri] [kɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt]

she	knew	that	duty	must	be	done	,	even	though	every	chord	of	her	heart
她	知道	那	责任	必须	是	完毕	,	甚至	尽管	每一个	弦	的	她	心

['kwivəd] [wɪð; wɪθ]['ægəni] .

quivered	with	agony	.
颤抖	和	痛苦	.

她知道必须履行职责，尽管她内心的每一根弦都因痛苦而颤抖。

['æftər] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [prer] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'kluːdid] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm]

After	much	consideration	and	earnest	prayer	,	she	had	concluded	to	let	him
后	很多	考虑	和	认真	祷告	,	她	有	结束	到	让	他

[goʊ] ,

go	,
去	,

经过深思熟虑和虔诚祈祷，她最终决定放他走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [lʌvd]

and	the	thought	of	sending	him	away	from	her	,	and	all	he	loved
和	这	想法	的	发送	他	离开	从	她	,	和	全部	他	喜爱

,

,

,

想到要把他从她身边，从他所爱的一切身边赶走，我就难过不已。

[ə'mʌŋ] [ɪn'taɪər][st'reɪndʒəz] , [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] ['sɑːroʊfl] .

among	entire	strangers	,	was	what	made	her	so	sorrowful	.
之中	全部的	陌生人	,	曾是	什么	制成	她	所以	悲伤	.

在完全陌生的人中间，这让她感到无比悲伤。

[ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə][kɑːm][hɜːr'self][baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [siːmd]

She	strove	to	calm	herself	by	the	reflection	,	that	she	had	done	what	seemed
她	努力	到	冷静的	她自己	经过	这	反射	,	那	她	有	完毕	什么	似乎

[tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ,

to	be	right	,
到	是	正确的	,

她努力让自己平静下来，反思自己是否做了看似正确的事。

[ænd; ənd][baɪ] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ðɪ]['blesɪd; blest]['prɔmisiz][ʌv; əv]['gɑ:dz]['hoʊli][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ðɪ]

and	by	remembering	the	blessed	promises	of	God's	Holy	Word	to	the
和	经过	记住	这	蒙福	承诺	的	神的	圣	单词	到	这

['fɑ:ðərləs] ,

fatherless	,
无父	,

并且要谨记上帝圣言中对孤儿的美好应许，

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [pʊt][ðer; ðər] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and	to	all	those	who	put	their	trust	in	Him	.
和	到	全部	那些	WHO	放	他们的	相信	在	他	.

以及所有信靠他的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,

With	a	cheerful	voice	,	she	called	the	boys	,
和	一个	快乐	嗓音	,	她	称为	这	男孩们	,

她用欢快的声音叫男孩们:

['telɪŋ] [dʒeɪmz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][hoʊm] , [æz; əz] ['kæptɪn] [el] . ,

telling	James	it	was	time	for	him	to	go	home	,	as	Captain	L	.	,
讲述	詹姆斯	它	曾是	时间	为了	他	到	去	家	,	作为	队长	L	.	,

告诉詹姆斯，是时候让他回家了，就像L上尉那样。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [lɪvd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pər'tɪkjələr][mæn] ,

with	whom	he	lived	,	was	a	very	particular	man	,
和	谁	他	居住地	,	曾是	一个	非常	特别的	男人	,

和他同住的那个人，是个非常特别的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [dɪs'pli:zd] [ɪf] [hi:; hi][steɪd] [aʊt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ðɪ]['prɑ:pər][taɪm] .

and	would	be	displeased	if	he	staid	out	beyond	the	proper	time	.
和	会	是	不高兴	如果	他	稳重	出去	超过	这	恰当的	时间	.

如果他逗留时间过长，他会很不高兴。

['mɪsɪz] . ['hæməltənz] [sʌnz][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tu:; tə] [ə'bi:diəns] ,

Mrs	.	Hamilton's	sons	had	been	trained	to	obedience	,
太太	.	汉密尔顿的	儿子们	有	到过	受过训练	到	服从	,

汉密尔顿太太的儿子们从小就被训练得服从命令。

[ænd; ənd][dʒeɪmz]['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔɪtərɪŋ] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

and	James	never	thought	of	lingering	and	loitering	for	half	an	hour	,
和	詹姆斯	绝不	想法	的	挥之不去的	和	游荡	为了	一半	一个	小时	,

詹姆斯从未想过要逗留半个小时。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [si:n] [sʌm; səm] [bɔɪz] [du:] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] [toʊld][tu:; tə][goʊ] .

as	I	have	seen	some	boys	do	,	after	being	told	to	go	.
作为	我	有	已见	一些	男孩们	做	,	后	存在	讲述	到	去	.

我曾见过一些男孩在被告知离开后这样做。

[hi:; hi][dʒʌst] [geɪv] ['roʊvər][ə; eɪ] [gʊd] [pæt][ɑ:n][ðə; ðɪ] [bæk] ,

He	just	gave	Rover	a	good	pat	on	the	back	,
他	只是	给予	路虎	一个	好的	拍	在	这	后退	,

他轻轻拍了拍罗孚的背。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] " [gʊd] - [naɪt] " [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ɑ:rθər] , [hi:; hi][ræn]

and	saying	a	hasty	"	good	-	night	"	to	his	mother	and	Arthur	,	he	ran
和	说	一个	仓促	"	好的	-	夜晚	"	到	他的	母亲	和	亚瑟	,	他	跑

[hoʊm] .

home	.
家	.

他匆匆向母亲和亚瑟道了声"晚安"，然后跑回了家。

['ɑːrθər] [wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Arthur	**was**	**alone**	**with**	**his**	**mother**	**,**
亚瑟	曾是	独自的	和	他的	母亲	,

亚瑟当时只有他和母亲在一起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	**she**	**told**	**him**	**of**	**the**	**arrangement**	**she**	**had**	**made**	**for**	**him**	**,**
和	她	讲述	他	的	这	安排	她	有	制成	为了	他	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	**the**	**reasons**	**for**	**it**	**.**
和	这	原因	为了	它	.

她告诉他她为他做出的安排以及这样做的原因。

['ɑːrθər] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər]

Arthur	**was**	**quite**	**overcome**	**at**	**the**	**idea**	**of**	**a**	**separation**	**from**	**the**	**mother**
亚瑟	曾是	相当	克服	在	这	主意	的	一个	分离	从	这	母亲

[hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] ['dɪrli] ,

he	**loved**	**so**	**dearly**	**,**
他	喜爱	所以	亲爱的	,

一想到要和自己深爱的母亲分离，亚瑟就感到非常痛苦。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] - -

and	**exclaimed**	**-**	**-**
和	惊呼	-	-

他惊呼道——

" [oʊ] , ['mʌðər] , [dəunt][send][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hoʊm] , [aɪ][kæn; kən] [ɜːrn] ['sʌmθɪŋ] ,

"	**Oh**	**,**	**mother**	**,**	**don't**	**send**	**me**	**away**	**from**	**home**	**,**	**I**	**can**	**earn**	**something**	**,**
"	哦	,	母亲	,	不	发送	我	离开	从	家	,	我	能	赚	某物	,

“哦，妈妈，别把我送走，我可以挣点钱。”

[ænd; ənd] [wɪl] [wɜːrk] ['veri] [hɑːrd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][let][ˌem 'iː] [steɪ] .

and	**will**	**work**	**very**	**hard**	**if**	**you**	**will**	**only**	**let**	**me**	**stay**	**.**
和	将要	工作	非常	难的	如果	你	将要	仅有的	让	我	停留	.

只要你让我留下，我就会非常努力工作。

[pliːz] ['mʌðər] , [let][ˌem 'iː] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! "

Please	**mother**	**,**	**let**	**me**	**stay**	**with**	**you**	**!**	**"**
请	母亲	,	让	我	停留	和	你	!	"

妈妈，求求你，让我留下来陪你吧！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][æz; əz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ɑːrθər] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [tuː; tə][pɑːrt]

"	**It**	**is**	**quite**	**as**	**painful**	**to**	**me**	**,**	**Arthur**	**,**	**"**	**said**	**his**	**mother**	**,**	**"**	**to**	**part**
"	它	是	相当	作为	痛苦	到	我	,	亚瑟	,	"	说	他的	母亲	,	"	到	部分

[frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

from	**you**	**,**
从	你	,

“亚瑟，与你分离对我来说也同样痛苦，”他的母亲说。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

as	**it**	**can**	**be**	**to**	**you**	**;**	**but**	**I**	**think**	**it**	**is**	**best**	**for**	**you**	**;**
作为	它	能	是	到	你	;	但	我	思考	它	是	最好的	为了	你	;

对你来说可能如此；但我认为这对你来说是最好的；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'kriːs] [maɪ]['traɪəlz][baɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] .

and	**I**	**am**	**sure**	**you**	**will**	**not**	**increase**	**my**	**trials**	**by**	**complaining**	**.**
和	我	是	当然	你	将要	不是	增加	我的	试验	经过	抱怨	.

我相信你的抱怨不会增加我的麻烦。

[biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , ['ɑːrθər] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [səb'mɪt] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə] [wʌt] [gɑːd] [sendz]

Be	a	brave	boy	,	Arthur	,	and	learn	to	submit	cheerfully	to	what	God	sends
是	一个	勇敢的	男生	,	亚瑟	,	和	学习	到	提交	愉快地	到	什么	上帝	发送

[ə'pɑːn][juː; jʊ] .

upon	you	.
之上	你	.

亚瑟，要做个勇敢的孩子，学会欣然接受上帝赐予你的一切。

[trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [bles] [juː; jʊ] [wer'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Trust	in	Him	,	and	he	will	bless	you	wherever	you	are	.
相信	在	他	,	和	他	将要	保佑	你	无论	你	是	.

无论你身在何处，都要信靠他，他必赐福给你。

['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lʌvz] [juː; jʊ] .

Always	remember	He	watches	over	you	,	and	loves	you	.
总是	记住	他	手表	超过	你	,	和	爱	你	.

永远记住，祂在守护着你，祂爱你。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	think	Mr	.	and	Mrs	.	Martin	will	be	kind	to	you	,
我	思考	先生	.	和	太太	.	马丁	将要	是	种类	到	你	,

我认为马丁夫妇会善待你的。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔːr'self] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	I	hope	you	will	make	yourself	very	useful	to	them	.
和	我	希望	你	将要	制作	你自己	非常	有用	到	他们	.

我希望你能为他们做出很大的贡献。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt][eɪdʒd] ,

They	are	quite	aged	,
他们	是	相当	老年人	,

它们年纪相当大了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv] [jʌŋ] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]

and	a	pair	of	young	hands	and	feet	can	be	of	great	service	to
和	一个	一对	的	年轻的	双手	和	脚	能	是	的	伟大的	服务	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一双年轻的手和脚对他们来说能起到很大的帮助。

['ɔːlweɪz] [duː] ['tʃɪrfəli] [wət'evər] [ðeɪ] [wɪʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [nɑːt][kwaɪt][soʊ] [ə'griːəb(ə)l]

Always	do	cheerfully	whatever	they	wish	of	you	,	even	if	not	quite	so	agreeable
总是	做	愉快地	任何	他们	希望	的	你	,	甚至	如果	不是	相当	所以	同意

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

at	the	moment	.
在	这	片刻	.

即使当下并不那么令人愉快，也要始终欣然接受他们提出的任何要求。

['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'spektfl] [ɪn][jʊr; jər] ['mænərz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Always	be	respectful	in	your	manners	to	them	,
总是	是	尊重	在	你的	礼仪	到	他们	,

要始终对他们保持尊重。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk]

and	to	all	others	with	whom	you	come	in	contact	,	and	try	to	make
和	到	全部	其他的	和	谁	你	来	在	接触	,	和	尝试	到	制作

[ðem; ðəm] ['hæpiːɚ] .

them	happier	.
他们	更快乐	.

并努力让所有与你接触的人都感到快乐。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [meɪ] [duː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['hæpi] , [ɔːr] [ʌn'hæpi] .

A	little	boy	may	do	a	good	deal	to	make	others	happy	,	or	unhappy	.
一个	小的	男生	可能	做	一个	好的	交易	到	制作	其他的	快乐的	,	或者	不开心	.

一个小男孩可能会做很多事让别人开心，也可能让别人不开心。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

I	hope	you	will	try	to	do	what	is	right	at	all	times	,
我	希望	你	将要	尝试	到	做	什么	是	正确的	在	全部	时代	,

我希望你始终努力做正确的事。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑːt][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðer; ðər] , ['æftər][juː; jʊ] [bɪ'kʌm]

and	I	doubt	not	you	will	be	contented	and	happy	there	,	after	you	become
和	我	怀疑	不是	你	将要	是	满足	和	快乐的	那里	,	后	你	变得

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

accustomed	to	it	.
习惯	到	它	.

我相信，当你适应了那里的生活之后，你一定会感到满足和快乐。

" ['ɑːrθər] [hæd; həd][draɪd][hɪz; ɪz] [terz] ,

"	Arthur	had	dried	his	tears	,
"	亚瑟	有	干燥	他的	眼泪	,

亚瑟擦干了眼泪。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] [æz; əz][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] [ðæt] [naɪt] ,

but	his	heart	was	heavy	as	he	laid	down	in	his	bed	that	night	,
但	他的	心	曾是	重的	作为	他	铺设	向下	在	他的	床	那	夜晚	,

但那天晚上他躺在床上时，心情十分沉重。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [hɪz; ɪz]['sɒbz][bɜːrst] [fɔːrθ] [ə'freʃ] .

and	when	he	was	alone	,	his	sobs	burst	forth	afresh	.
和	什么时候	他	曾是	独自的	,	他的	啜泣	爆裂	前进	重新	.

当他独自一人时，他的啜泣声又再次爆发出来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['veri] ['kruːəl][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] ,

It	seemed	to	him	very	cruel	to	send	him	among	strange	people	,
它	似乎	到	他	非常	残忍的	到	发送	他	之中	奇怪的	人们	,

在他看来，把他送到陌生人那里非常残忍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [wer] , [ðæn; ðən]

and	he	thought	he	should	rather	go	without	much	to	eat	or	wear	,	than
和	他	想法	他	应该	相当	去	没有	很多	到	吃	或者	穿	,	比

[tuː; tə] [liːv] [hoʊm] .

to	leave	home	.
到	离开	家	.

他觉得宁愿少吃少穿，也不愿离开家。

[ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['æftər] , [dʒɑːn] ['kærid] ['ɑːrθər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɑːrtənz] .

About	ten	days	after	,	John	carried	Arthur	to	Mr	.	Martin's	.
关于	十	天	后	,	约翰	携带	亚瑟	到	先生	.	马丁的	.

大约十天后，约翰把亚瑟带到了马丁先生家。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [lʊk] [æz; əz] [niːt] [ænd; ənd]['taɪdi][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Mrs	.	Hamilton	had	made	his	clothes	look	as	neat	and	tidy	as	possible	,
太太	.	汉密尔顿	有	制成	他的	衣服	看	作为	整洁的	和	整齐的	作为	可能的	,

汉密尔顿太太把他的衣服整理得尽可能整洁干净。

[baɪ] ['θɜːrəli] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] [ðem; ðəm] , ([fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]

by	thoroughly	washing	and	mending	them	,	(	for	she	could	not	afford	to
经过	彻底	洗涤	和	修补	他们	,	(	为了	她	可以	不是	买得起	到

[get] ['eni] [nuː] [wʌnz]) ,

get	any	new	ones	)	,
得到	任何	新的	一个	)	,

她把它们彻底清洗并缝补好（因为她买不起新的），

[ænd; ənd][dʒɑːn][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][naɪs][bɑːks] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kerfəli]

and	John	had	made	him	a	nice	box	,	in	which	they	were	all	carefully
和	约翰	有	制成	他	一个	好的	盒子	,	在	哪个	他们	是	全部	小心

[pleɪst] .

placed	.
放置	.

约翰给他做了一个漂亮的盒子，把它们都仔细地放了进去。

['ɑːrθər] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪʃt] ;

Arthur	tried	to	be	a	brave	boy	,	as	his	mother	wished	;
亚瑟	尝试	到	是	一个	勇敢的	男生	,	作为	他的	母亲	希望	;

亚瑟努力做一个勇敢的孩子，就像他母亲希望的那样；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

but	he	could	not	eat	his	breakfast	that	morning	.
但	他	可以	不是	吃	他的	早餐	那	早晨	.

但他那天早上没能吃下早餐。

['evri] ['maʊθfʊl] [siːmd] [tuː; tə] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

Every	mouthful	seemed	to	choke	him	;	and	when	he	bade	his	mother
每一个	一口气	似乎	到	呛	他	;	和	什么时候	他	巴德	他的	母亲

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gʊd] - [baɪ] ,

and	the	children	good	-	bye	,
和	这	孩子们	好的	-	再见	,

他每吃一口都好像要呛到；当他向母亲和孩子们道别时，

[ðə; ði] [terz] [wʊd] [kʌm] [fæst][ænd; ənd] [θɪk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

the	tears	would	come	fast	and	thick	into	his	eyes	,
这	眼泪	会	来	快速地	和	厚的	进入	他的	眼睛	,

泪水会迅速而浓稠地涌入他的眼中。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

in	spite	of	all	he	could	do	to	prevent	it	.
在	尽管如此	的	全部	他	可以	做	到	防止	它	.

尽管他竭尽全力想要阻止这件事发生。

[terz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [aɪz] [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['tʃɪrfəli] .

Tears	were	in	his	mother's	eyes	too	,	but	she	spoke	cheerfully	.
眼泪	是	在	他的	母亲的	眼睛	也	,	但	她	辐	愉快地	.

他母亲眼里也噙着泪水，但她说话却很愉快。

" [wel] , ['ɑːrθər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][sɪks] [wiːks] [tuː; tə] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

"	Well	,	Arthur	,	"	said	she	,	"	it	will	be	only	six	weeks	to	Thanksgiving	,
"	出色地	,	亚瑟	,	"	说	她	,	"	它	将要	是	仅有的	六	周	到	感恩	,

“亚瑟，”她说，“距离感恩节只有六周了。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɑːrtn][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hoʊm] [ðen] ;

and	Mr	.	Martin	has	promised	you	shall	come	home	then	;
和	先生	.	马丁	有	承诺	你	将	来	家	然后	;

马丁先生已经承诺，到时候你就可以回家了；

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

and	how	glad	we	shall	all	be	to	see	you	!
和	如何	高兴的	我们	将	全部	是	到	看	你	!

我们都非常高兴见到你！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌni] , ['ɔːtəm] ['mɔːrnɪŋ] .

"	It	was	a	sunny	,	autumn	morning	.
"	它	曾是	一个	阳光明媚	,	秋天	早晨	.

那是一个阳光明媚的秋日早晨。

[ðə; ði] [waɪt] [frɔːst] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fensiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] - [wɪnd]

The	white	frost	lay	on	the	grass	and	the	fences	,	and	the	north	-	wind
这	白色的	霜	躺	在	这	草	和	这	栅栏	,	和	这	北	-	风

[wʌz; wəz] ['tʃɪli] ,

was	chilly	,
曾是	寒冷	,

草地和篱笆上覆着一层白霜，北风凛冽。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [droʊv][ɑːn] .

as	the	boys	drove	on	.
作为	这	男孩们	驾驶	在	.

男孩们继续开车前行。

['roʊvər] [pə'sistid] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ['ɑːrθər] ['bɛgd] [dʒɑːn][tuː; tə] [teɪk]

Rover	persisted	in	following	them	,	and	finally	Arthur	begged	John	to	take
路虎	持续	在	下列的	他们	,	和	最后	亚瑟	乞求	约翰	到	拿

[hɪm; ɪm][ɪn] ,

him	in	,
他	在	,

罗孚一直跟着他们，最后亚瑟恳求约翰收留它。

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

and	carry	him	over	.
和	携带	他	超过	.

把他抬过去。

['roʊvər][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

Rover	was	delighted	,	and	laid	himself	down	in	the	bottom	of	the	wagon	,
路虎	曾是	高兴极了	,	和	铺设	他自己	向下	在	这	底部	的	这	车皮	,

罗孚高兴极了，便躺倒在货车车厢底部。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'fekʃənətli] ['ɪntuː] ['ɑːrθɝz] [feɪs] .

and	looked	affectionately	into	Arthur's	face	.
和	看起来	亲切地	进入	亚瑟的	脸	.

她深情地望着亚瑟的脸。

" [pʊr] ['roʊvər] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] [ˌem 'iː][aɪ] [noʊ] ;

"	Poor	Rover	,	"	said	he	,	"	you	will	miss	me	I	know	;
"	贫穷的	路虎	,	"	说	他	,	"	你	将要	错过	我	我	知道	;

“可怜的罗孚，”他说，“我知道你会想念我的；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] .

and	I	shall	miss	you	a	great	deal	more	.
和	我	将	错过	你	一个	伟大的	交易	更多的	.

我会更加想念你。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['mɪstər] . ['mɑːrtn][hæz; həz][ə; eɪ][dɔːg] ? "

I	wonder	if	Mr	.	Martin	has	a	dog	?	"
我	想知道	如果	先生	.	马丁	有	一个	狗	?	"

我想知道马丁先生有没有养狗?

" [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [sed] [dʒɑːn] , " [fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv]['roʊvər] ,

"	I	guess	not	,	"	said	John	,	"	for	he	took	no	notice	of	Rover	,
"	我	猜测	不是	,	"	说	约翰	,	"	为了	他	采取	不	注意	的	路虎	,

“我想不是，”约翰说，“因为他根本没注意到罗孚。”

[ænd; ənd] ['evri] ['bɑːdi] [huː] [laɪks][dɔːgz] [spiːks] [tuː; tə]['roʊvər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][soʊ][lɑːrdʒ]

and	every	body	who	likes	dogs	speaks	to	Rover	,	because	he	is	so	large
和	每一个	身体	WHO	点赞	狗	说话	到	路虎	,	因为	他	是	所以	大的

[ænd; ənd] ['hænsəm] .

and	handsome	.
和	英俊的	.

凡是喜欢狗的人都会跟罗孚说话，因为它体型庞大，长相英俊。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hoʊmsɪk] [æt; ət][fɜːrst]['oʊvər][ðer; ðər] ,

I	am	afraid	you	will	be	homesick	at	first	over	there	,
我	是	害怕的	你	将要	是	想家	在	第一的	超过	那里	,

恐怕你刚到那边会很想家。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][duː][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər][hɑːrd][taɪmz] .

but	we	must	do	the	best	we	can	,	for	these	are	hard	times	.
但	我们	必须	做	这	最好的	我们	能	,	为了	这些	是	难的	时代	.

但我们必须尽力而为，因为现在是艰难时期。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][duː]['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪ] [ðə; ði][rent] [ðɪs] [jɪr] ,

I	don't	see	how	we	can	do	any	thing	more	than	pay	the	rent	this	year	,
我	不	看	如何	我们	能	做	任何	事物	更多的	比	支付	这	租	这	年	,

我看不出我们今年除了交房租还能做些什么。

['æftər][ɔːl][maɪ] ['sʌmɝz] [wɜːrk] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][draɪ] ['weðər] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [pə'tetoz] ,

after	all	my	summer's	work	;	for	the	dry	weather	ruined	the	potatoes	,
后	全部	我的	夏季	工作	;	为了	这	干燥	天气	毁坏	这	土豆	,

我整个夏天辛勤劳作，结果却因为干旱毁了土豆。

[ænd; ənd][kɔːrn][wəʊnt] [brɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] ['bʊʃl] ; [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]

and	corn	won't	bring	more	than	fifty	cents	a	bushel	;	and	how	we	are
和	玉米	惯于	带来	更多的	比	五十	分	一个	蒲式耳	;	和	如何	我们	是

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

to	live	,
到	居住	,

玉米每蒲式耳最多也就值五十美分；我们又该如何生活呢?

[aɪ][dəunt] [siː] .

I	don't	see	.
我	不	看	.

我没看见。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][fɔːr; fər][maɪ'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][fɔːr; fər] ['mʌðər] ,

I	am	not	afraid	for	myself	,	but	it	is	too	bad	for	mother	,
我	是	不是	害怕的	为了	我	,	但	它	是	也	坏的	为了	母亲	,

我并不害怕自己会遭遇不幸，但母亲就太不幸了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ; [soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hoʊmsɪk] , [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get]

and	the	little	ones	;	so	,	if	you	are	homesick	,	you	must	try	to	get
和	这	小的	一个	;	所以	,	如果	你	是	想家	,	你	必须	尝试	到	得到

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

over	it	again	,
超过	它	再次	,

还有小孩子们；所以，如果你想家了，你必须努力克服这种情绪。

[ænd; ənd][nɑːt] [kʌm] [bæk] , [ɔːr][let] ['mʌðər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	not	come	back	,	or	let	mother	know	it	,
和	不是	来	后退	,	或者	让	母亲	知道	它	,

而且不会回来，或者不让妈妈知道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ber] [ɔːl'redi] . "

for	she	has	just	as	much	trouble	as	she	can	bear	already	.	"
为了	她	有	只是	作为	很多	麻烦	作为	她	能	熊	已经	.	"

因为她已经承受了太多的痛苦。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] ['ɑːrθər] , " [aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['hoʊmsɪk] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] ,

"	Oh	,	no	,	"	said	Arthur	,	"	I	won't	be	homesick	,	I	will	be	a	brave	boy	,
"	哦	,	不	,	"	说	亚瑟	,	"	我	惯于	是	想家	,	我	将要	是	一个	勇敢的	男生	,

“哦，不，”亚瑟说，“我不会想家的，我会做一个勇敢的男孩。”

[æz; əz] ['mʌðər] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['nevər] [kəm'pleɪn] , [let] [wʌt] [wɪl] [kʌm] ;

as	mother	calls	it	,	and	never	complain	,	let	what	will	come	;
作为	母亲	呼叫	它	,	和	绝不	抱怨	,	让	什么	将要	来	;

就像母亲说的那样，从不抱怨，顺其自然吧;

[bʌt; bət][aɪ][du:] [wɪʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [pʊr] . "

but	I	do	wish	we	were	not	so	poor	.	"
但	我	做	希望	我们	是	不是	所以	贫穷的	.	"

但我确实希望我们不要那么穷。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [dʒɑ:n] , " [aɪ] [θɪŋk] [pʊr] [foʊks] [ðæt] [wɜ:rk][hɑ:rd] ,

"	I	don't	know	,	"	said	John	,	"	I	think	poor	folks	that	work	hard	,
"	我	不	知道	,	"	说	约翰	,	"	我	思考	贫穷的	各位	那	工作	难的	,

"我不知道，"约翰说，"我认为那些努力工作的穷人，

[ɪn'dʒɔɪ][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɑ:di] , ['æftər][ɔ:l] .

enjoy	about	as	much	as	anybody	,	after	all	.
享受	关于	作为	很多	作为	任何人	,	后	全部	.

毕竟，他和其他人一样，都乐在其中。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊr] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['oʊnli] ['ɑ:nɪst] , [ænd; ənd][du:] [wʌt] [ɪz]

It	isn't	a	disgrace	to	be	poor	,	if	we	are	only	honest	,	and	do	what	is
它	不是	一个	耻辱	到	是	贫穷的	,	如果	我们	是	仅有的	诚实的	,	和	做	什么	是

[raɪt] ;

right	;
正确的	;

只要诚实守信，做正确的事，贫穷并不丢人;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [sed] [læst] ['sæbəθ] ,

and	you	know	the	minister	said	last	Sabbath	,
和	你	知道	这	部长	说	最后的	安息日	,

你知道，牧师上个安息日说过:

[ðæt] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [wen] [hi:; hi] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,

that	Jesus	Christ	when	he	lived	on	the	earth	was	a	poor	man	,
那	耶稣	基督	什么时候	他	居住地	在	这	地球	曾是	一个	贫穷的	男人	,

耶稣基督在世时是个穷人，

[ænd; ənd] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

and	worked	with	his	hands	for	a	living	.
和	工作	和	他的	双手	为了	一个	活的	.

他靠双手劳动谋生。

[hi:; hi][wəʊnt] [dɪ'spaɪz] [ðə; ðɪ] [pʊr] [naʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] ['ɪntu:]['hev(ə)n] [ə'gen] ;

He	won't	despise	the	poor	now	he	has	gone	into	heaven	again	;
他	惯于	鄙视	这	贫穷的	现在	他	有	已消失	进入	天堂	再次	;

他既然已经升入天堂，就不会再轻视穷人了;

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɪl] [rɪ'membər] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pʊr] [wʌns] .

for	he	will	remember	how	he	was	poor	once	.
为了	他	将要	记住	如何	他	曾是	贫穷的	一次	.

因为他会记得自己曾经有多穷。

['mʌðər] [sez] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] [breɪk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es][du:][sʌm; səm]

Mother	says	,	nothing	will	break	her	heart	but	living	to	see	us	do	some
母亲	说道	,	没有什么	将要	休息	她	心	但	活的	到	看	我们	做	一些

['wɪkɪd] [di:d] ,

wicked	deed	,
邪恶	契据	,

母亲说，没有什么能让她伤心，除非亲眼看到我们做坏事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [sər'vaɪv] [ðæt] .

and	that	she	could	not	survive	that	.
和	那	她	可以	不是	存活	那	.

她无法承受那样的打击。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [nɑ:t] [tu:; tə] [breɪk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , ['mʌzənt] [wi:; wi] , ['ɑ:rθər] ?

We	must	be	careful	not	to	break	her	heart	,	musn't	we	,	Arthur	?
我们	必须	是	小心	不是	到	休息	她	心	,	不得	我们	,	亚瑟	?

我们一定要小心，别伤了她的心，对吧，亚瑟?

" [soʊ] [ðə; ði] [lædz] [roʊd] [ɑ:n] [tɪl] [nu:n] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [aʊt] ['wɔ:rmli] ,

"	So	the	lads	rode	on	till	noon	;	and	when	the	sun	shone	out	warmly	,
"	所以	这	小伙子们	骑	在	直到	中午	;	和	什么时候	这	太阳	闪耀	出去	热情地	,

于是，小伙子们一直骑马到中午；当阳光温暖地照耀下来时，

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] - [tri:z] [lʊkt] [mɔ:r] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪn] [ɪts] ['goʊldən] [laɪt] , [ðæn; ðən] [kɪŋ] ['sɑ:ləmən] [ɪn]

the	forest	-	trees	looked	more	magnificent	in	its	golden	light	,	than	King	Solomon	in
这	森林	-	树木	看起来	更多的	壮丽	在	它是	金的	光	,	比	国王	所罗门	在

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] .

all	his	glory	.
全部	他的	荣耀	.

在金色的阳光下，森林里的树木比所罗门王盛装打扮时还要壮丽。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] - [li:vd] ['meɪp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [bi:tʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

There	was	the	crimson	-	leaved	maple	,	and	the	yellow	beach	,	and	the
那里	曾是	这	赤红	-	离开	枫	,	和	这	黄色的	海滩	,	和	这

['verɪgeɪtɪd] [oʊk] ,

variegated	oak	,
斑	橡木	,

那里有红叶枫树、黄花楹和斑叶栎树。

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [freʃ] [gri:n] ['hemlɑ:k] [ænd; ənd] [paɪnz] .

mingled	with	the	fresh	green	hemlocks	and	pines	.
混合	和	这	新鲜的	绿色的	铁杉	和	松树	.

与翠绿的铁杉和松树交相辉映。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [di:p] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] , [wɪtʃ]

There	was	something	in	the	quiet	,	and	deep	stillness	of	the	woods	,	which
那里	曾是	某物	在	这	安静的	,	和	深的	寂静	的	这	树林	,	哪个

[meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['saɪlənt] ,

made	the	boys	silent	,
制成	这	男孩们	沉默的	,

树林里静谧而深沉的寂静中，有什么东西让男孩们鸦雀无声。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [θru:] ; [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪk'si:dɪŋ] ['bju:ti] ,

as	they	rode	through	;	they	felt	the	influence	of	its	exceeding	beauty	,
作为	他们	骑	通过	;	他们	毛毡	这	影响	的	它是	超过	美丽	,

他们骑马穿过这里时，感受到了它无与伦比的美丽。

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [wɜ:rdz] ;

though	they	could	not	have	expressed	it	in	words	;
尽管	他们	可以	不是	有	表达	它	在	字	;

虽然他们无法用语言表达出来；

[fɔ:r; fər] [gɑ:d] ['ɔ:lweɪz] [spi:ks] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [θru:] [hɪz; ɪz] [wɜ:rks] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [wɪl] ['lɪs(ə)n]

for	God	always	speaks	to	us	through	his	works	,	and	if	we	will	listen
为了	上帝	总是	说话	到	我们	通过	他的	作品	,	和	如果	我们	将要	听

[tu:; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

to	the	voice	,
到	这	嗓音	,

因为上帝总是通过他的作为向我们说话，如果我们愿意聆听这声音，

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪl] [biː; bi] ['sɔfənd] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] [θɔːts] [wɪl] [ə'raɪz]

our	hearts	will	be	softened	,	and	pleasant	and	profitable	thoughts	will	arise
我们的	心	将要	是	软化	,	和	令人愉快的	和	有利可图	想法	将要	出现

.

:

.

我们的心会变得柔软，愉悦而有益的念头会油然而生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌæftər'nuːn] , [wen] [dʒɑːn][ænd; ənd] ['ɑːrθər] [riːtʃt] ['mɪstər] . ['mɑːrtənz] .

It	was	two	in	the	afternoon	,	when	John	and	Arthur	reached	Mr	.	Martin's	.
它	曾是	二	在	这	下午	,	什么时候	约翰	和	亚瑟	达到	先生	.	马丁的	.

约翰和亚瑟到达马丁先生家时，已经是下午两点了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hoʊm] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm]['kaɪndli] , ['seɪɪŋ] ,

He	was	not	at	home	,	but	Mrs	.	Martin	received	them	kindly	,	saying	,
他	曾是	不是	在	家	,	但	太太	.	马丁	已收到	他们	亲切地	,	说	,

他不在家，但马丁太太热情地接待了他们，并说道：

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ðæt] [deɪ] .

"	she	expected	they	would	come	that	day	.
"	她	预期的	他们	会	来	那	天	.

她预料到他们那天会来。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['leɪdi] , [huː] [wɔːr] ['spektəklz] ,

"	She	was	a	grave	-	looking	old	lady	,	who	wore	spectacles	,
"	她	曾是	一个	严重	-	寻找	老的	女士	,	WHO	穿着	眼镜	,

她是一位神情严肃的老太太，戴着眼镜。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn'kwɪzətɪv] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː]

and	the	inquisitive	manner	in	which	she	looked	over	the	top	of	them	into
和	这	好奇	方式	在	哪个	她	看起来	超过	这	顶部	的	他们	进入

['ɑːrθɝz] [feɪs] ,

Arthur's	face	,
亚瑟的	脸	,

她越过他们看向亚瑟的脸，眼神中充满了好奇。

[kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

quite	frightened	the	little	fellow	,
相当	害怕	这	小的	同伴	,

小家伙被吓坏了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][rɪ'plaɪ][ɪn] ['veri] [loʊ] ['mɔnəˌsɪləbəlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi] [æskt]

and	he	could	only	reply	in	very	low	monosyllables	to	the	questions	she	asked
和	他	可以	仅有的	回复	在	非常	低的	单音节词	到	这	问题	她	问

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

对于她提出的问题，他只能用非常低沉的单音节词作答；

[soʊ][dʒɑːn] [geɪv] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] .

so	John	gave	her	such	information	as	she	desired	.
所以	约翰	给予	她	这样的	信息	作为	她	想要的	.

于是约翰就给了她她想要的信息。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sliːp] ,

Mrs	.	Martin	showed	them	the	small	chamber	in	which	Arthur	was	to	sleep	,
太太	.	马丁	显示	他们	这	小的	房间	在	哪个	亚瑟	曾是	到	睡觉	,

马丁太太带他们看了亚瑟要睡的小房间。

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['kærɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] .

and	John	carried	up	the	wooden	box	,	and	put	it	down	in	one	corner	.
和	约翰	携带	向上	这	木制的	盒子	,	和	放	它	向下	在	一	角落	.

约翰把木箱搬上来，放在一个角落里。

['æftər] ['steɪɪŋ] [hæf][æn; ən]['aʊər] , [dʒɑ:n] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ] .

After	staying	half	an	hour	,	John	thought	he	must	go	.
后	入住	一半	一个	小时	,	约翰	想法	他	必须	去	.

待了半个小时后，约翰觉得他必须走了。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] ,

A	sense	of	the	loneliness	of	his	situation	among	strangers	,
一个	感觉	的	这	孤独	的	他的	情况	之中	陌生人	,

身处陌生人之中，他感到无比孤独。

[wer] [noʊ][wʌn] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [wʊd] [bi:; bi] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][nɑ:t][wʌn] [fə'mɪliər] ['ɑ:bdʒekt] [si:n] ,

where	no	one	familiar	voice	would	be	heard	,	and	not	one	familiar	object	seen	,
在哪里	不	一	熟悉的	嗓音	会	是	听到	,	和	不是	一	熟悉的	目的	已见	,

那里听不到一个熟悉的声音，也看不到一个熟悉的物品。

[keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [pʊr] ['ɑ:rθər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

came	over	the	heart	of	poor	Arthur	with	such	force	at	this	moment	,
来了	超过	这	心	的	贫穷的	亚瑟	和	这样的	力量	在	这	片刻	,

此刻，这股力量如此强烈地冲击着可怜的亚瑟的心。

[ðæt] [hi:; hi][bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] , [iks'kleimɪŋ] - -

that	he	burst	into	a	flood	of	tears	,	exclaiming	-	-
那	他	爆裂	进入	一个	洪水	的	眼泪	,	惊呼	-	-

他突然嚎啕大哭，喊道——

" [oʊ] , [dəunt] [li:v] [ˌem 'i:] [hɪr] , [dʒɑ:n] ! [dəunt] [li:v] [ˌem 'i:] , [aɪ]['kænɑ:t] [steɪ] .

"	Oh	,	don't	leave	me	here	,	John	!	don't	leave	me	,	I	cannot	stay	.
"	哦	,	不	离开	我	这里	,	约翰	!	不	离开	我	,	我	不能	停留	.

"哦，约翰，别把我留在这里！别离开我，我不能留下来。"

" ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] , [dʒɑ:n] [dru:] [ðə; ði] ['sɔbiŋ] [tʃaɪld] [aʊt]['ɪntu:]

"	Brushing	the	tears	from	his	own	eyes	,	John	drew	the	sobbing	child	out	into
"	刷牙	这	眼泪	从	他的	自己的	眼睛	,	约翰	画	这	啜泣	孩子	出去	进入

[ðə; ði][jɑ:rd] ,

the	yard	,
这	院子	,

约翰擦去自己眼角的泪水，把哭泣的孩子拉到院子里。

['seɪɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'fekʃənətli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] , - -

saying	,	as	he	put	his	arms	affectionately	about	his	neck	,	-	-
说	,	作为	他	放	他的	武器	亲切地	关于	他的	脖子	,	-	-

他一边说着，一边亲昵地将双臂环抱住他的脖子——

" [bʌt; bət] ['ɑ:rθər] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk]

"	But	Arthur	,	what	do	you	think	mother	would	say	to	see	you	coming	back
"	但	亚瑟	,	什么	做	你	思考	母亲	会	说	到	看	你	未来	后退

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?

with	me	?
和	我	?

"但是亚瑟，你觉得妈妈看到你跟我一起回来会怎么说？"

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [dɪ'stres] [hɜ:r; hər] !

How	it	would	distress	her	!
如何	它	会	痛苦	她	!

她该有多么伤心啊！

[ɪn'di:d] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [kən'tentɪd] .

Indeed	you	must	stay	,	and	try	to	be	contented	.
的确	你	必须	停留	,	和	尝试	到	是	满足	.

你必须留下，并努力让自己感到满足。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [hɪr] .

I	think	it	looks	like	a	pleasant	place	here	.
我	思考	它	看起来	喜欢	一个	令人愉快的	地方	这里	.

我觉得这里看起来是个宜人的地方。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [jɑːrd] , [ænd; ənd] ['jɑːndər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] ;

This	is	a	very	pretty	yard	,	and	yonder	is	a	large	garden	;
这	是	一个	非常	漂亮的	院子	,	和	远处	是	一个	大的	花园	;

这是一个非常漂亮的院子，那边是一个大花园；

[aɪ] [der] [seɪ] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bed] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [nekst] [sprɪŋ] . "

I	dare	say	Mr	.	Martin	will	let	you	have	a	bed	in	it	next	spring	.	"
我	敢	说	先生	.	马丁	将要	让	你	有	一个	床	在	它	下一个	春天	.	"

我敢说，明年春天马丁先生会让你在里面睡一张床的。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] , [wɪtʃ] [aɪ] [dred] , " [sed] ['ɑːrθər] .

"	But	it	is	living	here	all	alone	,	which	I	dread	,	"	said	Arthur	.
"	但	它	是	活的	这里	全部	独自的	,	哪个	我	恐惧	,	"	说	亚瑟	.

“但我最害怕的就是一个人住在这里，”亚瑟说。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['mʌðər] [sez] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['nevər] [ɔːl] [ə'loʊn] , " [sed] [dʒɑːn] .

"	You	know	mother	says	we	are	never	all	alone	,	"	said	John	.
"	你	知道	母亲	说道	我们	是	绝不	全部	独自的	,	"	说	约翰	.

约翰说：“你知道妈妈常说我们永远不会孤单。”

" [gɑːd] [wɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [kən'tentɪd] [bɔɪ] ,

"	God	will	be	with	you	,	and	if	you	try	to	be	a	good	contented	boy	,
"	上帝	将要	是	和	你	,	和	如果	你	尝试	到	是	一个	好的	满足	男生	,

“上帝会与你同在，如果你努力做一个善良知足的孩子，

[hiː; hi] [wɪl] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] .

he	will	approve	of	your	conduct	,	and	love	you	.
他	将要	批准	的	你的	执行	,	和	爱	你	.

他会认可你的行为，并且爱你。

['oʊnli] [sɪks] [wiːks] [tuː] , [rɪ'membər] , [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] .

Only	six	weeks	too	,	remember	,	till	you	come	home	.
仅有的	六	周	也	,	记住	,	直到	你	来	家	.

记住，你只有六周时间就可以回家了。

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] !

Just	think	how	soon	they	will	be	gone	!
只是	思考	如何	很快	他们	将要	是	已消失	!

想想它们很快就会消失！

" ['roʊvər] [hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] ['wɪstfəli] ['ɪntuː] ['ɑːrθɚz] [feɪs] ,

"	Rover	had	been	gazing	wistfully	into	Arthur's	face	,
"	路虎	有	到过	凝视	怅然地	进入	亚瑟的	脸	,

“罗孚一直深情地凝视着亚瑟的脸庞，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [soʊ] ['soʊbər] ,

as	if	he	wondered	what	was	going	on	that	made	them	all	so	sober	,
作为	如果	他	想知道	什么	曾是	去	在	那	制成	他们	全部	所以	清醒	,

仿佛他在疑惑究竟发生了什么事，让他们都如此清醒。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['dʒentli] [leɪd] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	now	he	gently	laid	his	paw	upon	his	hand	.
和	现在	他	轻轻地	铺设	他的	爪子	之上	他的	手	.

现在，他轻轻地把爪子放在了他的手上。

['ɑːrθər] [kə'rest] [hɪm; ɪm] ['fɑːndli] , ['seɪɪŋ] - -

Arthur	caressed	him	fondly	,	saying	-	-
亚瑟	被爱抚	他	深情地	,	说	-	-

亚瑟温柔地抚摸着他，说道——

" [oʊ] , ['roʊvər] , [dɪr] [gʊd] ['feloʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] . "

"	Oh	,	Rover	,	dear	good	fellow	,	how	I	wish	I	could	have	you	for	company	.	"
"	哦	,	路虎	,	亲爱的	好的	同伴	,	如何	我	希望	我	可以	有	你	为了	公司	.	"

"哦，罗孚，亲爱的伙伴，我多么希望你能陪伴我。"

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , " [sed] [dʒɑ:n] ,

"	I	wish	you	could	,	"	said	John	,
"	我	希望	你	可以	,	"	说	约翰	,

"我希望你能做到，"约翰说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] ,

"	but	I	don't	think	it	would	be	right	to	leave	him	,
"	但	我	不	思考	它	会	是	正确的	到	离开	他	,

但我认为离开他是不对的。

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['mɑ:rtn] [maɪt] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] .

for	Mr	.	Martin	might	not	wish	to	have	him	.
为了	先生	.	马丁	可能	不是	希望	到	有	他	.

因为马丁先生可能并不希望他来。

" [dʒɑ:n] [naʊ] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , ['seɪɪŋ] ,

"	John	now	untied	his	horse	,	saying	,
"	约翰	现在	解开	他的	马	,	说	,

约翰解开马绳，说道：

" [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [kən'tentɪd] [fɔ:r; fər] ['mʌðɚz] [seɪk] , [dɪr] ['ɑ:rθər] .

"	Try	to	be	contented	for	mother's	sake	,	dear	Arthur	.
"	尝试	到	是	满足	为了	母亲的	清酒	,	亲爱的	亚瑟	.

"亲爱的亚瑟，为了母亲，试着知足吧。"

" ['meni] ['jɪrz] ['æftər] , [wen] [dʒɑ:n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ,

"	Many	years	after	,	when	John	was	a	middle	-	aged	man	,
"	许多	年	后	,	什么时候	约翰	曾是	一个	中间	-	老年人	男人	,

多年以后，当约翰步入中年时，

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]

he	told	me	that	nothing	in	his	whole	life	had	made	him	feel	worse	than
他	讲述	我	那	没有什么	在	他的	所有的	生活	有	制成	他	感觉	更糟	比

['li:vɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:rθər] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

leaving	little	Arthur	behind	him	,
离开	小的	亚瑟	在后面	他	,

他告诉我，他一生中最让他感到痛苦的事情莫过于离开小亚瑟。

[ðæt] [deɪ] .

that	day	.
那	天	.

当天。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [naʊ] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	I	can	see	the	poor	little	fellow	now	,	"	said	he	,
"	我	能	看	这	贫穷的	小的	同伴	现在	,	"	说	他	,

"我现在能看到那个可怜的小家伙了，"他说。

" [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , ['wi:pɪŋ] ['bɪtərli] .

"	just	as	he	looked	standing	at	the	gate	,	weeping	bitterly	.
"	只是	作为	他	看起来	常设	在	这	门	,	哭泣	苦涩地	.

"他站在门口，痛哭流涕。"

" ['roʊvər][rɪ'fju:zd; 'refju:s][æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə] [li:v] ['ɑ:rθər] , [bʌt; bət][dʒɑ:n]['lɪftɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]

"	Rover	refused	at	first	to	leave	Arthur	,	but	John	lifted	him	into	the
"	路虎	拒绝	在	第一的	到	离开	亚瑟	,	但	约翰	抬起	他	进入	这

['wægən] , [ænd; ənd][droʊv] [ɔ:f] .

wagon	,	and	drove	off	.
车皮	,	和	驾驶	离开	.

“罗孚一开始不愿离开亚瑟，但约翰把他抱上马车，然后开车走了。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['loʊnli] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə]['ɑ:rθər] .

It	was	a	lonely	evening	to	Arthur	.
它	曾是	一个	孤独	晚上	到	亚瑟	.

对亚瑟来说，那是一个孤独的夜晚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['frɑ:lɪk][wɪð; wɪθ]['roʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] ;

There	was	no	frolic	with	Rover	and	the	children	on	the	green	;
那里	曾是	不	嬉戏	和	路虎	和	这	孩子们	在	这	绿色的	;

罗孚和孩子们在草坪上没有嬉戏玩耍;

[noʊ][kaɪnd] ['mʌðɚz] [vɔɪs] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm][ɪn] ; [noʊ] [ə'fekʃənət] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] [fɔ:r; fər]

no	kind	mother's	voice	to	call	him	in	;	no	affectionate	good	-	night	kiss	for
不	种类	母亲的	嗓音	到	称呼	他	在	;	不	亲热	好的	-	夜晚	吻	为了

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] .

the	little	stranger	.
这	小的	陌生人	.

没有慈母的声音呼唤他回家；没有亲切的晚安吻送给这个陌生的小家伙。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn][wɜ:r; wər]['veri][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]

Mr	.	and	Mrs	.	Martin	were	very	kind	-	hearted	people	,	but	they	had
先生	.	和	太太	.	马丁	是	非常	种类	-	心地	人们	,	但	他们	有

['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

little	sympathy	with	a	child	,
小的	同情	和	一个	孩子	,

马丁夫妇心地善良，但他们对孩子却缺乏同情心。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	made	no	conversation	with	him	.
和	制成	不	对话	和	他	.

没有和他交谈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hɑ:rdʃɪp] [ɪm'poʊzd][ɑ:n] ['ɑ:rθər] ;

There	was	no	hardship	imposed	on	Arthur	;
那里	曾是	不	困境	强加	在	亚瑟	;

亚瑟没有遭受任何苦难;

[ɪn'di:d] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd] [les] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['du:ɪŋ]

indeed	they	required	less	of	him	than	he	had	been	accustomed	to	doing
的确	他们	必需的	较少的	的	他	比	他	有	到过	习惯	到	正在做

[æt; ət][hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

事实上，他们对他的要求比他在家里习惯做的要少得多。

[ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] , [laɪt] - ['hɑrtɪd] [bɔɪ] [laɪk][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒeɪmz] ,

and	had	he	been	a	courageous	,	light	-	hearted	boy	like	his	brother	James	,
和	有	他	到过	一个	勇敢	,	光	-	心地	男生	喜欢	他的	兄弟	詹姆斯	,

如果他像哥哥詹姆斯一样，是个勇敢、开朗的男孩，

[hi:; hi] [wʊd] [su:n] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [hoʊm] .

he	would	soon	have	been	very	happy	in	his	new	home	.
他	会	很快	有	到过	非常	快乐的	在	他的	新的	家	.

他很快就会在新家过得很开心。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ;

But	we	have	said	he	was	shy	and	sensitive	;
但	我们	有	说	他	曾是	害羞的	和	敏感的	;

但我们说过他性格腼腆敏感;

[laɪk][ə; eɪ] ['delɪkət] [plænt][hi:; hi] ['ni:dɪd] ['sʌnʃaɪn] [tu:; tə] [də'vɛləp] [hɪz; ɪz]['neɪtʃər] ,

like	a	delicate	plant	he	needed	sunshine	to	develope	his	nature	,
喜欢	一个	精美的	植物	他	需要	阳光	到	发展	他的	自然	,

他就像一株娇嫩的植物，需要阳光才能茁壮成长。

[ænd; ənd] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] ['tʃɪlɪŋ] [blæst] .

and	shrank	from	the	rough	chilling	blast	.
和	缩小	从	这	粗糙的	令人不寒而栗	爆炸	.

被凛冽的寒风吹得瑟瑟发抖。

[nʌn] , [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [ɪk'spɪrɪənst] [ˌaɪ 'ti:] ,

None	,	who	has	not	experienced	it	,
没有任何	,	WHO	有	不是	经验丰富的	它	,

没有谁没有经历过。

[kæn; kən] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [in'djuəz] [wen] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]

can	know	any	thing	of	the	suffering	such	a	child	endures	when	deprived	of
能	知道	任何	事物	的	这	痛苦	这样的	一个	孩子	持续	什么时候	被剥夺的	的

[ðə; ði] [swi:t] ['influənsiz] [ʌv; əv][hoʊm] .

the	sweet	influences	of	home	.
这	甜的	影响	的	家	.

可以体会到，当一个孩子被剥夺了家庭的甜蜜关爱时，他会遭受怎样的痛苦。

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn]['ɔ:f(ə)n] [ə'pɪrz] [dʌl] [ænd; ənd]['stu:pɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['kerləs] [əb'zɜ:rvər] ,

Such	an	one	often	appears	dull	and	stupid	to	a	careless	observer	,
这样的	一个	一	经常	出现	乏味的	和	愚蠢的	到	一个	粗心	观察员	,

这样的人在粗心的观察者看来往往显得迟钝愚蠢。

[wen] [ðer; ðər][ɪz] [θrɑ:bɪŋ] ['ʌndər] [ðæt] [koʊld] [ɪk'stɪrɪər] , [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ki:nəst]

when	there	is	throbbing	under	that	cold	exterior	,	a	heart	of	the	keenest
什么时候	那里	是	悸动	在下面	那	寒冷的	外部的	,	一个	心	的	这	最热衷

[ˌsensə'bɪlətɪ] .

sensibility	.
感性	.

在冰冷的外表下，涌动着一颗极其敏感的心。

[let] [ðə; ði][boʊld] , ['helθi] , ['æktɪv] [bɔɪ] [bi:; bi] [sent] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ɪf] ['nesəseri] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Let	the	bold	,	healthy	,	active	boy	be	sent	from	home	,	if	necessary	;	a	little
让	这	大胆的	,	健康	,	积极的	男生	是	发送	从	家	,	如果	必要的	;	一个	小的

['hɑ:rdʃɪp] ,

hardship	,
困境	,

如有必要，就把那个勇敢、健康、活泼的男孩送离家乡；让他经历一些磨难，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][laɪf] ,

and	a	little	struggling	with	the	rougher	elements	of	life	,
和	一个	小的	挣扎	和	这	粗糙	元素	的	生活	,

以及在生活中经历一些艰难困苦。

[wɪl] [pər'tʃæns] [bʌt; bət]['streŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] ,

will	perchance	but	strengthen	and	increase	his	courage	,
将要	或许	但	加强	和	增加	他的	勇气	,

或许只会增强他的勇气，

[ænd; ənd] [prɪ'per] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][kən'flɪkts][ænd; ənd] ['strʌglz] [ʌv; əv]['æftər] ['jɪrz] ; [bʌt; bət]

and	prepare	him	for	the	conflicts	and	struggles	of	after	years	;	but
和	准备	他	为了	这	冲突	和	斗争	的	后	年	;	但

[oʊ] ,

oh	,
哦	,

并让他为未来多年的冲突和斗争做好准备；但是，哦，

[fɑ:nd] ['mʌðər] , [ki:p] [ðæt] ['delɪkət] , ['tɪmɪd][tʃaɪld] [wɪtʃ] ['nesəlz] [tu:; tə][ðaɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

fond	mother	,	keep	that	delicate	,	timid	child	which	nestles	to	thy	side	with	such
喜爱	母亲	,	保持	那	精美的	,	胆小	孩子	哪个	雀巢	到	你的	边	和	这样的

[kən'faɪdɪŋ] [trʌst] ,

confiding	trust	,
倾诉	相信	,

慈爱的母亲，请好好珍惜依偎在你身边那娇弱胆怯的孩子，他/她对你的信任如此深切。

[wɪtʃ] ['tremblz] [æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd] [ʃriŋks] [laɪk][ðə; ði]

which	trembles	at	the	voice	of	a	stranger	,	and	shrinks	like	the
哪个	颤抖	在	这	嗓音	的	一个	陌生人	,	和	收缩	喜欢	这

[mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] ,

mimosa	,
含羞草	,

它一听到陌生人的声音就颤抖，像含羞草一样萎缩。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ru:d] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliər] [tʌtʃ] , ['ʌndər] [ðaɪn] [oʊn] ['ʃɛltɝɪŋ] [ru:f] - [tri:] ,

from	a	rude	and	unfamiliar	touch	,	under	thine	own	sheltering	roof	-	tree	,
从	一个	粗鲁的	和	陌生	触碰	,	在下面	你的	自己的	庇护所	屋顶	-	树	,

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][æt; ət] [li:st] ;

for	a	time	at	least	;
为了	一个	时间	在	至少	;

至少暂时躲在自家屋檐下的树荫下，免受粗鲁和陌生的触碰；

[ðer; ðər] [si:k] [tu:; tə] [də'vɛləp] [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz] ['delɪkət] ['neɪtʃər]['ɪntu:] [mɔ:r] ['mænli]

there	seek	to	develope	and	strengthen	his	delicate	nature	into	more	manly
那里	寻找	到	发展	和	加强	他的	精美的	自然	进入	更多的	男子气概

[streŋθ] [ænd; ənd]['vɪgər] ;

strength	and	vigor	;
力量	和	活力	;

目的是将他柔弱的天性培养成更强壮、更有男子气概的力量和活力；

[ðer; ðər] [dʒu'dɪʃəsli] [rɪ'pres] [ɪk'sesɪv] [ˌsensə'bɪləti] , [ænd; ənd] [ɪn'kri:s] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm'self]

there	judiciously	repress	excessive	sensibility	,	and	increase	confidence	in	himself
那里	谨慎地	抑	过多的	感性	,	和	增加	信心	在	他自己

[ænd; ənd] ['ʌðər] ;

and	others	;
和	其他的	;

在那里，他们巧妙地抑制过度敏感，增强了对自己和他人的信心；

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [du:][nɑ:t][ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm] , [waɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

if	it	can	possibly	be	avoided	,	do	not	expose	him	,	while	a	child	,
如果	它	能	可能	是	避免	,	做	不是	暴露	他	,	尽管	一个	孩子	,

如果可以避免，不要让他在还是孩子的时候接触到这些东西。

[tu:; tə][ðə; ði]['tendər] ['mə:siz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər] ['temprəmənt] ,

to	the	tender	mercies	of	those	who	do	not	understand	his	peculiar	temperament	,
到	这	投标	怜悯	的	那些	WHO	做	不是	理解	他的	奇特	气质	,

任由那些不了解他独特性情的人怜悯，

[ænd; ənd] [hu:] , [haʊ'evər] [kaɪnd][ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] , ['kænɑ:t] [pə'zes] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] .

and	who	,	however	kind	their	feelings	,	cannot	possess	his	confidence	.
和	WHO	,	然而	种类	他们的	情怀	,	不能	具有	他的	信心	.

然而，无论对方多么善意，都无法赢得他的信任。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [dwel] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [wiːks] [ʌv; əv] ['ɑːrθɝz] [steɪ] [æt; ət]['mɪstər] . ['mɑːrtənz] .

We	need	not	dwell	on	the	first	weeks	of	Arthur's	stay	at	Mr	.	Martin's	.
我们	需要	不是	住	在	这	第一的	周	的	亚瑟的	停留	在	先生	.	马丁的	.

我们不必赘述亚瑟在马丁先生家最初几周的经历。

[ðeɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hoʊmsɪk] , [bʌt; bət] [pri'zjʊmd] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]

They	thought	him	a	little	homesick	,	but	presumed	he	would	soon	get	over	it
他们	想法	他	一个	小的	想家	,	但	假定	他	会	很快	得到	超过	它

;
;
;

他们觉得他有点想家，但估计他很快就会克服这种情绪；

[hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tæsks] [ðeɪ] [ɪg'zæktɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'lækrəti] ,

he	performed	the	little	tasks	they	exacted	of	him	with	great	alacrity	,
他	执行	这	小的	任务	他们	索取	的	他	和	伟大的	敏捷	,

他非常迅速地完成了他们交给他的那些小任务。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [huː] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]

and	was	quite	a	favorite	with	Mrs	.	Martin	,	who	said	he	was	the
和	曾是	相当	一个	最喜欢的	和	太太	.	马丁	,	WHO	说	他	曾是	这

[moʊst]['kwaɪət] ,

most	quiet	,
最多	安静的	,

马丁太太很喜欢他，说他是最安静的。

[ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] [tʃaɪld][ʃiː; ʃi]['evər] [sɔː] .

and	well	-	behaved	child	she	ever	saw	.
和	出色地	-	表现	孩子	她	曾经	锯	.

她见过的最懂事的孩子。

[æt; ət][fɜːrst] , ['ɑːrθər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hoʊm] , [ænd; ənd][hoʊm] - [siːnz] ;

At	first	,	Arthur	thought	of	nothing	but	home	,	and	home	-	scenes	;
在	第一的	,	亚瑟	想法	的	没有什么	但	家	,	和	家	-	场景	;

起初，亚瑟满脑子想的都是家和家里的景象；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['strʌgld] ['breɪvli] [tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [sæd][ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [θɔːts] , [ænd; ənd]

but	he	struggled	bravely	to	rise	above	sad	and	sorrowful	thoughts	,	and
但	他	挣扎	勇敢地	到	上升	多于	伤心	和	悲伤	想法	,	和

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] .

to	be	contented	.
到	是	满足	.

但他勇敢地努力克服悲伤和忧愁的情绪，并让自己感到满足。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['nevər] [hɪr] [ˌem 'iː][kəm'pleɪn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] ,

"	They	shall	never	hear	me	complain	,	"	he	said	to	himself	,
"	他们	将	绝不	听到	我	抱怨	,	"	他	说	到	他自己	,

“他们永远不会听到我的抱怨，”他自言自语道。

" [ænd; ənd] [dɪr] ['mʌðər] [tuː] [ʃæl; ʃəl]['nevər] [noʊ] [haʊ] [bæd][aɪ] [fiːl] .

"	and	dear	mother	too	shall	never	know	how	bad	I	feel	.
"	和	亲爱的	母亲	也	将	绝不	知道	如何	坏的	我	感觉	.

“亲爱的母亲也永远不会知道我有多难过。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][maɪ]['duːti] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] .

I	want	to	do	my	duty	,	and	be	a	brave	boy	.
我	想	到	做	我的	责任	,	和	是	一个	勇敢的	男生	.

我想尽我的职责，做一个勇敢的男孩。

" ['evri] ['fɔ:rtnaɪt] [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['ɑ:rθər] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ]

"	Every	fortnight	a	letter	came	from	home	,	and	though	Arthur	read	it	with
"	每一个	两星期	一个	信	来了	从	家	,	和	尽管	亚瑟	读	它	和

['stri:mɪŋ] [aɪz] ,

streaming	eyes	,
流媒体	眼睛	,

“每隔两周，家里就会寄来一封信，虽然亚瑟每次读信时都会热泪盈眶，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['preʃəs] ['treʒər] .

it	was	a	precious	treasure	.
它	曾是	一个	宝贵的	宝藏	.

那是一件珍贵的宝物。

[hi:; hi] [wʊd] [ri:d] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [tɪl] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

He	would	read	them	over	and	over	,	till	he	seemed	to	hear	his	mother's
他	会	读	他们	超过	和	超过	,	直到	他	似乎	到	听到	他的	母亲的

[vɔɪs] [wʌns] [mɔ:r] ,

voice	once	more	,
嗓音	一次	更多的	,

他会一遍又一遍地读这些话，直到他仿佛再次听到母亲的声音。

[ænd; ənd] [fi:l] [hɜ:r; hər] ['lʌvɪŋ] [hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .

and	feel	her	loving	hand	upon	his	head	.
和	感觉	她	爱	手	之上	他的	头	.

感受她充满爱意的手放在他的头上。

[hi:; hi] ['ænsər] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [roʊt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , ['seɪɪŋ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] ,

He	answered	them	;	but	wrote	only	a	few	words	,	saying	,	he	was	well	,
他	回答	他们	;	但	写道	仅有的	一个	很少	字	,	说	,	他	曾是	出色地	,

他回复了他们，但只写了寥寥数语，说他很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑ:mən] [pleɪs] [ri'ma:ks] ['tʃɪldrən] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [raɪt] .

and	the	other	common	place	remarks	children	usually	write	.
和	这	其他	常见的	地方	评论	孩子们	通常	写	.

以及孩子们通常会写的其他一些常见评论。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hæpi] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['kɑ:mɚ, 'kɑ:lmɚ] [naʊ] ,

He	was	not	happy	,	but	he	was	calmer	now	,
他	曾是	不是	快乐的	,	但	他	曾是	更平静	现在	,

他当时并不高兴，但现在平静多了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['evri] [naɪt] [kraɪ][hɪm'self][tu:; tə] [sli:p] .

and	did	not	every	night	cry	himself	to	sleep	.
和	做过	不是	每一个	夜晚	哭	他自己	到	睡觉	.

他并非每晚都哭着入睡。

[ðə; ði]['vɪzɪt][æt; ət][hoʊm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['tʃɪrɪŋ] [spɑ:t] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [lʊkt]

The	visit	at	home	,	was	a	bright	,	cheering	spot	,	to	which	he	often	looked
这	访问	在	家	,	曾是	一个	明亮的	,	欢呼	点	,	到	哪个	他	经常	看起来

['fɔ:rwərd] ;

forward	;
向前	;

回家探望是件令人开心、振奋人心的事，他常常盼望着这一天的到来；

[ænd; ənd][æz; əz] [wi:k] ['æftər] [wi:k] [pæst] [ə'weɪ] , ['sloʊli] [ɪn'di:d] ,

and	as	week	after	week	passed	away	,	slowly	indeed	,
和	作为	星期	后	星期	通过了	离开	,	缓慢地	的确	,

时间就这样一天天过去，真的非常缓慢。

[hi:; hi] [ri'dʒɔist] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ðæt] [lɔ:ŋ] - [lʊkt] - [fɔ:r; fər] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] ['getɪŋ]

he	rejoiced	in	the	certainty	that	that	long	-	looked	-	for	period	was	getting
他	欣喜若狂	在	这	肯定	那	那	长的	-	看起来	-	为了	时期	曾是	获得

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

nearer	and	nearer	,
更近	和	更近	,

他欣喜地意识到，期盼已久的时刻正一步步逼近。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][læst] .

and	would	come	at	last	.
和	会	来	在	最后的	.

最终会到来。

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

THANKSGIVING	.
感恩	.

感恩。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] !

Thanksgiving	!
感恩	!

感恩！

[dɪr] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] !

dear	,	delightful	Thanksgiving	!
亲爱的	,	愉快	感恩	!

亲爱的，美好的感恩节！

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [saʊnd] [ɪn] [ɔ:l] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪrz] !

What	a	happy	sound	in	all	childish	ears	!
什么	一个	快乐的	声音	在	全部	幼稚	耳朵	!

对于所有孩子来说，这是多么悦耳的声音啊！

[wʌt] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [roʊst] ['tɜ:kɪz] , [plʌm] ['pudiŋz] , [ænd; ənd] ['pʌmpkɪn] [paɪz] [raɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es]

What	visions	of	roast	turkeys	,	plum	puddings	,	and	pumpkin	pies	rise	before	us
什么	愿景	的	烤	火鸡	,	李子	布丁	,	和	南瓜	馅饼	上升	前	我们

[æt; ət][ðə; ði] [neɪm] !

at	the	name	!
在	这	姓名	!

一听到这个名字，我们脑海中就浮现出烤火鸡、李子布丁和南瓜派的画面！

[wʌt] [həusts][ʌv; əv]['roʊzi] [tʃi:ks] , ['spɑ:rklɪŋ] [aɪz] , ['naɪsli] - [kəumd] ['lɪt(ə)l] ['hedz] , [ænd; ənd]

What	hosts	of	rosy	cheeks	,	sparkling	eyes	,	nicely	-	combed	little	heads	,	and
什么	主持人	的	红润	脸颊	,	闪闪发光	眼睛	,	很好	-	梳理过的	小的	头部	,	和

['baʊndɪŋ] [fi:t] ;

bounding	feet	;
边界	脚	;

多么多红扑扑的脸颊、闪闪发光的眼睛、梳得整整齐齐的小脑袋和蹦蹦跳跳的小脚丫啊！

[wʌt] ['bleɪzɪŋ] [fairz][ænd; ənd][wɔ:rm] ['pɑ:ləz] ; [wʌt] [lɑ:rdʒ] [stʌft] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃerz] , [wɪð; wɪθ]

what	blazing	fires	and	warm	parlors	;	what	large	stuffed	rocking	-	chairs	,	with
什么	炽烈	火灾	和	温暖的	客厅	;	什么	大的	填充	摇滚	-	椅子	,	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - ['lʊkɪŋ] [grændpɑ:pəz][ænd; ənd][grændmɑ:mɑz][ɪn][ðem; ðəm] ;

comfortable	-	looking	grandpapas	and	grandmamas	in	them	;
舒服的	-	寻找	爷爷们	和	奶奶们	在	他们	;

多么熊熊燃烧的炉火和温暖的客厅；多么舒适的大摇椅，上面坐着看起来很舒服的爷爷奶奶；

[wʌt] [hjuːdʒ] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['flænl] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [plʌmp] [bluː] - [aɪd] ['beɪbiːz] [roʊl] ; [wʌt]

what	huge	bundles	of	flannel	,	out	of	which	,	plump	blue	-	eyed	babies	roll	;	what
什么	巨大的	捆绑	的	绒布	,	出去	的	哪个	,	丰满	蓝色的	-	眼睛	婴儿	卷	;	什么

[stʌft] [hʊdz] [ænd; ənd] [kloʊk] ,

stuffed	hoods	and	cloaks	,
填充	引擎盖	和	斗篷	,

多么大一捆捆的法兰绒，里面滚出胖乎乎的蓝眼睛婴儿；多么蓬松的兜帽和斗篷，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [ɪ'mɜːrdʒ] ; [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] [ɔːl] , [wʌt] [wɔːrm]

from	which	little	boys	and	girls	emerge	;	and	better	than	all	,	what	warm
从	哪个	小的	男孩们	和	女孩们	出现	;	和	更好的	比	全部	,	什么	温暖的

['hɑːrts] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] ;

hearts	brimming	with	affection	;
心	充满	和	感情	;

从中诞生了小男孩和小女孩；更重要的是，他们拥有多么温暖、充满爱的心啊！

[wʌt] [swiːt] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [preɪz] ; [wʌt] [ˌʌn'toʊld] [depθs] [ʌv; əv] " ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] [hoʊm] -

what	sweet	songs	of	joyful	praise	;	what	untold	depths	of	"	sacred	and	home	-
什么	甜的	歌曲	的	快乐	称赞	;	什么	不明	深度	的	"	神圣	和	家	-

[felt] [dɪ'laɪt] ,

felt	delight	,
毛毡	喜	,

多么甜美的赞美之歌；多么难以言喻的"神圣而温馨的喜悦"，

" [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðiː] , [dɪr] , [glæd] , [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] - [deɪ] !

"	belong	to	thee	,	dear	,	glad	,	Thanksgiving	-	day	!
"	属于	到	你	,	亲爱的	,	高兴的	,	感恩	-	天	!

"属于你，亲爱的，快乐的感恩节！"

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [ɪn] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['hæməltənz] [ɑːn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [iːv] .

Let	us	look	in	at	Mrs	.	Hamilton's	on	Thanksgiving	eve	.
让	我们	看	在	在	太太	.	汉密尔顿的	在	感恩	前夕	.

让我们在感恩节前夜去汉密尔顿太太家看看。

['evri] [θɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['pɑːsəbli]

Every	thing	in	her	little	sitting	-	room	is	just	as	clean	as	it	can	possibly
每一个	事物	在	她	小的	坐着	-	房间	是	只是	作为	干净的	作为	它	能	可能

[biː; bi] ;

be	;
是	;

她那间小客厅里的一切都干净得一尘不染；

[ðə; ði] ['faɪər] [bɜːrn] ['braɪtli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bleɪz] [goʊz] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ['merəli] [ʌp]

the	fire	burns	brightly	,	and	the	blaze	goes	dancing	and	leaping	merrily	up
这	火	烧伤	明亮地	,	和	这	火焰	去	跳舞	和	跳跃	兴高采烈地	向上

[ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

the	chimney	,
这	烟囱	,

火焰燃烧旺盛，火苗欢快地沿着烟囱跳跃窜升。

[dɪ'fjuːsɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ruːm] [æn; ən] ['æspekt] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] .

diffusing	throughout	the	room	an	aspect	of	cheerfulness	.
扩散	自始至终	这	房间	一个	方面	的	愉悦	.

让整个房间弥漫着愉悦的气氛。

['henri] , " [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] , " [æz; əz] [dʒɑːn] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] , [ɪz] [æt; ət] [hoʊm] ;

Henry	,	"	the	student	,	"	as	John	calls	him	,	is	at	home	;
亨利	,	"	这	学生	,	"	作为	约翰	呼叫	他	,	是	在	家	;

约翰称亨利为"学生"，他现在在家；

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][veɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl] ;

for	of	course	it	is	vacation	in	his	school	;
为了	的	课程	它	是	假期	在	他的	学校	;

因为现在正是他学校的假期;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [lʊks] [wɪð; wɪθ][praɪd][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈmænlɪ][fɔːrm][ænd; ənd] [ˈhænsəm] [feɪs]

and	his	mother	looks	with	pride	on	the	manly	form	and	handsome	face
和	他的	母亲	看起来	和	自豪	在	这	男子气概	形式	和	英俊的	脸

[ʌv; əv] [ðɪs] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [bɔɪ] ,

of	this	her	favorite	boy	,
的	这	她	最喜欢的	男生	,

他的母亲满怀骄傲地看着她最疼爱的儿子健硕的身材和英俊的脸庞。

[huː] [hæz; həz][ˈsɜːrt(ə)nlɪ] [groʊn] [ˈtɔːlər][ænd; ənd] [ˈhæns(ə)m] [sɪns] [hɪz; ɪz][læst][ˈvɪzɪt][æt; ət][hoʊm] ,

who	has	certainly	grown	taller	and	handsomer	since	his	last	visit	at	home	,
WHO	有	当然	生长	更高	和	更英俊	自从	他的	最后的	访问	在	家	,

自上次回家以来，他无疑长高了，也更英俊了。

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət] [liːst] ; [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [naʊ] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [hɪmˈself][baɪ] [ˈtiːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][pet]

in	her	eyes	at	least	;	and	who	is	now	entertaining	himself	by	teaching	his	pet
在	她	眼睛	在	至少	;	和	WHO	是	现在	娱乐	他自己	经过	教学	他的	宠物

,

,

,

至少在她眼里是这样；而现在，他正以训练他的宠物为乐。

[ˈemə] , ([ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [fɔːr] ,) [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ðɪ] [griːk] [ˈælfəbet] ,

Emma	,	(	a	little	girl	of	four	,	)	to	repeat	the	Greek	alphabet	,
艾玛	,	(	一个	小的	女孩	的	四	,	)	到	重复	这	希腊语	字母	,

艾玛（一个四岁的小女孩）要背诵希腊字母表。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈfʌni] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈælfə] , [ˈbeɪtə] , [ˈgæmə] , [ˈdeltə] , & [siː] . ,

and	whose	funny	pronunciation	of	Alpha	,	Beta	,	Gamma	,	Delta	,	&	c	.	,
和	谁	有趣的	发音	的	阿尔法	,	Beta	,	伽马	,	三角洲	,	&	c	.	,

还有他对 Alpha、Beta、Gamma、Delta 等字母的滑稽发音。

[ɪz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [piːlz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] .

is	received	with	peals	of	laughter	by	the	other	children	.
是	已收到	和	果皮	的	笑声	经过	这	其他	孩子们	.

其他孩子听了都哄堂大笑。

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [griːk] [ˈskɑːlər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [jet] , " [sed] [ˈhæri] ,

"	We	will	make	a	famous	Greek	scholar	of	you	yet	,	"	said	Harry	,
"	我们	将要	制作	一个	著名的	希腊语	学者	的	你	然而	,	"	说	哈里	,

“我们以后一定会把你培养成一位著名的希腊语学者，”哈利说。

" [huː] [noʊz] , [ˈdɑːrlɪŋ] [ɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌpoʊəˈtes] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][daɪ] ?

"	who	knows	,	darling	Em	,	but	you	may	be	a	great	poetess	before	you	die	?
"	WHO	知道	,	亲爱的	艾米	,	但	你	可能	是	一个	伟大的	女诗人	前	你	死	?

“谁知道呢，亲爱的艾姆，说不定你在去世前会成为一位伟大的女诗人呢？”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [bluː] [ˈstɑːkɪŋ] , [aɪ][hoʊp] ! "

But	you	won't	be	a	blue	stocking	,	I	hope	!	"
但	你	惯于	是	一个	蓝色的	袜	,	我	希望	!	"

但我希望你不会是个书呆子!

" [maɪ] [ˈstɑːkɪŋz] [ɑːr; ər] [red] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈemə] ; " [ˈmʌðər] [dəʊnt] [meɪk] [ˌem ˈiː]

"	My	stockings	are	red	,	"	said	the	unconscious	Emma	;	"	mother	don't	make	me
"	我的	长筒袜	是	红色的	,	"	说	这	无意识	艾玛	;	"	母亲	不	制作	我

[bluː] [ˈstɑːkɪŋz] ,

blue	stockings	,
蓝色的	长筒袜	,

“我的袜子是红色的，”昏迷不醒的艾玛说，“妈妈不给我做蓝色的袜子。”

" ['stɪkɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði][fækt] .

"	sticking	out	her	little	feet	by	way	of	confirming	the	fact	.
"	粘性	出去	她	小的	脚	经过	方式	的	确认	这	事实	.

她伸出小脚丫来证实这一点。

['tʃɑːrli] , [ðə; ði]['beɪbi] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] , [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ,

Charlie	,	the	baby	,	as	he	is	called	,	now	almost	three	years	old	,
查理	,	这	婴儿	,	作为	他	是	称为	,	现在	几乎	三	年	老的	,

查理，这个被大家称为“宝宝”的小家伙，现在快三岁了。

[hæz; həz] [dɔnd] [hɪz; ɪz] [nuː] [red] ['flænl] [dres] , [ænd; ənd] [waɪt] ['eɪprən] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

has	donned	his	new	red	flannel	dress	,	and	white	apron	,	in	honor	of	the
有	穿戴	他的	新的	红色的	绒布	裙子	,	和	白色的	围裙	,	在	荣誉	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

为了庆祝这个节日，他穿上了新买的红色法兰绒连衣裙和白色围裙。

[dʒeɪmz][ɪz] ['krækɪŋ] ['bʌtərˌnʌts] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ,

James	is	cracking	butternuts	in	one	corner	,
詹姆斯	是	裂纹	冬南瓜	在	一	角落	,

詹姆斯正在角落里敲南瓜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [hiːpt] [mɪlk] - [pæn][ɪz][ðə; ði] ['troʊfi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [tɔɪl] .

and	a	well	-	heaped	milk	-	pan	is	the	trophy	of	his	persevering	toil	.
和	一个	出色地	-	堆积如山	牛奶	-	平底锅	是	这	杯	的	他的	坚持不懈	辛劳	.

满满一盘牛奶就是他辛勤劳作的成果。

['luːsi] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['sɪstər] , [hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] ,

Lucy	,	the	eldest	sister	,	has	come	home	,
露西	,	这	长子	姐姐	,	有	来	家	,

大姐露西回家了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['meri] [ɑːr; ər] [diːp] [ɪn][sʌm; səm][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

and	she	and	Mary	are	deep	in	some	confidential	conversation	the	opposite
和	她	和	玛丽	是	深的	在	一些	机密的	对话	这	对面的

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

side	of	the	room	,
边	的	这	房间	,

她和玛丽正在房间另一边进行着某种秘密谈话。

['stɑːpɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm]

stopping	every	now	and	then	to	listen	,	as	if	expecting	to	hear	some
停止	每一个	现在	和	然后	到	听	,	作为	如果	期待	到	听到	一些

['plez(ə)nt] [saʊnd] .

pleasant	sound	.
令人愉快的	声音	.

他时不时停下来侧耳倾听，仿佛期待听到一些悦耳的声音。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ðə; ði] ['mʌðər] [muːvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd]['kwaɪət][step] ,

Among	them	all	,	the	mother	moves	with	a	beaming	face	and	quiet	step	,
之中	他们	全部	,	这	母亲	移动	和	一个	光芒四射	脸	和	安静的	步	,

人群中，母亲面带笑容，步伐轻盈地走着。

[kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bæksaɪd]

completing	the	arrangements	of	the	table	,	which	is	standing	at	the	backside
完成	这	安排	的	这	桌子	,	哪个	是	常设	在	这	背面

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

of	the	room	,
的	这	房间	,

完成摆放在房间后侧的桌子的布置。

['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] ['snoʊi] [klɔːθ] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][best] [pleɪts] , [ænd; ənd]['tʃaɪnə]
covered **by** **a** **snowy** **cloth** **,** **and** **decorated** **with** **the** **best** **plates** **,** **and** **china**
涵盖 经过 一个 下雪的 布 , 和 装饰 和 这 最好的 盘子 , 和 中国
[kʌps][ænd; ənd] ['sɔːsəz] ,
cups **and** **saucers** **,**
杯子 和 碟子 ,

上面盖着一块雪白的布，摆放着最好的盘子、瓷杯和瓷碟。

[ðə; ðɪ]['relɪks][ʌv; əv] [mɔːr] ['prɑːspərəs] [deɪz] .
the **relics** **of** **more** **prosperous** **days** **.**
这 遗物 的 更多的 繁荣 天 .

昔日繁荣的遗迹。

" [hʊ'rɑː] , [ðeɪv] [kʌm] !
" **Hurra** **,** **they've** **come** **!**
" 好啊 , 他们有 来 !

"好耶，他们来了！"

[ðeɪv] [kʌm] ! " [sed] [dʒeɪmz] , ['tɔːsɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['hæmər] , [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]
they've **come** **!** **"** **said** **James** **,** **tossing** **down** **his** **hammer** **,** **and** **bounding** **over** **the**
他们有 来 ! " 说 詹姆斯 , 抛掷 向下 他的 锤 , 和 边界 超过 这
[pæn][ʌv; əv] [nʌts] ;
pan **of** **nuts** **;**
平底锅 的 坚果 ;

"他们来了！"詹姆斯说着，扔下锤子，跳过装满坚果的平底锅；

" [ðæts] ['aʊər; ɑːr]['wægən] , [aɪ] [noʊ] .
" **that's** **our** **wagon** **,** **I** **know** **.**
" 那就是 我们的 车皮 , 我 知道 .

"我知道，那是我们的马车。"

" [ɔːl][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
" **All** **are** **at** **the** **door** **.**
" 全部 是 在 这 门 .

"所有人都到门口了。"

- [tɪz] [ðeɪ] !
' **Tis** **they** **!**
- 的 他们 !

就是他们!

[jes] , - [tɪz][dʒɑːn][ænd; ənd] ['ɑːrθər] , ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrθər] [hoʊm] [ə'gen] !
Yes **,** **'** **tis** **John** **and** **Arthur** **,** **our** **dear** **little** **Arthur** **home** **again** **!**
是的 , - 的 约翰 和 亚瑟 , 我们的 亲爱的 小的 亚瑟 家 再次 !

是的，是约翰和亚瑟，我们亲爱的小亚瑟又回家了!

[haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [siːz] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [kɪs] [hɪm; ɪm] !
How **they** **all** **seize** **upon** **and** **kiss** **him** **!**
如何 他们 全部 抢占 之上 和 吻 他 !

她们都扑上去亲吻他!

[haʊ] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [hoʊldz][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] !
How **the** **mother** **holds** **him** **to** **her** **heart** **with** **tearful** **eyes** **!**
如何 这 母亲 持有 他 到 她 心 和 内牛满面 眼睛 !

母亲含泪将他紧紧抱在怀里!

[ɑː] , [ðɪs] [ɪz][dʒɔɪ] ; [sʌtʃ] [dʒɔɪ][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ['pəːtʃəst] ['oʊnli][baɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd]
Ah **,** **this** **is** **joy** **;** **such** **joy** **as** **can** **be** **purchased** **only** **by** **separation** **and**
啊 , 这 是 喜悦 ; 这样的 喜悦 作为 能 是 购买 仅有的 经过 分离 和
['sʌfərɪŋ] .
suffering **.**
痛苦 .

啊，这就是快乐；这种快乐只能通过分离和苦难才能换来。

[huː] [ðæt] [lʊkt] [naʊ] [ɑːn] ['ɑːrθɝz] ['biːmɪŋ] [aɪ] , [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [tʃiːk] ,
Who **that** **looked** **now** **on** **Arthur's** **beaming** **eye** **,** **and** **glowing** **cheek** **,**
WHO 那 看起来 现在 在 亚瑟的 光芒四射 眼睛 , 和 发光 脸颊 ,

谁看到了亚瑟那双闪亮的眼睛和容光焕发的脸颊?

[kʊd; kəd] [driːm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['klaʊdɪd] [baɪ] ['sɑːroʊ] , [ɔːr] [dɪmd] [baɪ] [terz] ?
could **dream** **that** **they** **had** **been** **clouded** **by** **sorrow** **,** **or** **dimmed** **by** **tears** **?**
可以 梦 那 他们 有 到过 阴天 经过 悲哀 , 或者 调暗 经过 眼泪 ?

能否梦见自己被悲伤笼罩，或被泪水模糊了双眼?

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hæpi] [gruːps] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['kɑːmənwelθ] [ðæt]
Of **all** **the** **happy** **groups** **that** **were** **assembled** **in** **our** **old** **Commonwealth** **that**
的 全部 这 快乐的 团体 那 是 组装 在 我们的 老的 联邦 那
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

那晚在我们昔日的联邦中，聚集在一起的快乐团体中，

[fjuː] [wiː; wi] [θɪŋk] [wɜːr; wər] ['hæpiːɝ] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
few **we** **think** **were** **happier** **than** **this** **.**
很少 我们 思考 是 更快乐 比 这 .

我们认为很少有人比他更快乐。

['roʊvər][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] .
Rover **was** **by** **no** **means** **a** **silent** **witness** **of** **the** **joy** **.**
路虎 曾是 经过 不 方法 一个 沉默的 证人 的 这 喜悦 .

罗孚绝非这场喜悦的沉默见证者。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] ['ɑːrθɝz] [saɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'trækt]
He **would** **not** **leave** **Arthur's** **side** **a** **moment** **,** **and** **constantly** **sought** **to** **attract**
他 会 不是 离开 亚瑟的 边 一个 片刻 , 和 不断地 寻求 到 吸引
[hɪz; ɪz]['noʊtɪs] .
his **notice** **.**
他的 注意 .

他一刻也不离开亚瑟身边，不断地想方设法引起他的注意。

['ɑːrθər] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlweɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['roʊvər] , ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər]
Arthur **had** **been** **always** **very** **fond** **of** **Rover** **,** **almost** **more** **so** **than** **the** **other**
亚瑟 有 到过 总是 非常 喜爱 的 路虎 , 几乎 更多的 所以 比 这 其他
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

亚瑟一直很喜欢罗孚，几乎比其他孩子更喜欢它。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ,
though **he** **was** **a** **great** **favorite** **with** **all** **,**
尽管 他 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 和 全部 ,

虽然他深受大家喜爱，

[ænd; ənd]['roʊvər][hæd; həd] [mɪst] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
and **Rover** **had** **missed** **him** **since** **he** **went** **away** **almost** **as** **much** **as**
和 路虎 有 错过 他 自从 他 去 离开 几乎 作为 很多 作为
['ɑːrθər] [hæd; həd] [mɪst] ['roʊvər] ;
Arthur **had** **missed** **Rover** **;**
亚瑟 有 错过 路虎 ;

自从他离开后，罗孚就一直很想念他，就像亚瑟想念罗孚一样;

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ˌɑːr 'iː] - ['juːniən][ɑːn][bəuθ][saɪdz] .
so **it** **was** **a** **joyful** **re** **-** **union** **on** **both** **sides** **.**
所以 它 曾是 一个 快乐 关于 - 联盟 在 两个都 侧面 .

所以，对双方来说，这是一次令人欣喜的重逢。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɔːg] , [ʌv; əv][ðə; ði] [njʊˈfaʊndlənd] [briːd] , [wɪð; wɪθ] [ˈʃægi] [her] .

He	was	a	large	dog	,	of	the	Newfoundland	breed	,	with	shaggy	hair	.
他	曾是	一个	大的	狗	,	的	这	纽芬兰	品种	,	和	毛茸茸	头发	.

他是一只体型较大的纽芬兰犬，毛发蓬松。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [spɑːts] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [ˈsɪlki] [ɪrz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [dɔːg] .

He	had	beautiful	white	spots	,	and	long	,	silky	ears	,	and	was	a	very	good	-	natured	dog	.
他	有	美丽的	白色的	地点	,	和	长的	,	丝滑	耳朵	,	和	曾是	一个	非常	好的	-	自然	狗	.

它身上有漂亮的白色斑点，长长的、丝滑的耳朵，而且性格非常温顺。

[hiː; hi] [wʊd] [let] [ˈtʃɑːrli] [get][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][raɪd][hɪm; ɪm][ɔːl][əˈbaʊt][ðə; ði][jɑːrd] ;

He	would	let	Charlie	get	on	his	back	,	and	ride	him	all	about	the	yard	;
他	会	让	查理	得到	在	他的	后退	,	和	骑	他	全部	关于	这	院子	;

他会让查理骑在他的背上，带着他在院子里到处跑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][sled][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈfɑːsənd] [ˈroʊvər] ,

and	the	boys	had	made	a	little	sled	to	which	they	fastened	Rover	,
和	这	男孩们	有	制成	一个	小的	雪橇	到	哪个	他们	系紧	路虎	,

男孩们做了一个小雪橇，把罗孚拴在上面。

[ænd; ənd] [ˈemə] , [wel] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [hʊd] [ænd; ənd][kloʊk] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈwʊlən] [ˈmɪtnz] [ɑːn] ,

and	Emma	,	well	wrapped	up	in	her	hood	and	cloak	,	with	her	woolen	mittens	on	,
和	艾玛	,	出色地	包装	向上	在	她	兜帽	和	披风	,	和	她	羊毛	连指手套	在	,

艾玛裹得严严实实，兜帽和斗篷都遮住了，还戴着羊毛手套。

[wʊd] [hæv; həv][kwaɪt] [lɔːŋ] [raɪdz][ˈæftər][hɪm; ɪm] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

would	have	quite	long	rides	after	him	;	sometimes	in	the	yard	,	and	sometimes	in	the	street	.
会	有	相当	长的	骑行	后	他	;	有时	在	这	院子	,	和	有时	在	这	街道	.

会长时间跟着他；有时在院子里，有时在街上。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [naɪt] ; [haʊ] [ˈmeni] [ˈstɔːriz] [tuː; tə] [tel] [ˈɑːrθər] ,

How	much	the	children	had	to	talk	about	that	night	;	how	many	stories	to	tell	Arthur	,
如何	很多	这	孩子们	有	到	讲话	关于	那	夜晚	;	如何	许多	故事	到	告诉	亚瑟	,

那天晚上孩子们有太多事情要说；有多少故事要讲给亚瑟听。

[ænd; ənd] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪˈtɜːrn] !

and	questions	to	ask	him	in	return	!
和	问题	到	问	他	在	返回	!

以及要反过来问他的问题！

[ˈɑːrθər] [hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] [bɪˈfɔːrhænd] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [kəmˈpleɪnt] , [ɔːr][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌnˈhæpi] ,

Arthur	had	decided	beforehand	not	to	make	any	complaint	,	or	to	say	he	was	unhappy	,
亚瑟	有	决定	预先	不是	到	制作	任何	抱怨	,	或者	到	说	他	曾是	不开心	,

亚瑟事先决定不抱怨，也不说自己不开心。

[ɔːr] ['hoʊmsɪk] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət][hoʊm] [ə'gen] ,

or	homesick	;	and	indeed	in	the	pleasure	of	being	at	home	again	,
或者	想家	;	和	的确	在	这	乐趣	的	存在	在	家	再次	,

或者思乡；的确，在重回家乡的喜悦中，

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ʌn'hæpi] .

he	almost	forgot	he	had	ever	been	unhappy	.
他	几乎	忘了	他	有	曾经	到过	不开心	.

他几乎忘记了自己曾经不快乐过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	was	to	stay	till	Monday	morning	,
他	曾是	到	停留	直到	周一	早晨	,

他要待到星期一早上。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðoʊz] [fɔːr] [deɪz] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

and	to	him	those	four	days	seemed	a	long	period	of	enjoyment	,
和	到	他	那些	四	天	似乎	一个	长的	时期	的	享受	,

对他来说，那四天仿佛是一段漫长的快乐时光。

[kwaɪt] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sædnd] [jet] [baɪ][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] .

quite	too	long	to	be	saddened	yet	by	the	thoughts	of	separation	.
相当	也	长的	到	是	悲伤	然而	经过	这	想法	的	分离	.

时间已经过去太久，不应该再为离别的念头而感到悲伤了。

[ðə; ði] [naɪt] ['setld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [swiːt] [sliːp] [siːld]

The	night	settled	down	on	the	inmates	of	the	cottage	,	and	sweet	sleep	sealed
这	夜晚	定居	向下	在	这	囚犯	的	这	小屋	,	和	甜的	睡觉	密封

[ʌp] [ɔːl] [aɪz] ;

up	all	eyes	;
向上	全部	眼睛	;

夜幕降临，小屋里的居民们都沉浸在甜蜜的睡意中；

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪri] ['mʌðər] .

even	those	of	the	weary	mother	.
甚至	那些	的	这	厌倦	母亲	.

即使是那些疲惫的母亲。

[ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd] [brɔːt] ['meni] ['traɪəlz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['hevi] [wʌnz] ,

The	year	had	brought	many	trials	,	and	some	heavy	ones	,
这	年	有	带来	许多	试验	,	和	一些	重的	一个	,

这一年带来了许多考验，其中一些非常沉重。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ,

but	there	was	in	spite	of	them	all	,	much	to	be	thankful	for	,
但	那里	曾是	在	尽管如此	的	他们	全部	,	很多	到	是	感恩	为了	,

尽管如此，仍有很多值得感恩的事情。

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

especially	that	all	her	beloved	children	had	been	preserved	to	her	,	and
尤其	那	全部	她	心爱	孩子们	有	到过	保存完好	到	她	,	和

[wɜːr; wər][soʊ] ['helθi] ,

were	so	healthy	,
是	所以	健康	,

尤其令人欣慰的是，她所有心爱的孩子都由她抚养长大，而且都非常健康。

[soʊ] ['prɑːmɪsɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] ['blesɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

so	promising	,	and	so	likely	to	prove	blessings	to	her	.
所以	有前途	,	和	所以	可能	到	证明	祝福	到	她	.

前途无量，很可能会给她带来福气。

[ɑː] , [haʊ] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['meri] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['biːmɪŋ] ['feɪsɪz] ,
Ah , how long afterwards did she recall that merry evening , and those beaming faces ,
啊 , 如何 长的 然后 做过 她 记起 那 欢乐 晚上 , 和 那些 光芒四射 面孔 ,

啊，过了多久她才想起那个快乐的夜晚和那些灿烂的笑脸?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] !
with a heavy heart !
和 一个 重的 心 !

心情沉重!

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] .
THE SEPARATION .
这 分离 .

分离。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪz]['oʊvər] !
Thanksgiving is over !
感恩 是 超过 !

感恩节结束了!

[ɪts] ['dɪnər] , [ɪts] ['frɔlɪks] , [ɪts] ['bɔɪstərəs] [mɜːrθ] , [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði][pæst] !
Its dinner , its frolics , its boisterous mirth , are all in the past !
它是 晚餐 , 它是 嬉戏 , 它是 喧闹的 欢笑 , 是 全部 在 这 过去的 !

它的晚餐、它的嬉戏、它喧闹的欢笑，都已成为过去!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sæbəθ] ['iːvnɪŋ] .
It is Sabbath evening .
它 是 安息日 晚上 .

今天是安息日晚上。

[ə; eɪ] ['sædnəs] [siːmz] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['pɑːrti] .
A sadness seems to hang about the party .
一个 悲伤 似乎 到 悬挂 关于 这 派对 .

聚会上似乎弥漫着一股悲伤的气氛。

['luːsi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .
Lucy had returned to her aunt , with whom she lived .
露西 有 返回 到 她 阿姨 , 和 谁 她 居住地 .

露西回到了她姨妈家，她一直和姨妈住在一起。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
James was to go home that evening .
詹姆斯 曾是 到 去 家 那 晚上 .

詹姆斯当晚就要回家了。

['henri] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Henry and Arthur in the morning .
亨利 和 亚瑟 在 这 早晨 .

亨利和亚瑟早上。

[ðeɪ] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn][ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] , [sæt] ['θɔːtfəli] [ə'raʊnd][ðə; ði]['faɪər] ; [ðə; ði]
They with John and their mother , sat thoughtfully around the fire ; the
他们 和 约翰 和 他们的 母亲 , 卫星 深思熟虑 大约 这 火 ; 这
['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn][bed] ;
younger children were in bed ;
年轻 孩子们 是 在 床 ;

他们和约翰以及他们的母亲围坐在火堆旁若有所思；年幼的孩子们都已经上床睡觉了;

['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [sed] [baɪ] ['eni] [wʌn] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ,

little	was	said	by	any	one	,	but	Mrs	.	Hamilton	,
小的	曾是	说	经过	任何	一	,	但	太太	.	汉密尔顿	,

除了汉密尔顿夫人之外，其他人都很少说话。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] ['praɪvət] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] , [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər]

wishing	to	have	a	more	private	interview	with	Arthur	,	took	him	to	her
祝	到	有	一个	更多的	私人的	面试	和	亚瑟	,	采取	他	到	她

[ruːm] .

room	.
房间	.

她想和亚瑟进行一次更私密的谈话，于是把他带到了自己的房间。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] .

There	she	questioned	him	about	his	new	home	more	particularly	.
那里	她	被质问	他	关于	他的	新的	家	更多的	特别	.

在那里，她特别询问了他关于新家的情况。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː]

To	her	amazement	,	the	moment	she	spoke	of	his	returning	,	he	burst	into
到	她	惊愕	,	这	片刻	她	辐	的	他的	返回	,	他	爆裂	进入

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .

a	flood	of	tears	.
一个	洪水	的	眼泪	.

令她惊讶的是，当她提起他即将归来时，他立刻嚎啕大哭起来。

[pʊr] ['ɑːrθər] !

Poor	Arthur	!
贫穷的	亚瑟	!

可怜的亚瑟!

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , [ænd; ənd][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['trʌblz] ,

he	meant	to	be	brave	,	and	to	hide	his	troubles	,
他	意思是	到	是	勇敢的	,	和	到	隐藏	他的	麻烦	,

他本想表现得勇敢，并隐藏自己的烦恼。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

but	now	that	his	heart	had	been	warmed	by	the	light	of	affection	and
但	现在	那	他的	心	有	到过	温暖	经过	这	光	的	感情	和

[hoʊm] - [dʒɔɪ] ,

home	-	joy	,
家	-	喜悦	,

但现在，他的内心已被爱意和家庭的喜悦所温暖，

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	idea	of	going	back	was	terrible	to	him	.
这	主意	的	去	后退	曾是	糟糕的	到	他	.

对他来说，回去这件事简直太可怕了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'siːv] , [ɔːr] [kiːp] [bæk] ['eni] [θɪŋ] .

He	could	not	deceive	,	or	keep	back	any	thing	.
他	可以	不是	欺骗	,	或者	保持	后退	任何	事物	.

他无法欺骗，也无法隐瞒任何事情。

[wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['ɜːrnɪstnəs] , [hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [steɪ] [æt; ət]

With	passionate	earnestness	,	he	besought	his	mother	to	let	him	stay	at
和	热情的	认真	,	他	恳求	他的	母亲	到	让	他	停留	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

他满怀热情地恳求母亲让他留在家里。

" [aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [iːt] [ə; eɪ][pə'teɪˌtoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [steɪ] ,
" I will only eat a potatoe and a piece of bread , if you will let me stay ,
" 我 将要 仅有的 吃 一个 土豆 和 一个 片 的 面包 , 如果 你 将要 让 我 停留 ,

"如果你让我留下，我只吃一个土豆和一片面包。"

['mʌðər] ; [ɪn'diːd] [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][oʊ] ,
mother ; indeed I won't be much of a burden to you , but oh ,
母亲 ; 的确 我 惯于 是 很多 的 一个 负担 到 你 , 但 哦 ,

母亲，我确实不会给您带来太多负担，但是，哦，

[dɪr] ['mʌðər] , [dəunt][send][ˌem 'iː] [bæk] [ðer; ðər] , " [kraɪd][hiː; hi] , ['sɔbiŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
dear mother , don't send me back there , " cried he , sobbing as if his heart
亲爱的 母亲 , 不 发送 我 后退 那里 , " 哭 他 , 啜泣 作为 如果 他的 心
[wʊd] [breɪk] .
would break .
会 休息 .

"亲爱的妈妈，不要把我送回那里，"他哭喊着，抽泣着，仿佛心都要碎了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd]['traɪəl][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt]
This was a sad trial for Mrs . Hamilton , and she paused to think what
这 曾是 一个 伤心 审判 为了 太太 . 汉密尔顿 , 和 她 暂停 到 思考 什么
[wʌz; wəz] [raɪt] ,
was right ,
曾是 正确的 ,

这对汉密尔顿夫人来说是一次令人悲伤的考验，她停下来思考什么是正确的。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] .
and to ask for guidance from on high .
和 到 问 为了 指导 从 在 高的 .

并向上天祈求指引。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['ɑːrθɝz] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wiːknəs]
It seemed to her that Arthur's dissatisfaction arose from his own weakness
它 似乎 到 她 那 亚瑟的 不满 出现 从 他的 自己的 弱点
[ʌv; əv]['spɪrɪt] ,
of spirit ,
的 精神 ,

在她看来，亚瑟的不满源于他自身的意志薄弱。

['ræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] ['riːəli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
rather than from anything really disagreeable in his situation .
相当 比 从 任何事物 真的 令人不快的 在 他的 情况 .

而不是因为他所处的处境中有什么真正令人不快的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] - [wɜːrkt] ; [kʊd; kəd] [ə'tend] [ə; eɪ]
They were kind to him ; he was not over - worked ; could attend a
他们 是 种类 到 他 ; 他 曾是 不是 超过 - 工作 ; 可以 出席 一个
[gʊd] [skuːl] ;
good school ;
好的 学校 ;

他们对他很好；他没有过度劳累；可以上一所好学校；

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðɪs] [ɪk'sesɪv] [lʌv]
and would it not be an injury to him , to indulge this excessive love
和 会 它 不是 是 一个 受伤 到 他 , 到 放纵 这 过多的 爱
[fɔːr; fər] [hoʊm] ,
for home ,
为了 家 ,

纵容他对家的过度依恋，难道不会对他造成伤害吗?

[ænd; ənd] [jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [enˈtriːtiːz] ?

and	yield	to	his	entreaties	?
和	屈服	到	他的	恳求	?

并屈服于他的恳求?

[wʊd] [hiː; hi]['evər][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ] ['stɔrmz] [ʌv; əv][laɪf] ,

Would	he	ever	be	a	man	,	with	courage	to	face	the	storms	of	life	,
会	他	曾经	是	一个	男人	,	和	勇气	到	脸	这	暴风雨	的	生活	,

他是否终有一天会成为一个有勇气面对人生风暴的男子汉?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['wiːknəs] , [əˈlaʊd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] ['oʊvər]

if	she	,	with	a	woman's	weakness	,	allowed	her	feelings	to	prevail	over
如果	她	,	和	一个	女性的	弱点	,	允许	她	情怀	到	占上风	超过

[hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt] ?

her	judgment	?
她	判断	?

如果她因为女人的弱点，让感情战胜了理智呢?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] .

It	must	not	be	.
它	必须	不是	是	.

绝不可能是这样。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][fɜːrm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ; ['kruːəl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl]

She	must	be	firm	for	his	sake	;	cruel	as	it	seemed	,	it	was	real
她	必须	是	公司	为了	他的	清酒	;	残忍的	作为	它	似乎	,	它	曾是	真实的

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

为了他，她必须坚持原则；虽然看起来很残酷，但这却是真正的仁慈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [kən'tentɪd] .

and	she	trusted	he	would	soon	be	contented	.
和	她	可信	他	会	很快	是	满足	.

她相信他很快就会感到满足。

[ɪf] [nɑːt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ðen] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

If	not	,	she	could	then	change	her	determination	if	she	wished	.
如果	不是	,	她	可以	然后	改变	她	决心	如果	她	希望	.

否则，她可以根据自己的意愿改变决定。

[soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] , [ðæt] ['duːti][ænd; ənd][nɑːt]['prez(ə)nt][ɪn'dʒɔɪmənt][wʌz; wəz][tuː; tə]

So	she	told	him	once	more	,	that	duty	and	not	present	enjoyment	was	to
所以	她	讲述	他	一次	更多的	,	那	责任	和	不是	展示	享受	曾是	到

[biː; bi] [kən'sʌltid] ;

be	consulted	;
是	咨询	;

所以她再次告诉他，应该考虑的是责任而不是眼前的享乐;

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]['mɪstər] . ['mɑːrtənz] ,

that	she	still	thought	it	was	best	for	him	to	stay	at	Mr	.	Martin's	,
那	她	仍然	想法	它	曾是	最好的	为了	他	到	停留	在	先生	.	马丁的	,

她仍然认为他最好待在马丁先生家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [biˈliːvd] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] [piːs] [ðer; ðər] , [ɪn] ['duːɪŋ]

and	she	still	believed	he	would	find	contentment	and	peace	there	,	in	doing
和	她	仍然	相信	他	会	寻找	满意	和	和平	那里	,	在	正在做

[hɪz; ɪz]['duːti] .

his	duty	.
他的	责任	.

她仍然相信，他在那里履行职责，会找到满足感和平静。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ʌpˈbreɪd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][toʊld][hɪm; ɪm]['veri] ['tendərli] ,

She	did	not	upbraid	him	,	but	told	him	very	tenderly	,
她	做过	不是	吒	他	,	但	讲述	他	非常	温柔地	,

她没有责备他，而是非常温柔地告诉他：

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][əˈkwaɪər] [mɔːr] [streŋθ] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ,

she	wished	him	to	acquire	more	strength	of	purpose	,
她	希望	他	到	获得	更多的	力量	的	目的	,

她希望他能拥有更坚定的意志。

[ænd; ənd][tuː; tə][geɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [kənˈtroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

and	to	gain	the	habit	of	controlling	his	feelings	.
和	到	获得	这	习惯	的	控制	他的	情怀	.

并养成控制自己情绪的习惯。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] ['hæpi] [ɔːr]['juːsf(ə)l] ,

If	he	did	not	,	he	could	never	be	happy	or	useful	,
如果	他	做过	不是	,	他	可以	绝不	是	快乐的	或者	有用	,

如果他不这样做，他就永远不会快乐，也不会有用。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][sæd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ] [wiːk] , ['tɪmɪd][ænd; ənd] ['juːsləs] ['biːɪŋ]

and	it	would	be	sad	indeed	to	grow	up	a	weak	,	timid	and	useless	being
和	它	会	是	伤心	的确	到	生长	向上	一个	虚弱的	,	胆小	和	无用	存在

,

,

,

长大后变成一个软弱、胆怯、无用的人，那该是多么令人悲哀啊。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pərˈsuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

who	had	not	strength	of	character	enough	to	pursue	what	was	right	,
WHO	有	不是	力量	的	特点	足够的	到	追求	什么	曾是	正确的	,

他们缺乏足够的品格力量去追求正义，

[ɪf] ['dɪfəkəltɪz] [leɪ][ɪn][ðə; ði][pæθ] .

if	difficulties	lay	in	the	path	.
如果	困难	躺	在	这	小路	.

如果前进的道路上困难重重。

" [wenˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['loʊnli] [ænd; ənd][sæd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,

"	Whenever	you	are	lonely	and	sad	,	"	said	she	,	"	think	of	me	,
"	每当	你	是	孤独	和	伤心	,	"	说	她	,	"	思考	的	我	,

“每当你感到孤独和悲伤的时候，”她说，“就想想我吧。”

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][baɪ] ['steɪɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [jʊr; jər]['duːti] .

and	how	much	pleasure	you	are	giving	me	by	staying	and	doing	your	duty	.
和	如何	很多	乐趣	你	是	给予	我	经过	入住	和	正在做	你的	责任	.

你留下来尽职尽责，给我带来了多大的快乐。

[θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] , [huː] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər][juː; jʊ] ,

Think	of	your	Father	in	heaven	,	who	watches	over	you	,
思考	的	你的	父亲	在	天堂	,	WHO	手表	超过	你	,

想想你在天上的父，他一直在守护着你。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [wel] - [pliːzd] [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [səbˈduː] [jʊr; jər] [fɔːlts] .

and	will	be	well	-	pleased	when	you	try	to	subdue	your	faults	.
和	将要	是	出色地	-	高兴	什么时候	你	尝试	到	征服	你的	故障	.

当你努力改正自己的缺点时，他们会非常高兴。

['nevər] [fər'get] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [streŋθ] [tu:; tə][du:] [raɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:]

Never	forget	to	ask	Him	for	strength	to	do	right	,	and	He	will	give	it
绝不	忘记	到	问	他	为了	力量	到	做	正确的	,	和	他	将要	给	它

,

,

,

永远不要忘记向他祈求力量去行善，他必会赐予。

[ɪf] [ju:; jʊ][æsk][ɪn] [sɪn'serəti] .

if	you	ask	in	sincerity	.
如果	你	问	在	诚意	.

如果你真心实意地问。

[rɪ'membər] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [pleɪst] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

Remember	always	that	He	has	placed	us	in	the	world	to	become	his	children
记住	总是	那	他	有	放置	我们	在	这	世界	到	变得	他的	孩子们

,

,

,

永远记住，祂把我们放在这个世界上是为了让我们成为祂的孩子。

[ænd; ənd] [groʊ] ['hoʊli] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [θru:] ['traɪəl] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [meɪd] ['betər] .

and	grow	holy	;	and	it	is	often	through	trial	,	we	are	made	better	.
和	生长	圣	;	和	它	是	经常	通过	审判	,	我们	是	制成	更好的	.

并变得圣洁；我们往往是通过磨难而变得更好。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['betər] [bɔɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kɑ:ŋkər] [jʊr; jər] ['wi:knəs] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['tʃɪrf(ə)l]

You	will	be	a	better	boy	if	you	conquer	your	weakness	,	and	become	cheerful
你	将要	是	一个	更好的	男生	如果	你	征服	你的	弱点	,	和	变得	快乐

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,

and	contented	,
和	满足	,

如果你能克服自己的弱点，变得快乐满足，你就会成为一个更好的孩子。

[ðæn; ðən][ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] , [hæd; həd][noʊ]['sækrɪfaɪs] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

than	you	could	have	been	,	had	no	sacrifice	been	required	of	you	.
比	你	可以	有	到过	,	有	不	牺牲	到过	必需的	的	你	.

如果你不需要做出任何牺牲，你本可以比现在更出色。

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ][du:] [bɪ'li:v] [gɑ:d] [wɪl] [bles] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ju:; jʊ][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] .

My	dear	child	,	I	do	believe	God	will	bless	you	,	and	enable	you	to	conquer	.
我的	亲爱的	孩子	,	我	做	相信	上帝	将要	保佑	你	,	和	使能够	你	到	征服	.

我亲爱的孩子，我相信上帝会保佑你，使你能够战胜困难。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɜ:rdz]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [sɔ:t] [tu:; tə] [su:ð] [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][hɜ:r; hər][tʃaɪld]

"	With	such	words	Mrs	.	Hamilton	sought	to	soothe	and	strengthen	her	child
"	和	这样的	字	太太	.	汉密尔顿	寻求	到	舒缓	和	加强	她	孩子

,

,

,

汉密尔顿夫人用这些话语试图安抚和鼓励她的孩子。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [θrɑ:bɪŋ] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l][i'məuʃənz] .

while	her	own	heart	was	throbbing	with	painful	emotions	.
尽管	她	自己的	心	曾是	悸动	和	痛苦	情绪	.

而她自己的内心却因痛苦的情绪而剧烈跳动。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] [ðæt] [naɪt] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [jə:nd] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] [bɔɪ] ,

She	could	not	sleep	that	night	,	for	her	heart	yearned	over	her	darling	boy	,
她	可以	不是	睡觉	那	夜晚	,	为了	她	心	渴望	超过	她	亲爱的	男生	,

那晚她辗转难眠，因为她心疼她心爱的儿子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə][foʊld][hɪm; ɪm]['ʌndər][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hoʊm] .

and	she	longed	to	fold	him	under	the	shelter	of	a	loving	home	.
和	她	渴望	到	折叠	他	在下面	这	庇护所	的	一个	爱	家	.

她渴望将他拥入一个充满爱的家庭的庇护之下。

[ʃi:; ʃi][felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜ:rfɪkt] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

She	felt	that	she	needed	in	her	own	heart	more	of	that	perfect	submission	to
她	毛毡	那	她	需要	在	她	自己的	心	更多的	的	那	完美的	提交	到

['gɑ:dz] [wɪl] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][en'dʒɔɪnd][ɑ:n] ['ʌðər] ,

God's	will	which	she	enjoined	on	others	,
神的	将要	哪个	她	禁止	在	其他的	,

她觉得自己的内心需要更多像她要求别人那样完全顺服上帝的旨意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [prer] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][kɑ:m]

and	it	was	only	by	earnest	and	humble	prayer	that	she	could	calm
和	它	曾是	仅有的	经过	认真	和	谦逊的	祷告	那	她	可以	冷静的

[hɜ:r; hər] ['trʌbld] ['spɪrɪt] ,

her	troubled	spirit	,
她	麻烦	精神	,

只有通过真诚谦卑的祈祷，她才能平复自己不安的心灵。

[ænd; ənd] [fi:l] [trʌst] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] .

and	feel	trust	and	confidence	that	all	was	for	the	best	.
和	感觉	相信	和	信心	那	全部	曾是	为了	这	最好的	.

并感到信任和信心，相信一切都是最好的安排。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][faʊnd] [prer] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɑ:m][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['spɪrɪt][ɪn]['meni]

But	she	had	found	prayer	to	be	a	balm	for	the	wounded	spirit	in	many
但	她	有	成立	祷告	到	是	一个	香脂	为了	这	受伤	精神	在	许多

[æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

an	hour	of	suffering	,
一个	小时	的	痛苦	,

但她发现，在许多痛苦的时刻，祈祷是抚慰受伤心灵的良药。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [naʊ] ['ri:əlaɪzd][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'estɪməb(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] .

and	she	now	realized	the	sweetness	of	that	inestimable	privilege	.
和	她	现在	已实现	这	甜味	的	那	不可估量	特权	.

她现在才真正体会到这份无比珍贵的特权是多么美好。

" [oʊ] [nɑ:t][ə; eɪ][gɪft][ɔ:r] ['blesɪŋ]

"	Oh	not	a	gift	or	blessing
"	哦	不是	一个	礼物	或者	祝福

哦，这不是礼物或祝福。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kæn; kən][wi:; wi] [kəm'per] ;

With	this	can	we	compare	;
和	这	能	我们	比较	;

我们可以以此进行比较吗?

[ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] ,

The	power	which	he	hath	given	,
这	力量	哪个	他	有	给定	,

他所赐予的权力，

[tu:; tə] [pɔ:r] ['aʊər; ɑ:r][soʊlz][ɪn] [prer] .

To	pour	our	souls	in	prayer	.
到	倒	我们的	灵魂	在	祷告	.

向上帝倾诉我们的灵魂。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

THE	PRESENT	.
这	展示	.

当下。

['ɑ:rθər] [left] [hoʊm] ['ɜ:rli] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] .

Arthur	left	home	early	Monday	morning	.
亚瑟	左边	家	早期的	周一	早晨	.

亚瑟周一清晨早早离开了家。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] , ['drɪri] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɪri] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [tu:; tə]['mɪsɪz] .

It	was	a	cold	,	dreary	day	without	,	and	a	dreary	one	within	to	Mrs	.
它	曾是	一个	寒冷的	,	凄凉	天	没有	,	和	一个	凄凉	一	之内	到	太太	.

['hæmɪltən] .

Hamilton	.
汉密尔顿	.

外面天气寒冷阴沉，汉密尔顿太太觉得屋里也是阴沉沉的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] ['moʊmənts][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [pɔ:r] ['oʊvər][hɜ:r; hər]

She	had	no	unoccupied	moments	in	which	to	sit	down	,	and	pore	over	her
她	有	不	空置	时刻	在	哪个	到	坐	向下	,	和	孔隙	超过	她

['trʌblz] ;

troubles	;
麻烦	;

她没有空闲时间坐下来，仔细思考自己的烦恼；

[bʌt; bət][ə'mɪd][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['leibəz] , [ðə; ði] ['pli:dɪŋ] ,

but	amid	all	her	cares	and	labors	,	the	pleading	,
但	之中	全部	她	关心	和	劳动	,	这	恳求	,

但在她所有的忧虑和劳作中，恳求声却始终萦绕在她心头。

['sɑ:roʊfl] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɔɪ] [wʊd] [raɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [laɪk][æn; ən] [ə'kju:zɪŋ] ['eɪndʒl] .

sorrowful	face	of	her	boy	would	rise	before	her	,	like	an	accusing	angel	.
悲伤	脸	的	她	男生	会	上升	前	她	,	喜欢	一个	指控	天使	.

她儿子的悲伤面容会浮现在她面前，如同一个控诉的天使。

[ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,

She	feared	she	had	shown	him	too	little	sympathy	in	his	sufferings	,
她	害怕	她	有	所示	他	也	小的	同情	在	他的	苦难	,

她担心自己在他遭受苦难时表现得不够同情。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [rɪ'prest] [ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .

and	had	too	much	repressed	the	manifestation	of	his	feelings	.
和	有	也	很多	压抑	这	表现	的	他的	情怀	.

他压抑了太多情感的表达。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [æz; əz][hɜ:r; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] ['wi:pɪŋ] [bɔɪ] , [ə; eɪ]

She	seemed	to	herself	,	as	her	imagination	followed	her	weeping	boy	,	a
她	似乎	到	她自己	,	作为	她	想像力	随后	她	哭泣	男生	,	一个

['kru:əl] ,

cruel	,
残忍的	,

当她的想象力跟随哭泣的男孩时，她觉得自己变得残酷起来。

['hɑ:rtləs] ['mʌðər] ; [ænd; ənd] [ə'gen] ['oʊnli][ɪn] [prer] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][faɪnd] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] [pi:s] ,

heartless	mother	;	and	again	only	in	prayer	could	she	find	relief	and	peace	,
狠心	母亲	;	和	再次	仅有的	在	祷告	可以	她	寻找	宽慰	和	和平	,

冷酷无情的母亲；她只能在祈祷中找到慰藉与平静。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] , [ə; eɪ] [weɪt] [stɪl] ['restɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['spɪrɪts] .

and	even	then	,	a	weight	still	rested	upon	her	spirits	.
和	甚至	然后	,	一个	重量	仍然	休息	之上	她	烈酒	.

即便如此，她心中仍然背负着沉重的压力。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] ['ɑːrθɝz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

A	few	days	after	Arthur's	departure	,
一个	很少	天	后	亚瑟的	离开	,

亚瑟离开几天后，

[æn; ən][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm]

an	idea	occurred	to	Mrs	.	Hamilton	which	she	was	sure	would	give	him
一个	主意	发生	到	太太	.	汉密尔顿	哪个	她	曾是	当然	会	给	他

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

汉密尔顿太太想到一个主意，她确信这个主意会让他高兴。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][send][hɪm; ɪm]['roʊvər] , [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

This	was	to	send	him	Rover	,	to	keep	as	his	own	.
这	曾是	到	发送	他	路虎	,	到	保持	作为	他的	自己的	.

这是为了把罗孚送给他，让他自己留着。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pet][ænd; ənd] ['pleɪˌfeloʊ] ?

But	would	the	children	be	willing	to	part	with	their	pet	and	playfellow	?
但	会	这	孩子们	是	愿意的	到	部分	和	他们的	宠物	和	玩伴	?

但孩子们愿意和他们的宠物和玩伴分开吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wʊd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ?

And	if	they	were	,	would	Mr	.	Martin	give	his	consent	?
和	如果	他们	是	,	会	先生	.	马丁	给	他的	同意	?

如果真是这样，马丁先生会同意吗?

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

That	very	evening	she	proposed	it	to	the	children	,
那	非常	晚上	她	建议的	它	到	这	孩子们	,

当晚她就向孩子们提出了这个要求。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['wɪlɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]

and	she	was	pleased	to	find	how	willing	they	were	to	make	some
和	她	曾是	高兴	到	寻找	如何	愿意的	他们	是	到	制作	一些

['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['brʌðɝz] [seɪk] .

sacrifice	for	their	little	brother's	sake	.
牺牲	为了	他们的	小的	兄弟	清酒	.

她很高兴地发现，他们为了弟弟愿意做出一些牺牲。

['iːv(ə)n] ['emə] , [huː] [lʌvd] [soʊ] ['dɪrli] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][raɪd][ɑːn][ðə; ði][sled]

Even	Emma	,	who	loved	so	dearly	to	play	with	him	,	and	ride	on	the	sled
甚至	艾玛	,	WHO	喜爱	所以	亲爱的	到	玩	和	他	,	和	骑	在	这	雪橇

['æftər][hɪm; ɪm] ,

after	him	,
后	他	,

就连艾玛，那个非常喜欢和他一起玩耍、喜欢跟在他后面坐雪橇的女孩，

[siːmd] ['redi] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['ɑːrθər] ['hæpi] .

seemed	ready	to	part	with	him	when	she	found	it	would	make	Arthur	happy	.
似乎	准备好	到	部分	和	他	什么时候	她	成立	它	会	制作	亚瑟	快乐的	.

当她发现这样做会让亚瑟开心时，她似乎已经准备好和他分开了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔːrnf(ə)l] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ,

Yet	it	was	with	a	mournful	voice	,	she	told	him	,
然而	它	曾是	和	一个	悲哀	嗓音	,	她	讲述	他	,

然而，她却用悲伤的声音告诉他：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪrz] ,

as	she	patted	him	and	stroked	his	long	ears	,
作为	她	轻拍	他	和	抚摸	他的	长的	耳朵	,

她一边轻拍他，一边抚摸他长长的耳朵，

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['dɔgi] , ['roʊvər] , [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['brʌðər] ['ɑːrθər] ['hæpi] .
" You must be a good doggie , Rover , and make my brother Arthur happy .
" 你 必须 是 一个 好的 狗 , 路虎 , 和 制作 我的 兄弟 亚瑟 快乐的 .

"罗孚，你一定要做一只乖狗狗，让我哥哥亚瑟开心。"

[hiː; hi][biː; bi] [gʊd] ['brʌðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] ['dɔgi] [tuː] .
He be good brother , and you must be good doggie too .
他 是 好的 兄弟 , 和 你 必须 是 好的 狗 也 .

他是个好哥哥，你也一定要做个好狗狗。

[wəʊnt][juː; jʊ] , ['roʊvər] , [gʊd] ['feloʊ] ?
Won't you , Rover , good fellow ?
惯于 你 , 路虎 , 好的 同伴 ?

好家伙，罗孚，你愿意吗?

" ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [roʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɑːrtn] ['steɪtɪŋ] ['ɑːrθɚz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] ,
" Mrs . Hamilton wrote to Mr . Martin stating Arthur's fondness for the dog ,
" 太太 . 汉密尔顿 写道 到 先生 . 马丁 声明 亚瑟的 喜爱 为了 这 狗 ,

汉密尔顿夫人写信给马丁先生，说明了亚瑟对那条狗的喜爱之情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][əb'dʒɛkʃənz] ,
and that if he had no objections ,
和 那 如果 他 有 不 反对意见 ,

如果他没有异议的话，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɑːrθər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [bʌt; bət] ['ædɪd] ,
they should like to give him to Arthur for his own ; but added ,
他们 应该 喜欢 到 给 他 到 亚瑟 为了 他的 自己的 ; 但 额外 ,

他们本想把他送给亚瑟做自己的孩子；但又补充道，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][soʊ] [ən'les] ['pɜːrfɪktli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
that she did not wish to do so unless perfectly agreeable to him .
那 她 做过 不是 希望 到 做 所以 除非 完美 同意 到 他 .

她表示，除非他完全同意，否则她不愿这样做。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði]
She was quite surprised to see Mr . Martin coming in at the door on the
她 曾是 相当 惊讶 到 看 先生 . 马丁 未来 在 在 这 门 在 这
['sekənd] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][sent] .
second morning after the letter was sent .
第二 早晨 后 这 信 曾是 发送 .

信件寄出后的第二天早上，她看到马丁先生走进门来，感到非常惊讶。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [θriː] [maɪlz][ɑːn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd]
He said he had come within three miles on business , and thought he would
他 说 他 有 来 之内 三 英里 在 商业 , 和 想法 他 会
[dʒʌst][raɪd] [raʊnd] ,
just ride round ,
只是 骑 圆形的 ,

他说他因公事来到这里离目的地只有三英里，所以想着就绕道骑一圈。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][dɔːg] .
and take the dog .
和 拿 这 狗 .

带上那条狗。

" [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['trʌb(ə)lsəm] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ,
" I fear you may find him troublesome , sir , " said Mrs . H . ,
" 我 害怕 你 可能 寻找 他 麻烦的 , 先生 , " 说 太太 . H . ,

"恐怕您会觉得他很麻烦，先生，"H夫人说道。

" [fɔːr; fər][maɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [greɪt] ['lɪbətiz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

"	for	my	children	have	allowed	him	to	take	great	liberties	with	them	.	"
"	为了	我的	孩子们	有	允许	他	到	拿	伟大的	自由	和	他们	.	"

“因为我的孩子们任由他随意对待他们。”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] !

"	Not	a	bit	!
"	不是	一个	少量	!

一点也不!

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ;

Not	a	bit	!	"	said	the	old	gentleman	;
不是	一个	少量	!	"	说	这	老的	绅士	;

“一点儿也不!”老先生说;

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [maɪ][waɪf][dəunt] [teɪk] [tuː; tə][dɔːgz][ˌoʊvər'mʌtʃ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ,

"	to	be	sure	my	wife	don't	take	to	dogs	overmuch	,	but	you	see	,
"	到	是	当然	我的	妻子	不	拿	到	狗	过多	,	但	你	看	,

“为了确保我妻子不会过度喜欢狗，但是你看，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hoʊm] - [sɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [kən'tentɪd] ,

the	boy	is	a	little	home	-	sick	,	and	we	want	him	to	feel	more	contented	,
这	男生	是	一个	小的	家	-	生病的	,	和	我们	想	他	到	感觉	更多的	满足	,

这孩子有点想家，我们希望他能感到更快乐。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ; [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][dɔːg] .

if	we	can	;	so	I	was	very	glad	to	take	the	dog	.
如果	我们	能	;	所以	我	曾是	非常	高兴的	到	拿	这	狗	.

如果可以的话；所以我很高兴能带上这只狗。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['feloʊ] , [ɑːn][maɪ][wɜːrd] .

He	is	a	noble	fellow	,	on	my	word	.
他	是	一个	高贵	同伴	,	在	我的	单词	.

我发誓，他是个高尚的人。

[haʊ] [oʊld][ɪz][hiː; hi] ? "

How	old	is	he	?	"
如何	老的	是	他	?	"

他几岁了？ ”

" [tuː] [nekst] [sprɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . , " [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] ,

"	Two	next	Spring	,	"	said	Mrs	.	H	.	,	"	and	he	is	a	very	kind	,
"	二	下一个	春天	,	"	说	太太	.	H	.	,	"	和	他	是	一个	非常	种类	,

“明年春天有两个孩子，”H夫人说，“他是个非常善良的人。”

['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

faithful	creature	,	I	assure	you	.
忠实	生物	,	我	保证	你	.

我向你保证，我是个忠诚的生物。

[wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

We	all	love	him	very	much	.
我们	全部	爱	他	非常	很多	.

我们都非常爱他。

" ['emə] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ˌkɔmpri'hendid] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər] -

"	Emma	and	Charlie	,	who	had	just	comprehended	that	the	stranger	-
"	艾玛	和	查理	,	WHO	有	只是	理解	那	这	陌生人	-

['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][dɔːg] ,

gentleman	was	going	to	take	away	the	dog	,
绅士	曾是	去	到	拿	离开	这	狗	,

“艾玛和查理刚刚意识到，那位陌生的绅士要把狗带走，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['veri] [greɪv] [ɪn'diːd] .

began	to	look	very	grave	indeed	.
开始	到	看	非常	严重	的确	.

情况开始变得非常严峻。

['emə] [wʌz; wəz][noʊ]['mɑːrtər] , [tuː; tə] ['sʌfər] ['kɑːmli] [fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] - [seɪk] , [mʌtʃ] [les] ['lɪt(ə)l]

Emma	was	no	martyr	,	to	suffer	calmly	for	conscience	'	sake	,	much	less	little
艾玛	曾是	不	烈士	,	到	遭受	平静地	为了	良心	-	清酒	,	很多	较少的	小的

[waɪt] - ['hedɪd] ['tʃɑːrli] ,

white	-	headed	Charlie	,
白色的	-	标题	查理	,

艾玛并非殉道者，她不可能为了良心而平静地承受痛苦，更何况是那个白发苍苍的小查理。

[huː] ['ɑːbstɪnətli] [ə'sɜːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst][hə'roʊɪk] [er] , [ðæt] " ['noʊbɑːdi][ʃʊd; ʃəd] ['tæri] [ɔːf]

who	obstinately	asserted	with	a	most	heroic	air	,	that	"	nobody	should	tarry	off
WHO	顽固地	断言	和	一个	最多	英勇	空气	,	那	"	无人	应该	焦油	离开

[hɪz; ɪz] ['dɔgi] . "

his	doggie	.	"
他的	狗	.	"

他固执地以英雄气概宣称："任何人都不应该耽误自己的狗狗。"

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [dɪr] ['brʌðər] ['ɑːrθər] [ɪz][ɔːl][ə'loʊn] ,

"	But	your	dear	brother	Arthur	is	all	alone	,
"	但	你的	亲爱的	兄弟	亚瑟	是	全部	独自的	,

但是你亲爱的哥哥亚瑟孤身一人，

[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪz][æt; ət] [naɪt] [wen] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə][bed] ,

and	he	cries	at	night	when	he	goes	to	bed	,
和	他	哭泣	在	夜晚	什么时候	他	去	到	床	,

他晚上睡觉时会哭，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['brʌðər] [nɔːr]['sɪstər][ðer; ðər] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pʊsi] [ɔːr][ə; eɪ][dɔːg] .

because	he	has	no	brother	nor	sister	there	,	not	even	a	pussie	or	a	dog	.
因为	他	有	不	兄弟	也不	姐姐	那里	,	不是	甚至	一个	猫咪	或者	一个	狗	.

因为他在那里既没有兄弟姐妹，也没有猫或狗。

[hiː; hi][wəʊnt][kraɪ] [ɪf] ['roʊvər][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	won't	cry	if	Rover	is	with	him	.
他	惯于	哭	如果	路虎	是	和	他	.

只要罗孚在身边，他就不会哭。

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt]['roʊvər][tuː; tə][goʊ] ? "

Don't	you	want	Rover	to	go	?	"
不	你	想	路虎	到	去	?	"

你不想让罗孚走吗?

" - [aɪ][duː] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt]['roʊvər][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tuː] . "

"	Esmaam	I	do	;	but	I	want	Rover	to	stay	here	with	me	too	.	"
"	-	我	做	;	但	我	想	路虎	到	停留	这里	和	我	也	.	"

"我愿意，但我希望罗孚也能留在这里陪着我。"

" [bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] [meɪk] ['ɑːrθər] ['hæpi] [ðen] .

"	But	he	can't	make	Arthur	happy	then	.
"	但	他	不能	制作	亚瑟	快乐的	然后	.

但那样他就无法让亚瑟开心了。

['ɑːrθər] , [pʊr] , [dɪr] ['ɑːrθər] , [wɪl] [hæv; həv]['noʊbɑːdi][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] . "

Arthur	,	poor	,	dear	Arthur	,	will	have	nobody	to	comfort	him	.	"
亚瑟	,	贫穷的	,	亲爱的	亚瑟	,	将要	有	无人	到	舒适	他	.	"

可怜的亚瑟，亲爱的亚瑟，没有人安慰他了。

" ['roʊvər][mʌst; məst][goʊ] , " [sed] ['emə] , ['sɑːroʊfəli] ; " [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː]
" **Rover** **must** **go** **,** " **said** **Emma** **,** **sorrowfully** **;** " **but** **I** **wish** **there** **were** **two**
" 路虎 必须 去 , " 说 艾玛 , 悲伤地 ; " 但 我 希望 那里 是 二
['roʊvɝz] ,
Rovers **,**
流浪者队 ,

"罗孚必须走了,"艾玛悲伤地说；"但我希望有两辆罗孚。"

[wʌn][fɔːr; fər] ['ɑːrθər] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
one **for** **Arthur** **,** **and** **one** **for** **me** **.**
一 为了 亚瑟 , 和 一 为了 我 .

一个给亚瑟，一个给我。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [pʊt][ðer; ðər][fæt] , ['lɪt(ə)l][ɑːrmz] [raʊnd]
" **It** **was** **a** **pretty** **sight** **to** **see** **these** **children** **put** **their** **fat** **,** **little** **arms** **round**
" 它 曾是 一个 漂亮的 视线 到 看 这些 孩子们 放 他们的 胖的 , 小的 武器 圆形的
['roʊvɝz] [nek] ,
Rover's **neck** **,**
漫游车的 脖子 ,

"看到这些孩子用他们胖乎乎的小胳膊搂着罗孚的脖子，真是一幅美丽的景象。"

[ænd; ənd] [hʌg] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kɪs] [hɪz; ɪz] [rʌf] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
and **hug** **him** **over** **and** **over** **again** **,** **and** **kiss** **his** **rough** **face** **with**
和 拥抱 他 超过 和 超过 再次 , 和 吻 他的 粗糙的 脸 和
[ðer; ðər]['roʊzi] [maʊðz] ,
their **rosy** **mouths** **,**
他们的 红润 嘴 ,

她们一次又一次地拥抱他，用她们红润的嘴唇亲吻他粗糙的脸庞。

[ænd; ənd] [let] [ðer; ðər] ['sʌni] [kəːlz] [laɪ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['lɑːks] .
and **let** **their** **sunny** **curls** **lie** **among** **his** **shaggy** **locks** **.**
和 让 他们的 阳光明媚 卷发 说谎 之中 他的 毛茸茸 锁 .

让她们阳光般的卷发散落在他的蓬乱头发中。

[greɪt] [terz] [roʊld] [daʊn] ['ɛməz] [tʃiːks] [æz; əz][ðə; ði][dɔːg] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ;
Great **tears** **rolled** **down** **Emma's** **cheeks** **as** **the** **dog** **went** **out** **of** **the** **door** **;**
伟大的 眼泪 滚动 向下 艾玛的 脸颊 作为 这 狗 去 出去 的 这 门 ;

当狗狗走出房门时，艾玛的眼泪夺眶而出；

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['emə] [wʌz; wəz][noʊ]['mɑːrtər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] , ['dʒenərəs] ['lɪt(ə)l]
but **though** **Emma** **was** **no** **martyr** **,** **she** **was** **a** **warm** **-** **hearted** **,** **generous** **little**
但 尽管 艾玛 曾是 不 烈士 , 她 曾是 一个 温暖的 - 心地 , 慷慨的 小的
[gɜːrl] ,
girl **,**
女孩 ,

虽然艾玛并非殉道者，但她是一个心地善良、慷慨大方的小女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][dɔːg] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ɑːrθər] ,
and **she** **did** **not** **want** **to** **keep** **the** **dog** **away** **from** **Arthur** **,**
和 她 做过 不是 想 到 保持 这 狗 离开 从 亚瑟 ,

她不想让亚瑟远离那条狗。

[ðoʊ] [soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
though **so** **sorry** **to** **part** **with** **it** **.**
尽管 所以 对不起 到 部分 和 它 .

虽然很舍不得它。

" [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd] [tu:] ['kɪtɪz] , ['hævnt] [wi:; wi] ['tʃɑ:rli] , " [sed]
" We have got you and I , and two kitties , haven't we Charlie , " said
" 我们 有 得到 你 和 我 , 和 二 小猫 , 还没有 我们 查理 , " 说
[ʃi:; ʃi] ,
she ,
她 ,

"我们有你、我，还有两只小猫，对吧，查理？"她说道。

" [ænd; ənd]['sɪstər] ['meri] [ænd; ənd] ['brʌðər] [dʒɑ:n] . "
" and sister Mary and brother John . "
" 和 姐姐 玛丽 和 兄弟 约翰 . "

"还有妹妹玛丽和弟弟约翰。"

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [bɪ'saɪd] , [hu:] [aɪ][hoʊp][ɪz] [wɜ:rθ] [kaʊntɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] .
" And your mother beside , who I hope is worth counting , " said Mrs . Hamilton .
" 和 你的 母亲 旁 , WHO 我 希望 是 值得 计数 , " 说 太太 . 汉密尔顿 .

"还有你母亲，我希望她也值得一提，"汉密尔顿夫人说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [sper] ['roʊvər]['veri] [wel] , [aɪ] [θɪŋk] .
" You can spare Rover very well , I think .
" 你 能 空闲的 路虎 非常 出色地 , 我 思考 .

我认为你可以很轻松地省下罗孚的钱。

" ['æftər] ['ɑ:rθər] [left] [hoʊm] [ɑ:n] [ðæt] [dɑ:rk] , ['tʃɪrləs] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" After Arthur left home on that dark , cheerless Monday morning ,
" 后 亚瑟 左边 家 在 那 黑暗的 , 冷冷清清 周一 早晨 ,

"在那个阴沉沉的星期一早晨，亚瑟离开家之后……"

[hi:; hi][felt] ['veri] ['sɑ:ri] [ɪn'di:d] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['eni] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
he felt very sorry indeed that he had made any complaint to his mother ;
他 毛毡 非常 对不起 的确 那 他 有 制成 任何 抱怨 到 他的 母亲 ;

他非常后悔自己向母亲抱怨过。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [baɪ] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ['trʌb(ə)l] ,
for he knew that by doing so , he had given her trouble ,
为了 他 知道 那 经过 正在做 所以 , 他 有 给定 她 麻烦 ,

因为他知道这样做会给她带来麻烦。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [help] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
instead of being a comfort and help to her , in the midst of her
反而 的 存在 一个 舒适 和 帮助 到 她 , 在 这 中间 的 她
['sɔrəuz] .
sorrows .
悲伤 .

不但没有在她悲伤的时候给予她安慰和帮助，反而如此反抗。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][moʊst]['fɜ:rmli] [rɪ'zɑ:lvd]
Besides , he had broken his resolution ; for he had most firmly resolved
除了 , 他 有 破碎的 他的 解决 ; 为了 他 有 最多 牢牢 已解决
[nɑ:t][tu:; tə] [kəm'pleɪn] ;
not to complain ;
不是 到 抱怨 ;

此外，他还违背了自己的决心；因为他曾坚定地决心不抱怨；

[hi:; hi][hæd; həd] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
he had yielded to the strong impulse of the moment ,
他 有 产生 到 这 强的 冲动 的 这 片刻 ,

他屈服于一时的强烈冲动。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hi:; hi]['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [self] - [kən'troʊl] .
and now he was afraid he never should gain self - control .
和 现在 他 曾是 害怕的 他 绝不 应该 获得 自己 - 控制 .

现在他害怕自己永远也无法获得自制力。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,

But	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**be**	**done**	**,**
但	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	,

但是已经无能为力了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亚瑟·汉密尔顿和他的狗(Arthur Hamilton, and His Dog)

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [strɔːŋgər] ['efərts] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm]

but	to	make	stronger	efforts	to	be	contented	and	useful	in	his	new	home
但	到	制作	更强	努力	到	是	满足	和	有用	在	他的	新的	家

.

:

.

但要更加努力地在新家过得开心，做个有用的人。

[hiː; hi] ['hʌmbli] [æskt] [gɑːd][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['betər] ,

He	humbly	asked	God	to	enable	him	to	do	better	,
他	谦卑地	问	上帝	到	使能够	他	到	做	更好的	,

他谦卑地祈求上帝让他做得更好。

[ænd; ənd][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

and	to	pardon	the	weakness	of	the	past	.
和	到	赦免	这	弱点	的	这	过去的	.

并宽恕过去的软弱。

[wen'evər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɪ'zaɪɚz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl][tuː; tə][duː] [raɪt] ,

Whenever	a	little	boy	desires	with	his	whole	soul	to	do	right	,
每当	一个	小的	男生	欲望	和	他的	所有的	灵魂	到	做	正确的	,

每当一个小男孩全心全意地想要行善时，

[ænd; ənd] [preɪz] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] [streŋθ] , [hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][faɪnd][hiː; hi][kæn; kən] ,

and	prays	to	God	for	strength	,	he	will	certainly	find	he	can	,
和	祈祷	到	上帝	为了	力量	,	他	将要	当然	寻找	他	能	,

如果他向上帝祈祷获得力量，他一定会发现自己可以做到。

[haʊ'evər] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [æt; ət][fɜːrst] .

however	difficult	it	may	seem	at	first	.
然而	难的	它	可能	似乎	在	第一的	.

虽然一开始可能看起来很困难。

[gɑːd] , ['aʊər; ɑːr][kaɪnd] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,

God	,	our	kind	heavenly	Father	,
上帝	,	我们的	种类	天上	父亲	,

上帝，我们仁慈的天父，

[hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz]['hoʊli]['spɪrɪt] [ɪf] [wiː; wi][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

has	promised	to	give	us	his	Holy	Spirit	if	we	ask	Him	for	it	in
有	承诺	到	给	我们	他的	圣	精神	如果	我们	问	他	为了	它	在

[sɪn'serəti] ;

sincerity	;
诚意	;

他承诺，如果我们真心实意地祈求，他就会赐给我们圣灵；

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [jʌŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɔːr] [wiːk] , [ɔːr] ['ɪgnərənt] ; [haʊ'evər] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	however	young	you	are	,	or	weak	,	or	ignorant	;	however	far	away	from
和	然而	年轻的	你	是	,	或者	虚弱的	,	或者	无知	;	然而	远的	离开	从

['ɜːrθli] [frendz] ,

earthly	friends	,
尘世的	朋友们	,

无论你多么年轻、多么虚弱、多么无知；无论你多么远离尘世的朋友，

[ɔːr]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] , [hiː; hi] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] ['sɔftəst] [wɜːrd][juː; jʊ] ['ʌtər] ,

or	human	sympathy	,	He	will	hear	the	softest	word	you	utter	,
或者	人类	同情	,	他	将要	听到	这	最柔软	单词	你	说出	,

无论是出于人类的同情，还是出于其他任何原因，他都会听到你最轻柔的话语。

[ðə; ði] ['feɪntɪst] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪlənt] [prer] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər][soʊl]

the	faintest	breathing	of	a	silent	prayer	,	and	will	come	into	your	soul
这	最微弱	呼吸	的	一个	沉默的	祷告	,	和	将要	来	进入	你的	灵魂

[ænd; ənd] [bles] [ˌaɪ 'tiː] .

and	bless	it	.
和	保佑	它	.

哪怕是最轻微的呼吸，如同无声的祈祷，也会进入你的灵魂，祝福它。

[ðæt] ['glɔːriəs] ['spɪrɪt][ɪz] ['ɪnfɪnət] .

That	glorious	spirit	is	infinite	.
那	辉煌	精神	是	无限	.

那光荣的精神是无限的。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] [həusts] ; [ˌaɪ 'tiː] [blesiz] [ðə; ði] ['wiːkəst] , [ænd; ənd] ['ləʊlɪɪst]

It	gives	life	to	the	archangel	hosts	;	it	blesses	the	weakest	,	and	lowliest
它	给予	生活	到	这	大天使	主持人	;	它	祝福	这	最弱	,	和	最低级

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

它赋予天使长军团生命；它祝福最弱小、最卑微的孩子。

['ɑːrθər] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [wʌn] ,

Arthur	found	that	by	making	a	great	effort	,	a	very	great	one	,
亚瑟	成立	那	经过	制作	一个	伟大的	努力	,	一个	非常	伟大的	一	,

亚瑟发现，只要付出巨大的努力，非常大的努力，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [terz] [ænd; ənd][tɜːrn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]

he	could	restrain	his	tears	and	turn	his	thoughts	away	from	his	own
他	可以	抑制	他的	眼泪	和	转动	他的	想法	离开	从	他的	自己的

['trʌblz] ,

troubles	,
麻烦	,

他强忍住泪水，将思绪从自己的烦恼中转移开来。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [frʌm; frəm][hɪm'self] [ɪn'taɪərli] .

and	indeed	from	himself	entirely	.
和	的确	从	他自己	完全	.

而且完全来自他自己。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

He	had	a	few	books	,	and	he	became	fond	of	reading	them	.
他	有	一个	很少	图书	,	和	他	成为	喜爱	的	阅读	他们	.

他有几本书，而且他渐渐喜欢上了读书。

['sʌmtaɪmz] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] ,

Sometimes	Mrs	.	Martin	would	ask	him	to	read	aloud	,
有时	太太	.	马丁	会	问	他	到	读	大声	,

有时马丁太太会让他大声朗读，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['seldəm] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

and	though	she	seldom	wished	to	hear	any	thing	but	newspapers	,
和	尽管	她	很少	希望	到	听到	任何	事物	但	报纸	,

虽然她除了报纸以外很少想听其他任何事，

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

that	was	a	diversion	of	his	thoughts	.
那	曾是	一个	导流	的	他的	想法	.

那分散了他的注意力。

['ɑ:rθər] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] , ['plez(ə)nt] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ri:d] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv]

Arthur	had	a	clear	,	pleasant	voice	,	and	read	very	well	for	a	child	of
亚瑟	有	一个	清除	,	令人愉快的	嗓音	,	和	读	非常	出色地	为了	一个	孩子	的

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] ;

his	age	;
他的	年龄	;

亚瑟的声音清晰悦耳，而且对于他这个年纪的孩子来说，阅读能力非常出色；

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][hi:; hi] [ri:d] [ə'laʊd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'pru:vɪŋ] [hɪm'self][ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv]

and	every	time	he	read	aloud	,	he	was	improving	himself	in	this	part	of
和	每一个	时间	他	读	大声	,	他	曾是	改善	他自己	在	这	部分	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

他每次朗读，都能在这一教育领域提升自己。

[ə'nʌðər] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] , ['goʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] .

Another	pleasant	change	was	,	going	to	school	.
其他	令人愉快的	改变	曾是	,	去	到	学校	.

另一个令人愉快的变化是，我去上学了。

['ɑ:rθər] [hæd; həd] ['dredɪd] [ðɪs] ['veri] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l][ðə; ði] [s'kɒləz] [wʊd] [bi:; bi][st'reɪndʒəz]

Arthur	had	dreaded	this	very	much	,	because	all	the	scholars	would	be	strangers
亚瑟	有	令人恐惧的	这	非常	很多	,	因为	全部	这	学者们	会	是	陌生人

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

亚瑟非常害怕这种情况，因为所有的学者对他来说都是陌生人。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [tu:; tə] [sku:l] [wɪ'ðaʊt] ['oʊldər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər]

and	he	had	never	been	to	school	without	older	brothers	and	sisters
和	他	有	绝不	到过	到	学校	没有	老	兄弟	和	姐妹

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他以前上学的时候，总是有哥哥姐姐陪着他。

['bi:ɪŋ] [soʊ] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['tɪmɪd] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][fɔ:rm] [ə'kweɪntəns] [soʊ] ['redɪli] [æz; əz][sʌm; səm]

Being	so	shy	and	timid	,	he	did	not	form	acquaintances	so	readily	as	some
存在	所以	害羞的	和	胆小	,	他	做过	不是	形式	熟人	所以	容易	作为	一些

[bɔɪz] ;

boys	;
男孩们	;

由于他性格腼腆胆怯，不像有些男孩那样容易结交朋友；

[bʌt; bət][ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['frendli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ,

but	in	two	or	three	weeks	,	he	had	become	quite	friendly	with	some	,
但	在	二	或者	三	周	,	他	有	变得	相当	友好的	和	一些	,

[pər'tɪkjələrli] ['θiədɔ:] ['rɑ:bərts] .

particularly	Theodore	Roberts	.
特别	西奥多	罗伯茨	.

但两三周后，他与其中一些人变得相当友好，尤其是西奥多·罗伯茨。

['θiədɔ:] [wʌz; wəz] [tu:] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['ɑ:rθər] , [bʌt; bət] [ri'saitid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['klæsɪz] .

Theodore	was	two	years	older	than	Arthur	,	but	recited	in	the	same	classes	.
西奥多	曾是	二	年	老	比	亚瑟	,	但	背诵	在	这	相同的	课程	.

西奥多比亚瑟大两岁，但他们在同一个班级学习。

[hi:; hi] [pæst] ['mɪstər] . ['mɑ:rtənz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [sku:l] , [ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kɔ:ld]

He	passed	Mr	.	Martin's	on	his	way	to	school	,	and	usually	called
他	通过了	先生	.	马丁的	在	他的	方式	到	学校	,	和	通常	称为

[fɔ:r; fər] ['ɑ:rθər] .

for	Arthur	.
为了	亚瑟	.

他上学途中会经过马丁先生家，通常会叫亚瑟过来。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] , ['pɑ:rtli] [θru:] [ə; eɪ] [wʊd] , [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [sku:l] -

They	walked	about	half	a	mile	,	partly	through	a	wood	,	to	reach	the	school	-
他们	步行	关于	一半	一个	英里	,	部分	通过	一个	木头	,	到	抵达	这	学校	-

[haʊs] ;

house	;
房子	;

他们走了大约半英里，其中一部分路程穿过树林，到达了学校；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [ru:m] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

a	little	brown	building	,	with	only	one	room	in	it	.
一个	小的	棕色的	建筑	,	和	仅有的	一	房间	在	它	.

一栋棕色的小房子，里面只有一个房间。

['θiədɔ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] , ['dʒenərəs] - ['hɑrtɪd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] ['ɑ:rθər]

Theodore	was	a	bold	,	generous	-	hearted	boy	,	and	his	influence	over	Arthur
西奥多	曾是	一个	大胆的	,	慷慨的	-	心地	男生	,	和	他的	影响	超过	亚瑟

[wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] ;

was	very	good	;
曾是	非常	好的	;

西奥多是个勇敢、慷慨的男孩，他对亚瑟的影响非常好；

[waɪl] ['ɑ:rθɝz] ['dʒentlər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [rɪ'faɪnd] ['mænərz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə]

while	Arthur's	gentler	nature	and	more	refined	manners	were	of	service	to
尽管	亚瑟的	更温和	自然	和	更多的	精制	礼仪	是	的	服务	到

['θiədɔ:] ,

Theodore	,
西奥多	,

亚瑟温和的性格和优雅的举止对西奥多很有帮助，

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

who	was	not	very	particular	about	little	things	.
WHO	曾是	不是	非常	特别的	关于	小的	事物	.

他不太在意小事。

[wʌn] [naɪt] , [æz; əz] ['θiədɔ:] [ænd; ənd] ['ɑ:rθər] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [sku:l] ,

One	night	,	as	Theodore	and	Arthur	were	coming	home	from	school	,
一	夜晚	,	作为	西奥多	和	亚瑟	是	未来	家	从	学校	,

一天晚上，西奥多和亚瑟放学回家时，

[ðeɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['skwɜ:rəlz] [nest] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [tri:] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

they	stopped	to	look	at	a	squirrel's	nest	in	a	hollow	tree	,	just	in	the	wood	.
他们	停止	到	看	在	一个	松鼠的	巢	在	一个	空洞的	树	,	只是	在	这	木头	.

他们停下来观看树林里一棵空心树上的松鼠窝。

[ə; eɪ] ['prɪti] [straɪpt] ['skwɜ:rəl][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [tri:] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

A	pretty	striped	squirrel	was	running	up	and	down	a	tree	at	a	little
一个	漂亮的	有条纹的	松鼠	曾是	跑步	向上	和	向下	一个	树	在	一个	小的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

不远处，一只漂亮的条纹松鼠在树上跑来跑去。

[hwiskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [teɪl] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] , [braɪt] [aɪz] .

whisking	his	bushy	tail	,	and	watching	them	with	his	large	,	bright	eyes	.
搅拌	他的	茂密的	尾巴	,	和	观看	他们	和	他的	大的	,	明亮的	眼睛	.

他甩动着蓬松的尾巴，用明亮的大眼睛注视着他们。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɔːr] [ʌv; əv] [nʌts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [triː] ,

They	found	a	large	store	of	nuts	in	the	hollow	tree	,
他们	成立	一个	大的	店铺	的	坚果	在	这	空洞的	树	,

他们在空心树里发现了一大堆坚果。

[ænd; ənd] ['θiədɔː] [prə'poʊzd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] .

and	Theodore	proposed	they	should	take	them	out	.
和	西奥多	建议的	他们	应该	拿	他们	出去	.

西奥多提议他们应该把他们带走。

" [oʊ] [noʊ] , [noʊ] ! " [sed] ['ɑːrθər] , " [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['skwɜːrəl] [stɑːrv] ? "

"	Oh	no	,	no	!	"	said	Arthur	,	"	would	you	have	the	poor	squirrel	starve	?	"
"	哦	不	,	不	!	"	说	亚瑟	,	"	会	你	有	这	贫穷的	松鼠	饿死	?	"

“哦，不，不！”亚瑟说，“你们难道要眼睁睁地看着这只可怜的松鼠饿死吗？”

" [oʊ] , ['hiːl] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , ['nevər] [fɪr] , " [sed] ['θiədɔː] ,

"	Oh	,	he'll	find	enough	to	eat	,	never	fear	,	"	said	Theodore	,
"	哦	,	地狱	寻找	足够的	到	吃	,	绝不	害怕	,	"	说	西奥多	,

“哦，他会找到足够的食物的，别担心，”西奥多说。

" [ə; eɪ]['skwɜːrəl][ɪz] [tuː] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrv] . "

"	a	squirrel	is	too	cunning	to	starve	.	"
"	一个	松鼠	是	也	狡猾	到	饿死	.	"

“松鼠太狡猾了，绝不会饿死。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , ['θiədɔː] .

"	But	it	isn't	right	to	take	them	,	Theodore	.
"	但	它	不是	正确的	到	拿	他们	,	西奥多	.

“但是，西奥多，拿走它们是不对的。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] ['aʊərz] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɜːrkt] ,

Just	think	how	many	hours	the	little	fellow	worked	,
只是	思考	如何	许多	小时	这	小的	同伴	工作	,

想想这小家伙工作了多少个小时！

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːrd][hiː; hi] [tʌgd] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz]

and	how	hard	he	tugged	to	get	them	all	in	here	,	and	they	are	his
和	如何	难的	他	拉扯	到	得到	他们	全部	在	这里	,	和	他们	是	他的

[naʊ] ,

now	,
现在	,

他费了多大的劲才把它们都弄进来，现在它们都是他的了。

[aɪm] [ʃʊr] ; [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

I'm	sure	;	he	has	a	good	right	to	them	,
我是	当然	;	他	有	一个	好的	正确的	到	他们	,

我确信；他完全有权拥有它们。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] ['eni] ['suːnər] [rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nʌts] ,

and	I	wouldn't	any	sooner	rob	him	of	his	nuts	,
和	我	不会	任何	很快	抢	他	的	他的	坚果	,

我宁愿不去抢他的坚果。

[ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ! "

than	I	would	a	man	of	his	money	!	"
比	我	会	一个	男人	的	他的	钱	!	"

我宁愿选择一个像他那样有钱的人！

" [lɑ:] , [wʌt] [ə; eɪ] [fʌs] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ; " [sed] ['θiədɔ:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [læf] ,
" La , what a fuss you make about it ; " said Theodore with a loud laugh ,
" 拉 , 什么 一个 大惊小怪 你 制作 关于 它 ; " 说 西奥多 和 一个 大声 笑 ,

"哎呀，你还真是小题大做嘛！"西奥多大笑着说。

" [bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ] [fi:l] [soʊ] [bæd] , [aɪl] [let] [hɪz; ɪz] - [ə'loʊn] , [ðɪs] [taɪm] . "
" but since you feel so bad , I'll let his squirrelship alone , this time . "
" 但 自从 你 感觉 所以 坏的 , 患病的 让 他的 - 独自的 , 这 时间 . "

"不过既然你这么内疚，这次我就不干涉他的松鼠行为了。"

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['ɑ:rθər] , " [ænd; ənd] [naʊ] , ['θiədɔ:] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd]
" Thank you , " said Arthur , " and now , Theodore , I must say if you had
" 感谢 你 , " 说 亚瑟 , " 和 现在 , 西奥多 , 我 必须 说 如果 你 有
[dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ,
done it ,
完毕 它 ,

"谢谢你，"亚瑟说，"现在，西奥多，我必须说，如果你真的做了这件事，

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [soʊ] [wel] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [bɪ'fɔ:r] ,
I wouldn't have liked to play with you so well as I did before ,
我 不会 有 喜欢 到 玩 和 你 所以 出色地 作为 我 做过 前 ,

我并不想像以前那样和你玩得那么好。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['kru:əl] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [lʌv] [ju:; jʊ] . "
for I should think you were a cruel boy , and I couldn't love you . "
为了 我 应该 思考 你 是 一个 残忍的 男生 , 和 我 不能 爱 你 . "

因为我觉得你是个残忍的男孩，我无法爱你。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['feloʊ] , " [sed] ['θiədɔ:] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [laʊd] [læf] .
" You are a curious fellow , " said Theodore , with another loud laugh .
" 你 是 一个 好奇的 同伴 , " 说 西奥多 , 和 其他 大声 笑 .

"你真是个奇怪的人，"西奥多说着，又大笑起来。

[sʌtʃ] ['lesnz; 'lesənz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [lɔ:st] [ɑ:n] ['θiədɔ:] ,
Such lessons were not lost on Theodore ,
这样的 课程 是 不是 丢失的 在 西奥多 ,

西奥多并没有忘记这些教训。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['mɔrəlz] [ɔ:r] ['mænərz] ,
for though he had had very little instruction in morals or manners ,
为了 尽管 他 有 有 非常 小的 操作说明 在 德 或者 礼仪 ,

虽然他几乎没有接受过任何道德或礼仪方面的教育，

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [rʌf] [ˌaʊt'saɪd] .
he had a heart in the right place under his rough outside .
他 有 一个 心 在 这 正确的 地方 在下面 他的 粗糙的 外部 .

他外表粗犷，内心却善良。

" [wi:l] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑ:r] [stoʊn] [haʊs] [tu:; tə] - [naɪt] , [ɪf] [ju:l] [kʌm] [ɪn] , ['θiədɔ:] , " [sed]
" We'll begin our stone house to - night , if you'll come in , Theodore , " said
" 出色地 开始 我们的 石头 房子 到 - 夜晚 , 如果 你会 来 在 , 西奥多 , " 说
['ɑ:rθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

"西奥多，如果你愿意进来，我们今晚就开始建造我们的石头房子，"亚瑟说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['mɪstər] . ['mɑ:rtənz] [geɪt] .
as they reached Mr . Martin's gate .
作为 他们 达到 先生 . 马丁的 门 .

当他们到达马丁先生家门口时。

" [noʊ] , [aɪ][kɑ:nt][stɑ:p][tu:; tə] - [naɪt] .
" No , I can't stop to - night .
" 不 , 我 不能 停止 到 - 夜晚 .

“不，我今晚不能停下来。”

['sɪstər] ['su:zn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [hoʊm] ['ɜ:rli] .
Sister Susan is coming to see us , and I want to get home early .
姐姐 苏珊 是 未来 到 看 我们 , 和 我 想 到 得到 家 早期的 .

苏珊修女要来看我们，我想早点回家。

" [ðɪs] [meɪd] ['ɑ:rθər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
" This made Arthur think of his sisters ,
" 这 制成 亚瑟 思考 的 他的 姐妹 ,

这让亚瑟想起了他的姐妹们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['ræðər][ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:rt] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði][jɑ:rd] .
and it was with rather a heavy heart he entered the yard .
和 它 曾是 和 相当 一个 重的 心 他 进入 这 院子 .

他怀着沉重的心情走进了院子。

['mɪstər] . ['mɑ:rtn] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][æz; əz]['ɑ:rθər] [pæst] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sed] ,
Mr . Martin stood near the door , and as Arthur passed him , he said ,
先生 . 马丁 站立 靠近 这 门 , 和 作为 亚瑟 通过了 他 , 他 说 ,

马丁先生站在门口附近，亚瑟经过他身边时，他说：

" [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! "
" I have got a present in the house for you ! "
" 我 有 得到 一个 展示 在 这 房子 为了 你 ! "

“我家里有份礼物要送给你！”

" [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [sɜ:r] ! " [sed] ['ɑ:rθər] ,
" A present for me , sir ! " said Arthur ,
" 一个 展示 为了 我 , 先生 ! " 说 亚瑟 ,

“先生，这是送给我的礼物！”亚瑟说道。

" [jes] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ju:l] [laɪk] [tu:] , [aɪ] [ges] .
" Yes , for you ; and something you'll like too , I guess .
" 是的 , 为了 你 ; 和 某物 你会 喜欢 也 , 我 猜测 .

“是的，给你；我想你也会喜欢的。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ?
What do you think it is ?
什么 做 你 思考 它 是 ?

你觉得那是什么?

" ['roʊvər] , [hu:] [nu:] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ɑ:rθɚz] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tu:; tə][bɑ:rk] ['laʊdli] ,
" Rover , who knew the sound of Arthur's voice began to bark loudly ,
" 路虎 , WHO 知道 这 声音 的 亚瑟的 嗓音 开始 到 吠 高声 ,

“罗孚认出了亚瑟的声音，开始大声吠叫起来。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɑ:rθɚz]
and in a moment the door was opened , and he was in Arthur's
和 在 一个 片刻 这 门 曾是 打开 , 和 他 曾是 在 亚瑟的
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .

片刻之后，门开了，他被亚瑟抱在了怀里。

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [mɔ:r] ['dʒɔɪfl] ['mi:tɪŋ] [bɪ'twi:n] [oʊld] [frendz] .
Never was there a more joyful meeting between old friends .
绝不 曾是 那里 一个 更多的 快乐 会议 之间 老的 朋友们 .

老朋友们的重逢从未如此令人欣喜。

['ɑːrθər] [wʌz; wəz][soʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd][kraɪd][æt; ət][wʌns] ,

Arthur	**was**	**so**	**excited**	**that**	**he**	**laughed**	**and**	**cried**	**at**	**once**	**,**
亚瑟	曾是	所以	兴奋的	那	他	笑了	和	哭	在	一次	,

亚瑟激动得又哭又笑。

[ænd; ənd] [sed] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][waɪld] [θɪŋz] [tuː; tə]['roʊvər] , [huː] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,

and	**said**	**all**	**kinds**	**of**	**wild**	**things**	**to**	**Rover**	**,**	**who**	**in**	**his**	**turn**	**,**
和	说	全部	种类	的	荒野	事物	到	路虎	,	WHO	在	他的	转动	,

并对罗孚说了各种各样稀奇古怪的话，而罗孚反过来.....

[kept] [kə'resɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

kept	**caressing**	**his**	**young**	**master**	**,**	**and**	**telling**	**him**	**in**	**his**	**way**	**,**
保留	爱抚	他的	年轻的	掌握	,	和	讲述	他	在	他的	方式	,

他不停地抚摸着他的少爷，用他的方式告诉他：

[haʊ] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

how	**glad**	**he**	**was**	**to**	**see**	**him**	**again**	**.**
如何	高兴的	他	曾是	到	看	他	再次	.

他多么高兴能再次见到他。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [pʊr] [dʌm] ['ænɪm(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n]

And	**indeed**	**the**	**poor**	**dumb**	**animal**	**seemed**	**to**	**express**	**as**	**much**	**affection**
和	的确	这	贫穷的	哑的	动物	似乎	到	表达	作为	很多	感情

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

and	**delight**	**,**
和	喜	,

而这只可怜的、不会说话的动物似乎也表达了同样的喜爱和喜悦。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][wɜːrdz] , [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvd]

as	**if**	**he**	**had**	**had**	**a**	**tongue**	**to**	**say**	**in**	**words**	**,**	**how**	**much**	**he**	**loved**
作为	如果	他	有	有	一个	舌头	到	说	在	字	,	如何	很多	他	喜爱

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

仿佛他有舌头，可以诉说他对他的爱。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk][jʊr; jər]['prez(ə)nt] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

"	**How**	**do**	**you**	**like**	**your**	**present**	**,**	**my**	**boy**	**?**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Martin**	**.**
"	如何	做	你	喜欢	你的	展示	,	我的	男生	?	"	说	先生	.	马丁	.

"孩子，你觉得你的礼物怎么样？"马丁先生问道。

['ɑːrθər] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] [fɔːr; fər][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " ['veri]

Arthur	**could**	**hardly**	**speak**	**for**	**emotion**	**,**	**but**	**in**	**a**	**moment**	**he**	**replied**	**,**	**"**	**Very**
亚瑟	可以	几乎	说话	为了	情感	,	但	在	一个	片刻	他	回复	,	"	非常

[mʌtʃ] ,

much	**,**
很多	,

亚瑟激动得几乎说不出话来，但片刻后他回答说："非常非常....."

[ɪn'diːd] , [sɜːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

indeed	**,**	**sir**	**,**	**and**	**you**	**are**	**very**	**good**	**to**	**get**	**him**	**for**	**me**	**.**
的确	,	先生	,	和	你	是	非常	好的	到	得到	他	为了	我	.

确实如此，先生，您能帮我把他弄来真是太好了。

[bʌt; bət] [meɪ] [hiː; hi] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

But	**may**	**he**	**stay**	**here**	**with**	**me**	**?**	**"**
但	可能	他	停留	这里	和	我	?	"

但他可以留在这里陪我吗?

" [jes] , [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər][dɔːg] [naʊ] , ['ɑːrθər] ; [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][hoʊm]
" **Yes** , **he** **is** **your** **dog** **now** , **Arthur** ; **they** **have** **given** **him** **to** **you** **at** **home**
" 是的 , 他 是 你的 狗 现在 , 亚瑟 ; 他们 有 给定 他 到 你 在 家
;
;
;

“是的，他现在是你的狗了，亚瑟；他们把他送给了你；

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [baɪ][hɪm; ɪm] [tuː] , [ðer; ðər] .
they **seem** **to** **set** **a** **great** **deal** **by** **him** **too** , **there** .
他们 似乎 到 放 一个 伟大的 交易 经过 他 也 , 那里 .

他们似乎也对他寄予厚望。

" ['ɑːrθər] [wel] [nuː] [haʊ] ['dɪrli] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] ['roʊvər] ,
" **Arthur** **well** **knew** **how** **dearly** **they** **all** **loved** **Rover** ,
" 亚瑟 出色地 知道 如何 亲爱的 他们 全部 喜爱 路虎 ,

“亚瑟很清楚他们有多么喜爱罗孚，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]
and **he** **felt** **sure** **it** **must** **have** **been** **hard** **for** **them** **to** **give** **him**
和 他 毛毡 当然 它 必须 有 到过 难的 为了 他们 到 给 他
[ʌp] .
up **.**
向上 .

他觉得他们一定很难割舍对他的爱。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
His **heart** **was** **touched** **by** **this** **generosity** **and** **he** **resolved** **to** **become**
他的 心 曾是 感动 经过 这 慷慨 和 他 已解决 到 变得
['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
worthy **of** **it** **,**
值得 的 它 ,

他被这份慷慨深深感动，并决心要让自己配得上这份恩情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['fæməli] ['hæpi] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
and **to** **strive** **to** **do** **something** **to** **make** **the** **family** **happy** **in** **return** **.**
和 到 努力 到 做 某物 到 制作 这 家庭 快乐的 在 返回 .

并努力做一些事情来回报家人的幸福。

['roʊvər] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] [nuː] [laɪf][tuː; tə] ['ɑːrθər] .
Rover **seemed** **to** **impart** **new** **life** **to** **Arthur** **.**
路虎 似乎 到 传授 新的 生活 到 亚瑟 .

罗孚似乎给亚瑟带来了新的活力。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ;
He **had** **now** **something** **to** **love** **,** **and** **something** **that** **loved** **him** **;**
他 有 现在 某物 到 爱 , 和 某物 那 喜爱 他 ;

他现在有了爱的对象，也有了爱他的人；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [dʌm] ['ænɪm(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs]
and **though** **it** **was** **only** **a** **poor** **dumb** **animal** **,** **it** **filled** **the** **vacant** **place**
和 尽管 它 曾是 仅有的 一个 贫穷的 哑的 动物 , 它 已填 这 空缺 地方
[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
in **his** **heart** **.**
在 他的 心 .

虽然它只是一只可怜的、愚笨的动物，但它填补了他心中的空缺。

['nevər] [hæd; həd]['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] [si:n] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] ['spɑ:rk(ə)l][soʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃi:k]

Never	had	Mrs	.	Martin	seen	his	dark	eyes	sparkle	so	,	and	his	pale	cheek
绝不	有	太太	.	马丁	已见	他的	黑暗的	眼睛	火花	所以	,	和	他的	苍白	脸颊

[lʊk] [soʊ] [braɪt] .

look	so	bright	.
看	所以	明亮的	.

马丁太太从未见过他那双深邃的眼睛闪闪发光，也从未见过他苍白的脸颊如此容光焕发。

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][hoʊm] [rɪ'gret] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

And	did	the	children	at	home	regret	making	this	sacrifice	for	their	little
和	做过	这	孩子们	在	家	后悔	制作	这	牺牲	为了	他们的	小的

['brʌðɚz] [seɪk] ?

brother's	sake	?
兄弟	清酒	?

家里的孩子们是否后悔为了弟弟做出这样的牺牲?

[ɪf] ['eni]['lɪt(ə)l] ['ri:dər] [æsks] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

If	any	little	reader	asks	this	question	,
如果	任何	小的	读者	问	这	问题	,

如果哪个小读者问这个问题，

[wi:; wi] [fɪr] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [traɪd][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [lʌvd] ,

we	fear	they	have	never	tried	the	experiment	of	giving	up	something	they	loved	,
我们	害怕	他们	有	绝不	尝试	这	实验	的	给予	向上	某物	他们	喜爱	,

我们担心他们从未尝试过放弃自己所爱的东西。

[tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] ['hæpi] .

to	make	another	happy	.
到	制作	其他	快乐的	.

让别人开心。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] , [wʌt] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

If	they	had	,	they	would	know	,	what	great	delight	there	was	in	it	;
如果	他们	有	,	他们	会	知道	,	什么	伟大的	喜	那里	曾是	在	它	;

如果他们体验过，就会知道其中蕴含着多么巨大的乐趣;

[wʌt] [ə; eɪ][wɔ:rm] , [dɪ'lɪʃəs] ['fi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [spredz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hɑ:rt] .

what	a	warm	,	delicious	feeling	it	spreads	throughout	the	heart	.
什么	一个	温暖的	,	可口的	感觉	它	传播	自始至终	这	心	.

它给心灵带来了一种多么温暖、美好的感觉啊!

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['blesɪd; blest][tu:; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'si:v] ,

"	It	is	more	blessed	to	give	than	to	receive	,
"	它	是	更多的	蒙福	到	给	比	到	收到	,

施比受更有福，

" [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] ['ɑ:rθər] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [ðɪs] ['preʃəs] ['prez(ə)nt] ,

"	and	happy	as	Arthur	was	in	receiving	this	precious	present	,
"	和	快乐的	作为	亚瑟	曾是	在	接收	这	宝贵的	展示	,

亚瑟收到这份珍贵的礼物时非常高兴。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['hæpi:ɚ] [ɪn] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:] .

they	were	still	happier	in	having	given	it	.
他们	是	仍然	更快乐	在	拥有	给定	它	.

他们仍然为送出礼物而感到高兴。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən][wʌz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] ['emə] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði]['lætər] [sed] , " ['mʌðər] ,

As	Mrs	.	Hamilton	was	undressing	Emma	that	night	,	the	latter	said	,	"	Mother	,
作为	太太	.	汉密尔顿	曾是	脱衣服	艾玛	那	夜晚	,	这	后者	说	,	"	母亲	,

那天晚上，当汉密尔顿太太给艾玛脱衣服时，艾玛说道：“妈妈，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ɑːrθər] [hæz; həz][gɑːt]['roʊvər] [jet] ? "
do **you** **think** **Arthur** **has** **got** **Rover** **yet** **?** **"**
做 你 思考 亚瑟 有 得到 路虎 然而 ? "

你觉得亚瑟已经抓到罗孚了吗?

" [oʊ] [jes] , [sʌm; səm]['aʊərz][ə'goʊ] , [aɪ][hoʊp] .
" **Oh** **yes** **,** **some** **hours** **ago** **,** **I** **hope** **.**
" 哦 是的 , 一些 小时 前 , 我 希望 .

"哦，是的，希望是几个小时前。"

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] ;
I **dare** **say** **he** **found** **him** **there** **when** **he** **got** **home** **from** **school** **;**
我 敢 说 他 成立 他 那里 什么时候 他 得到 家 从 学校 ;

我敢说他放学回家时就在那里发现了他;

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] - [naɪt] !
and **how** **happy** **he** **is** **to** **-** **night** **!**
和 如何 快乐的 他 是 到 - 夜晚 !

他今晚多么高兴啊!

[dɪr] [tʃaɪld] !
Dear **child** **!**
亲爱的 孩子 !

亲爱的孩子!

[aɪ][kæn; kən] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [hiː; hi] [lʊks] , [æz; əz][hiː; hi] [stroʊks] ['roʊvər] ,
I **can** **see** **just** **how** **bright** **and** **happy** **he** **looks** **,** **as** **he** **strokes** **Rover** **,**
我 能 看 只是 如何 明亮的 和 快乐的 他 看起来 , 作为 他 笔画 路虎 ,

我能看出他抚摸着罗孚时，脸上洋溢着多么灿烂和快乐。

[ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! "
and **talks** **to** **him** **!** **"**
和 会谈 到 他 ! "

然后跟他交谈!

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , ['mʌðər] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪr] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ɔːl][ə'loʊn] . "
" **Oh** **,** **I** **am** **glad** **he** **is** **gone** **,** **mother** **,** **for** **this** **dear** **brother** **was** **all** **alone** **.** **"**
" 哦 , 我 是 高兴的 他 是 已消失 , 母亲 , 为了 这 亲爱的 兄弟 曾是 全部 独自的 . "

"哦，母亲，我很高兴他走了，因为我亲爱的弟弟一直孤身一人。"

" [soʊ][aɪ][glæd] , " ['ekəud] ['tʃɑːrli] , [huː] [wʌz; wəz] ['snʌgli] [tʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trʌndl] - [bed] .
" **So** **I** **glad** **,** **"** **echoed** **Charlie** **,** **who** **was** **snugly** **tucked** **into** **the** **trundle** **-** **bed** **.**
" 所以 我 高兴的 , " 回声 查理 , WHO 曾是 舒适地 塞进去 进入 这 滚动 - 床 .

"我也很高兴,"查理附和道，他正舒服地躺在折叠床上。

" [jes] , " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] , ['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] ,
" **Yes** **,** **"** **said** **their** **mother** **,** **kissing** **them** **both** **,**
" 是的 , " 说 他们的 母亲 , 接吻 他们 两个都 ,

"是的,"他们的母亲说着，亲吻了他们俩。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌjuː 'es][glæd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə'nʌðər] ['hæpi] ;
" **it** **always** **makes** **us** **glad** **when** **we** **have** **made** **another** **happy** **;**
" 它 总是 制作 我们 高兴的 什么时候 我们 有 制成 其他 快乐的 ;

"当我们让别人快乐时，我们总是会感到高兴;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['ɜːrli] [haʊ]
and **I** **am** **glad** **you** **have** **had** **an** **opportunity** **of** **learning** **early** **how**
和 我 是 高兴的 你 有 有 一个 机会 的 学习 早期的 如何
['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz][fɔːr; fər] ['ʌðər] . "
pleasant **it** **is** **to** **make** **sacrifices** **for** **others** **.** **"**
令人愉快的 它 是 到 制作 牺牲 为了 其他的 . "

我很高兴你从小就有机会体会到为他人做出牺牲是多么令人愉悦的事情。

" [ðə; ði]['dɑ:rkəst][lɑ:t][ɪz][nɑ:t][ɔ:l] [glu:m] ,
" The darkest lot is not all gloom ,
" 这 最黑暗的 很多 是 不是 全部 愁云 ,

"最黑暗的一面也并非全是阴霾，

" [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [soʊ] .
" thought she as she sat down by her little table and began to sew .
" 想法 她 作为 她 卫星 向下 经过 她 小的 桌子 和 开始 到 缝 .

她一边想着，一边在小桌子旁坐下，开始缝纫。

" ['pɑ:vərti] [kæn; kən] [ti:tʃ] ['meni] [swi:t] ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ju: 'es] ['meni] [rɪtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt]
" Poverty can teach many sweet lessons , and give us many rich enjoyments
" 贫困 能 教 许多 甜的 课程 , 和 给 我们 许多 富有的 享受
.
:
.

贫穷可以教会我们许多美好的道理，也可以给我们带来许多丰富的乐趣。

" [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [swi:t] , [rɪ'freʃɪŋ] [terz] .
" And her eyes filled with tears ; but they were sweet , refreshing tears .
" 和 她 眼睛 已填 和 眼泪 ; 但 他们 是 甜的 , 令人耳目一新 眼泪 .

"她的眼中充满了泪水；但那是甜蜜、清爽的泪水。"

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[braitə] [deɪz] .
BRIGHTER DAYS .
更亮 天 .

更美好的日子。

['ɑ:rθər] [wʌz; wəz]['nevər] ['loʊnli] [naʊ] ; [fɔ:r; fər]['roʊvər][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ɪk'sept]
Arthur was never lonely now ; for Rover was constantly at his side , except
亚瑟 曾是 绝不 孤独 现在 ; 为了 路虎 曾是 不断地 在 他的 边 , 除了
[ɪn] [sku:l] ,
in school ,
在 学校 ,

亚瑟现在再也不感到孤独了；因为除了上学的时候，罗孚总是陪伴在他身边。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and he always went to the school - room door with him in the morning ,
和 他 总是 去 到 这 学校 - 房间 门 和 他 在 这 早晨 ,

每天早上他总是陪着他一起到教室门口。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [wen] ['ɑ:rθər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [sku:l] [æt; ət] [naɪt] ,
and often when Arthur came out of school at night ,
和 经常 什么时候 亚瑟 来了 出去 的 学校 在 夜晚 ,

而且经常是亚瑟晚上放学回家的时候，

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd]['roʊvər] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
he would find Rover standing by the door , waiting for him .
他 会 寻找 路虎 常设 经过 这 门 , 等待 为了 他 .

他会发现罗孚站在门口等着他。

[ə; eɪ] ['hæpi] [dɔ:g][wʌz; wəz]['roʊvər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [hoʊm] .
A happy dog was Rover , in his new home .
一个 快乐的 狗 曾是 路虎 , 在 他的 新的 家 .

罗孚在新家过得很开心。

['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] [fed] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [hænd] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪs] ['deɪnti] [dɪd]

Mrs	.	Martin	fed	him	with	her	own	hand	,	and	many	a	nice	dainty	did
太太	.	马丁	美联储	他	和	她	自己的	手	,	和	许多	一个	好的	纤巧	做过

[hi:; hi][get] ,

he	get	,
他	得到	,

马丁太太亲手喂他吃饭，他吃到了很多美味佳肴。

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] .

which	he	was	not	accustomed	to	.
哪个	他	曾是	不是	习惯	到	.

这是他以前从未经历过的。

['ɑ:rθər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] - ['tempərd] , [ə'blaɪdʒɪŋ] [bɔɪ] , [soʊ] ['redi] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɜ:r; hər] ,

Arthur	was	such	a	sweet	-	tempered	,	obliging	boy	,	so	ready	to	obey	her	,
亚瑟	曾是	这样的	一个	甜的	-	淬火	,	乐于助人	男生	,	所以	准备好	到	服从	她	,

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)l] ,

and	had	such	gentle	,
和	有	这样的	温和的	,

亚瑟是个性情温和、听话懂事的孩子，总是乐于听从她的吩咐，而且非常温柔，

[rɪ'spektfl] ['mænərz] , [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [meɪk] ['roʊvər] ['hæpi] [fɔ:r; fər]

respectful	manners	,	that	the	good	old	lady	was	glad	to	make	Rover	happy	for
尊重	礼仪	,	那	这	好的	老的	女士	曾是	高兴的	到	制作	路虎	快乐的	为了

[hɪz; ɪz] [seɪk] .

his	sake	.
他的	清酒	.

这位和蔼的老太太举止得体，她很高兴能让罗孚开心。

[ə'blaɪdʒɪŋ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz] [faɪnd] [ðæt] [ðoʊz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] , [ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒɪŋ] [tu:]

Obliging	little	boys	almost	always	find	that	those	they	live	with	,	are	obliging	too
乐于助人	小的	男孩们	几乎	总是	寻找	那	那些	他们	居住	和	,	是	乐于助人	也

;

;
;

听话的小男孩几乎总会发现，和他们一起生活的人也很听话；

[waɪl] ['kwɑ:rəlsəm] [bɔɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'mʌŋ] ['kwɑ:rəlsəm]

while	quarrelsome	boys	usually	find	it	their	fortune	to	fall	among	quarrelsome
尽管	爱争吵的	男孩们	通常	寻找	它	他们的	财富	到	落下	之中	爱争吵的

[kəm'pænjənz] ;

companions	;
同伴	;

爱吵架的男孩往往会发现自己不幸地结交了同样爱吵架的朋友；

[fɔ:r; fər] [gʊd] ['tempər] [ænd; ənd][bæd] ['tempər] [ɑ:r; ər][bəuθ] [kən'teɪdʒəs] [ænd; ənd][ɪn'fekt][ɔ:l] [ðoʊz]

for	good	temper	and	bad	temper	are	both	contagious	and	infect	all	those
为了	好的	脾气	和	坏的	脾气	是	两个都	传染性	和	感染	全部	那些

[hu:] [kʌm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

who	come	in	contact	with	them	.
WHO	来	在	接触	和	他们	.

好脾气和坏脾气都具有传染性，会感染所有接触到它们的人。

[ɑ:n] [braɪt] , [koʊld]['wɪntər] ['mɔ:rnɪŋz] , ['æftər] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz][naɪs] ['brekfəst] ,

On	bright	,	cold	winter	mornings	,	after	eating	his	nice	breakfast	,
在	明亮的	,	寒冷的	冬天	早晨	,	后	吃	他的	好的	早餐	,

在阳光明媚、寒冷的冬日清晨，享用完美味的早餐后，

['roʊvər] [wʊd] ['skæmpər] [ɔ:f] [tu:; tə] [sku:l] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rθər] .

Rover	would	scamper	off	to	school	with	Arthur	.
路虎	会	疾走	离开	到	学校	和	亚瑟	.

罗孚会和亚瑟一起飞奔去上学。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [faɪn] ['spɪrɪts][tuː; tə] [wɔːk] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

He	was	in	too	fine	spirits	to	walk	by	his	side	,
他	曾是	在	也	美好的	烈酒	到	走	经过	他的	边	,

他当时心情太好了，不愿走到他身边。

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] [baʊnd] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] [drɪfts] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]

so	he	would	bound	off	before	him	,	plunging	into	the	snow	drifts	up	to	his
所以	他	会	边界	离开	前	他	,	骤降	进入	这	雪	漂移	向上	到	他的

[nek] ;

neck	;
脖子	;

于是他会跳到他前面，一头扎进齐颈深的雪堆里;

[ðen] [baʊnd] [bæk] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kwɪk] [bɑːrk] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði]

then	bound	back	again	,	with	a	short	quick	bark	,	shaking	himself	from	the
然后	边界	后退	再次	,	和	一个	短的	快的	吠	,	摇晃	他自己	从	这

['feðəri] [snoʊ] ;

feathery	snow	;
羽毛状的	雪	;

然后又蹦了回来，短促地吠了一声，抖落身上的雪花;

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['meri] [reɪs] .

and	away	again	for	another	merry	race	.
和	离开	再次	为了	其他	欢乐	种族	.

然后又出发去参加另一场精彩的比赛。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][frʌm; frəm] ['ɑːrθər] , [hiː; hi] [wʊd] [liːp] [ʌp][æt; ət]

If	he	was	separated	for	an	hour	from	Arthur	,	he	would	leap	up	at
如果	他	曾是	分开	为了	一个	小时	从	亚瑟	,	他	会	飞跃	向上	在

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

his	return	,
他的	返回	,

如果他和亚瑟分开一个小时，亚瑟回来时他就会兴奋地跳起来。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'welm] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rʌf] [im'breisiz] .

and	almost	overwhelm	him	with	his	rough	embraces	.
和	几乎	压倒	他	和	他的	粗糙的	拥抱	.

他粗暴的拥抱几乎让他喘不过气来。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['seldəm] ['hæpənd] [aʊt][ʌv; əv] [skuːl] ['aʊərz] , [fɔːr; fər][let] ['ɑːrθər] [goʊ] [wer] [hiː; hi]

But	this	seldom	happened	out	of	school	hours	,	for	let	Arthur	go	where	he
但	这	很少	发生	出去	的	学校	小时	,	为了	让	亚瑟	去	在哪里	他

[wʊd] ,

would	,
会	,

但这种情况在课余时间很少发生，因为如果让亚瑟去他想去的地方，他就会去。

[tuː; tə][ðə; ði][baːrn] , [ðə; ði] [brʊk] , [ʌv; əv][æn; ən] ['erənd] , [ɔːr][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend]

to	the	barn	,	the	brook	,	of	an	errand	,	or	on	a	visit	to	his	friend
到	这	谷仓	,	这	溪	,	的	一个	差事	,	或者	在	一个	访问	到	他的	朋友

['θiədɔː] ,

Theodore	,
西奥多	,

去谷仓、小溪边、办事，或者去拜访他的朋友西奥多，

[ðer; ðər]['roʊvər][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

there	Rover	was	sure	to	follow	.
那里	路虎	曾是	当然	到	跟随	.

罗孚肯定会跟上去。

['ɑːrθər] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][laɪ]
Arthur **would** **sometimes** **take** **him** **into** **his** **room** **at** **night** **and** **let** **him** **lie**
亚瑟 会 有时 拿 他 进入 他的 房间 在 夜晚 和 让 他 说谎
[ðer; ðər] ,
there **,**
那里 ,

亚瑟有时会在晚上把他带进自己的房间，让他躺在那里。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ʌp][baɪ]
but **Mrs** **.** **Martin** **did** **not** **approve** **of** **this** **,** **but** **as** **she** **was** **always** **up** **by**
但 太太 . 马丁 做过 不是 批准 的 这 , 但 作为 她 曾是 总是 向上 经过
[deɪ] - [laɪt] ,
day **-** **light** **,**
天 - 光 ,

但马丁太太并不赞同这样做，但由于她总是天一亮就起床，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['roʊvər] [wʊd] [goʊ] ['skæmpərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ['redi]
she **would** **open** **the** **door** **and** **Rover** **would** **go** **scampering** **up** **the** **stairs** **ready**
她 会 打开 这 门 和 路虎 会 去 四处奔跑 向上 这 楼梯 准备好
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['frɑːlɪk][ɑːn] ['ɑːrθɚz] [bed] .
for **a** **great** **frolic** **on** **Arthur's** **bed** **.**
为了 一个 伟大的 嬉戏 在 亚瑟的 床 .

她会打开门，然后罗孚就会飞快地跑上楼，准备在亚瑟的床上尽情玩耍。

[æz; əz][ðə; ði] [skuːl] [kən'tɪnjuːd] ,
As **the** **school** **continued** **,**
作为 这 学校 持续 ,

随着学校的继续，

['ɑːrθər] [bɪ'keɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]
Arthur **became** **attached** **to** **his** **teacher** **and** **was** **quite** **a** **favorite** **with**
亚瑟 成为 随附的 到 他的 老师 和 曾是 相当 一个 最喜欢的 和
[hɪz; ɪz] ['skuːlˌmeɪts] .
his **schoolmates** **.**
他的 同学 .

亚瑟与老师建立了深厚的感情，也很受同学们的喜爱。

" ['lɪt(ə)l] ['ɑːrθər] ['hæmɪltən] " [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [baɪ][ðem; ðəm] ,
" **Little** **Arthur** **Hamilton** **"** **he** **was** **always** **called** **by** **them** **,**
" 小的 亚瑟 汉密尔顿 " 他 曾是 总是 称为 经过 他们 ,

他们总是叫他"小亚瑟·汉密尔顿"。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] ['ʌðər] [bɔɪz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,
not **because** **there** **were** **not** **many** **other** **boys** **smaller** **than** **he** **,**
不是 因为 那里 是 不是 许多 其他 男孩们 较小的 比 他 ,

并非因为没有其他比他矮小的男孩，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd]['tɪmɪd] ['sɔːftnəs] , [hiː; hi] [siːmd] [wʌn][tuː; tə][biː; bi]
but **from** **his** **gentleness** **and** **timid** **softness** **,** **he** **seemed** **one** **to** **be**
但 从 他的 温柔 和 胆小 柔软 , 他 似乎 一 到 是
[prə'tektɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ;
protected **by** **them** **;**
受保护 经过 他们 ;

但从他温和腼腆的性格来看，他似乎是受到他们的保护；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌfəst] [bɔɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and **the** **roughest** **boy** **never** **thought** **of** **pushing** **and** **striking** **him** **.**
和 这 最粗糙 男生 绝不 想法 的 推动 和 引人注目 他 .

即使是最粗野的男孩也从未想过要推搡或殴打他。

['ɑːrθər] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv] [tuː] [deɪz] [æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

Arthur	**made**	**a**	**visit**	**of**	**two**	**days**	**at**	**home**	**in**	**the**	**spring**	**vacation**	**.**
亚瑟	制成	一个	访问	的	二	天	在	家	在	这	春天	假期	.

亚瑟在春假期间回家待了两天。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [bɔɪ] ;

His	**mother's**	**heart**	**was**	**cheered**	**by**	**the**	**visible**	**improvement**	**in**	**her**	**boy**	**;**
他的	母亲的	心	曾是	欢呼	经过	这	可见的	改进	在	她	男生	;

看到儿子明显的进步，母亲感到十分欣慰；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] ,

and	**she**	**told**	**him**	**he**	**had**	**done**	**much**	**to**	**make**	**her**	**happy**	**,**
和	她	讲述	他	他	有	完毕	很多	到	制作	她	快乐的	,

她告诉他，他做了很多让她开心的事。

[baɪ]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bɪ'setɪŋ] [sɪn] .

by	**rising**	**above**	**his**	**weakness**	**and**	**gaining**	**the**	**victory**	**over**	**his**	**besetting**	**sin**	**.**
经过	上升	多于	他的	弱点	和	获得	这	胜利	超过	他的	被包围	罪	.

他克服了自己的软弱，战胜了困扰他的罪恶。

" ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , " [kʊd; kəd]['evər] [griːv] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [laɪk] ['siːɪŋ]

"	**Nothing**	**,**	**"**	**she**	**told**	**him**	**,**	**"**	**could**	**ever**	**grieve**	**his**	**mother's**	**heart**	**like**	**seeing**
"	没有什么	,	"	她	讲述	他	,	"	可以	曾经	悲伤	他的	母亲的	心	喜欢	看到

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [duː] [rɔːŋ] ;

her	**children**	**do**	**wrong**	**;**
她	孩子们	做	错误的	;

“没有什么，”她告诉他，“能比看到自己的孩子做错事更让母亲伤心的了；

['nʌθɪŋ] ['evər] [meɪk] [hɜːr; hər][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][ðer; ðər] ['duːɪŋ] [raɪt] .

nothing	**ever**	**make**	**her**	**so**	**happy**	**as**	**their**	**doing**	**right**	**.**
没有什么	曾经	制作	她	所以	快乐的	作为	他们的	正在做	正确的	.

没有什么比他们做对了事更让她高兴的了。

" ['henri] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə]['entər] ['kɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ]

"	**Henry**	**was**	**still**	**at**	**the**	**Academy**	**,**	**hoping**	**to**	**enter**	**College**	**the**	**ensuing**
"	亨利	曾是	仍然	在	这	学院	,	希望	到	进入	大学	这	随后

[kə'mensmənt] ;

Commencement	**;**
开始	;

“亨利当时还在学院里，希望参加即将到来的大学毕业典礼；

['luːsi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] ; [ænd; ənd][dʒeɪmz][æt; ət] ['kæptɪn] [el] .

Lucy	**with**	**her**	**aunt**	**;**	**and**	**James**	**at**	**Captain**	**L's**	**.**
露西	和	她	阿姨	;	和	詹姆斯	在	队长	的	.

露西和她的姑姑在一起；詹姆斯在船长L的餐厅。

['ɑːrθər] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

Arthur	**did**	**not**	**see**	**them**	**,**	**but**	**he**	**had**	**a**	**pleasant**	**visit**	**with**	**the**	**rest**	**.**
亚瑟	做过	不是	看	他们	,	但	他	有	一个	令人愉快的	访问	和	这	休息	.

亚瑟没有见到他们，但他和其他人聊得很开心。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][rɪ'zɔːrt] ; [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [ðə; ði] " [oʊld] ['pæstʃər] ,

He	**went**	**to**	**all**	**his**	**favorite**	**places**	**of**	**resort**	**;**	**the**	**orchard**	**,**	**the**	**"**	**old**	**pasture**	**,**
他	去	到	全部	他的	最喜欢的	地方	的	采取	;	这	果园	,	这	"	老的	牧场	,

他去了所有他最喜欢的度假胜地：果园、“老牧场”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] .

"	**and**	**the**	**little**	**brook**	**in**	**the**	**meadow**	**.**
"	和	这	小的	溪	在	这	草地	.

还有草地上的小溪。

[hiː; hi][led] ['tʃɑːrli] [ɪn][wʌn][hænd] ,

He	led	Charlie	in	one	hand	,
他	引领	查理	在	一	手	,

他一手牵着查理，

[ænd; ənd] ['emə] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [græs] [ɪn][ðə; ði][lɑːt] ,

and	Emma	in	the	other	out	on	the	green	grass	in	the	lot	,
和	艾玛	在	这	其他	出去	在	这	绿色的	草	在	这	很多	,

艾玛则在另一边的空地上，躺在绿草地上。

[ænd; ənd] [pɪkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] ['prɪti] [waɪld] - ['flaʊərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp]

and	picked	for	them	the	pretty	wild	-	flowers	which	were	springing	up
和	挑选	为了	他们	这	漂亮的	荒野	-	花朵	哪个	是	弹簧	向上

['evriwer] [ə'mʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

everywhere	among	it	,
到处	之中	它	,

然后为他们采摘了园中随处可见的漂亮野花。

[waɪl] ['roʊvər][ræn] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðer; ðər][saɪd] , [ɔːr] [baʊndɪd] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] ['meri] ['frɑːlɪk] .

while	Rover	ran	along	by	their	side	,	or	bounded	off	in	a	merry	frolic	.
尽管	路虎	跑	沿着	经过	他们的	边	,	或者	有界	离开	在	一个	欢乐	嬉戏	.

而罗孚则在他们身边奔跑，或者欢快地跳开嬉戏。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][glæd][tuː; tə] [siː] ['roʊvər][wʌns] [mɔːr] ,

They	were	all	glad	to	see	Rover	once	more	,
他们	是	全部	高兴的	到	看	路虎	一次	更多的	,

他们都非常高兴再次见到罗孚。

[ænd; ənd]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg][soʊ] ['petɪd] [ænd; ənd] [kə'rest] ,

and	never	was	a	dog	so	petted	and	caressed	,
和	绝不	曾是	一个	狗	所以	被宠爱	和	被爱抚	,

从来没有哪只狗像它这样被人如此宠爱抚摸过。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] .

as	he	was	on	this	visit	to	his	old	friends	.
作为	他	曾是	在	这	访问	到	他的	老的	朋友们	.

他这次是去拜访他的老朋友。

[wen] ['ɑːrθər] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][və'raɪəti]

When	Arthur	returned	home	,	he	found	that	the	spring	had	brought	a	variety
什么时候	亚瑟	返回	家	,	他	成立	那	这	春天	有	带来	一个	种类

[ʌv; əv] ['leibəz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

of	labors	with	it	.
的	劳动	和	它	.

亚瑟回到家时，发现春天带来了各种各样的劳作。

['mɪstər] . ['mɑːrtn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] ,

Mr	.	Martin	was	a	farmer	,	and	there	were	many	things	to	do	,
先生	.	马丁	曾是	一个	农民	,	和	那里	是	许多	事物	到	做	,

马丁先生是一位农民，他有很多事情要做。

['suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] [streŋθ] .

suited	to	his	age	and	strength	.
适合	到	他的	年龄	和	力量	.

适合他的年龄和体能。

[hiː; hi][dɪd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] ,

He	did	all	that	was	required	of	him	with	alacrity	,
他	做过	全部	那	曾是	必需的	的	他	和	敏捷	,

他迅速完成了所有被要求完成的任务。

[bʌt; bət][hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [æt; ət] [naɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['wɪri] [wen] [hi:; hi] [leɪ]

but	he	often	found	at	night	that	his	limbs	were	very	weary	when	he	lay
但	他	经常	成立	在	夜晚	那	他的	四肢	是	非常	厌倦	什么时候	他	躺

[daʊn] [ɪn][bed] .

down	in	bed	.
向下	在	床	.

但他经常发现，晚上躺在床上时，他的四肢非常疲惫。

['mɪstər] . ['mɑ:rtn] [su:n] [faʊnd] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][moʊst] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Mr	.	Martin	soon	found	he	could	not	endure	so	much	as	most	boys	of	his
先生	.	马丁	很快	成立	他	可以	不是	忍受	所以	很多	作为	最多	男孩们	的	他的

[eɪdʒ] ;

age	;
年龄	;

马丁先生很快发现，他无法像大多数同龄男孩那样忍受很多事情；

[bʌt; bət] [sed] [hi:; hi][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

but	said	he	to	his	wife	,
但	说	他	到	他的	妻子	,

但他对妻子说：

" [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:r] [wɜ:rk] [wɪl] [du:][hɪm; ɪm] [gʊd] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hɑ:rti] ;

"	Out	-	of	-	door	work	will	do	him	good	,	and	make	him	hearty	;
"	出去	-	的	-	门	工作	将要	做	他	好的	,	和	制作	他	爽朗	;

“户外劳动对他有好处，能使他身体强壮；

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['nevər] [kæn; kən] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['prɑ:pərli] !

a	woman	never	can	bring	up	a	boy	properly	!
一个	女士	绝不	能	带来	向上	一个	男生	适当地	!

女人永远不可能把男孩养好！

" ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ['ɔ:lsoʊ] [hoʊpt] [ðæt] ['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [wʊd] [gɪv] [toʊn] [ænd; ənd]

"	Mrs	.	Hamilton	also	hoped	that	exercise	in	the	open	air	would	give	tone	and
"	太太	.	汉密尔顿	还	希望	那	锻炼	在	这	打开	空气	会	给	语气	和

['vɪgər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] ['delɪkət] ['sɪstəm] ,

vigor	to	his	somewhat	delicate	system	,
活力	到	他的	有些	精美的	系统	,

汉密尔顿夫人也希望，户外运动能增强他略显虚弱的身体的体质和活力。

[ænd; ənd] [də'vɛləp] [hɪz; ɪz]['slendər] [freɪm] ['ɪntu:]['mænli] [streŋθ] [ænd; ənd] ['sɪmətri] .

and	develope	his	slender	frame	into	manly	strength	and	symmetry	.
和	发展	他的	苗条	框架	进入	男子气概	力量	和	对称	.

并将他纤细的身躯锻炼成强壮匀称的男子汉身材。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [sʌnz] [ðæn; ðən][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'telɪdʒənt] ,

She	wished	nothing	better	for	her	sons	than	to	become	intelligent	,
她	希望	没有什么	更好的	为了	她	儿子们	比	到	变得	聪明的	,

[ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] ['fɑ:rmɚz] ;

industrious	,	and	honest	farmers	;
勤劳	,	和	诚实的	农民	;

她最大的愿望就是儿子们能成为聪明、勤劳、诚实的农民；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['gɑ:dz] ['blesɪŋ] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] ['ɑ:rθər] [wʊd] [ɪn][taɪm][bi:; bi] .

and	such	with	God's	blessing	she	hoped	Arthur	would	in	time	be	.
和	这样的	和	神的	祝福	她	希望	亚瑟	会	在	时间	是	.

她希望，在上帝的祝福下，亚瑟终有一天也能如此。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[sæd] [nuːz] .

SAD	NEWS	.
伤心	消息	.

令人悲痛的消息。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] ['sætərdeɪ] [ɪn] ['ɔːgəst] ,

It	was	a	hot	Saturday	in	August	,
它	曾是	一个	热的	周六	在	八月	,

那是一个八月里炎热的星期六。

[wen] ['henri] ['hæmɪltən] [left] [skuːl] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['sæbəθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

when	Henry	Hamilton	left	school	to	go	home	and	spend	the	Sabbath	with	his
什么时候	亨利	汉密尔顿	左边	学校	到	去	家	和	花费	这	安息日	和	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

亨利·汉密尔顿离开学校回家与母亲共度安息日。

[ðɪs] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [dɪd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ten] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

This	he	frequently	did	,	as	it	was	but	ten	miles	distant	,
这	他	频繁地	做过	,	作为	它	曾是	但	十	英里	遥远	,

他经常这样做，因为距离只有十英里。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːk] [wʌz; wəz]['oʊnli]['pæstaɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪgərəs] [juːθ] ,

and	such	a	walk	was	only	pastime	to	the	vigorous	youth	,
和	这样的	一个	走	曾是	仅有的	消遣	到	这	蓬勃	青年	,

而这样的散步只是精力充沛的年轻人的一种消遣。

[naʊ] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn] ['evri] [veɪn] .

now	glowing	with	health	and	strength	in	every	vein	.
现在	发光	和	健康	和	力量	在	每一个	静脉	.

现在浑身上下都散发着健康和活力。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [haʊ'evər] , [ðə; ði] [wɔːk] [ə'pɪrd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

On	this	day	however	,	the	walk	appeared	unusually	long	to	him	;
在	这	天	然而	,	这	走	出现	异常地	长的	到	他	;

然而，在这一天，他却觉得这段路程异常漫长；

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [twaɪs] [baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd][tuː; tə] [rest] [hɪm'self] .

and	he	sat	down	twice	by	the	road	-	side	to	rest	himself	.
和	他	卫星	向下	两次	经过	这	路	-	边	到	休息	他自己	.

他两次在路边坐下休息。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'kɑːmən] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [fə'tiːg] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt]

This	was	very	uncommon	;	but	he	said	nothing	of	fatigue	when	he	reached
这	曾是	非常	罕见	;	但	他	说	没有什么	的	疲劳	什么时候	他	达到

[hoʊm] [ə'baʊt] ['sʌnset] .

home	about	sunset	.
家	关于	日落	.

这非常不寻常；但他日落时分回到家时，并没有说感到疲惫。

[hiː; hi] [met] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['tʃɪrf(ə)l] [smaɪl] ,

He	met	them	with	his	usual	cheerful	smile	,
他	遇见	他们	和	他的	通常	快乐	微笑	,

他面带惯常的灿烂笑容迎接他们。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wɜːrdz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ]

and	had	a	laugh	and	pleasant	words	for	the	children	as	they
和	有	一个	笑	和	令人愉快的	字	为了	这	孩子们	作为	他们

['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

crowded	round	him	.
挤	圆形的	他	.

孩子们围拢在他身边，他笑着对他们说了些好话。

[ʌv; əv][ɔːl]['mɪsɪz] . ['hæməltənz] ['tʃɪldrən] , ['henri] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['sæŋgwɪn] [ænd; əd] [laɪt] -

Of	all	Mrs	.	Hamilton's	children	,	Henry	was	the	most	sanguine	and	light	-
的	全部	太太	.	汉密尔顿的	孩子们	,	亨利	曾是	这	最多	乐观	和	光	-

['hɑrtɪd] , [ænd; əd] [wen] [æt; ət][hoʊm] ,

hearted	,	and	when	at	home	,
心地	,	和	什么时候	在	家	,

在汉密尔顿太太的所有孩子中，亨利是最乐观开朗的，在家时，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] .

he	was	always	the	life	of	the	family	circle	.
他	曾是	总是	这	生活	的	这	家庭	圆圈	.

他一直是家里的开心果。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

He	was	sincerely	desirous	of	gaining	a	thorough	education	,
他	曾是	真挚地	渴望	的	获得	一个	彻底	教育	,

他真心渴望接受全面的教育。

[ænd; əd][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['kredɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['peitrənz][ænd; əd] [frendz] ,

and	of	doing	credit	to	his	patrons	and	friends	,
和	的	正在做	信用	到	他的	顾客	和	朋友们	,

并且不辜负了他的赞助人和朋友的信任。

[ænd; əd][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	he	hoped	to	be	permitted	to	accomplish	much	good	in	the	world	,
和	他	希望	到	是	允许	到	完成	很多	好的	在	这	世界	,

他希望能够被允许为世界做出许多贡献。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

when	he	had	acquired	his	profession	.
什么时候	他	有	获得	他的	职业	.

当他获得自己的职业之后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [ænd; əd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls]

There	was	much	enthusiasm	in	his	character	,	and	much	of	generous	impulse
那里	曾是	很多	热情	在	他的	特点	,	和	很多	的	慷慨的	冲动

;

;
;

他性格热情洋溢，慷慨大方；

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['mɑːdɪfaɪd][baɪ] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)l] .

yet	they	were	modified	by	Christian	principle	.
然而	他们	是	修改的	经过	基督教	原则	.

但它们都受到了基督教原则的影响。

['henri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['krɪstʃən] .

Henry	was	a	sincere	Christian	.
亨利	曾是	一个	真诚	基督教	.

亨利是一位虔诚的基督徒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['nɔɪzi] [prɪ'tenʃ(ə)n] , [ɔːr] [laʊd] [prə'feʃ(ə)n] ;

There	was	little	of	noisy	pretension	,	or	loud	profession	;
那里	曾是	小的	的	嘈杂	预张	,	或者	大声	职业	;

这里几乎没有喧闹的矫揉造作，也没有高声的职业操守；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [ænd; əd][ə'baɪdɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][gɑːd] ;

but	in	his	soul	was	a	deep	and	abiding	sense	of	obligation	to	God	;
但	在	他的	灵魂	曾是	一个	深的	和	遵守	感觉	的	义务	到	上帝	;

但他内心深处却怀有对上帝的深切而持久的义务感；

[ə; eɪ] [su'priːm] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɜːrvənt] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men]

a	supreme	desire	to	do	his	will	,	and	a	fervent	love	to	his	fellow	-	men
一个	最高	欲望	到	做	他的	将要	,	和	一个	热切	爱	到	他的	同伴	-	男人

.

:

.

他极其渴望实现自己的意志，并且对同胞怀有炽热的爱。

[tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [faɪn]['pɜːrs(ə)n] , [wʌz; wəz] ['ædɪd] [æn; ən] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːmən]

To	a	remarkably	fine	person	,	was	added	an	intellect	of	uncommon
到	一个	非常	美好的	人	,	曾是	额外	一个	智力	的	罕见

['kwɪknəs] [ænd; ənd][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

quickness	and	discrimination	,
速度	和	歧视	,

他原本就是一个非常优秀的人，后来又增添了非凡的敏捷思维和敏锐的洞察力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] [spoʊk][ɪn] [haɪ] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] .

and	his	teachers	spoke	in	high	commendation	of	his	progress	.
和	他的	教师	辐	在	高的	表彰	的	他的	进步	.

他的老师们对他取得的进步给予了高度评价。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

We	have	said	he	was	the	favorite	son	of	his	mother	;
我们	有	说	他	曾是	这	最喜欢的	儿子	的	他的	母亲	;

我们说过他是母亲最宠爱的儿子;

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [praɪd] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	if	a	thrill	of	pride	passed	through	her	heart	as	she	gazed	on	his
和	如果	一个	刺激	的	自豪	通过了	通过	她	心	作为	她	凝视	在	他的

['biːmɪŋ] [feɪs] ,

beaming	face	,
光芒四射	脸	,

当她凝视着他灿烂的笑容时，如果心中涌起一丝自豪感，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['gɑːnəd] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər]['ɪnmoʊst][soʊl] ['meni] ['preʃəs] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fjuːtʃər]

if	she	garnered	up	in	her	inmost	soul	many	precious	dreams	of	a	brilliant	future
如果	她	获得	向上	在	她	最	灵魂	许多	宝贵的	梦境	的	一个	杰出的	未来

,

,

,

如果她在内心深处积攒了许多关于美好未来的珍贵梦想，

[huː] [kæn; kən] ['wʌndər] ?

who	can	wonder	?
WHO	能	想知道	?

谁会感到惊讶呢?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [bleɪm] [hɜːr; hər] ?

Who	shall	blame	her	?
WHO	将	责备	她	?

谁该责怪她呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] " [ðə; ði] [dʌst] [fel] [ɑːn] [ðæt] ['sʌni] [braʊ] ,

It	is	now	many	years	since	"	the	dust	fell	on	that	sunny	brow	,
它	是	现在	许多	年	自从	"	这	灰尘	跌倒	在	那	阳光明媚	眉头	,

如今已过去多年，"尘埃落在了那阳光灿烂的额头上"，

" [bʌt; bət][aɪ] [wel] [rɪ'membər] ['henri] ['hæmɪltən] - - " ['hænsəm] ['henri] ['hæmɪltən] " - - [ænd; ənd]

"	but	I	well	remember	Henry	Hamilton	-	-	"	handsome	Henry	Hamilton	"	-	-	and
"	但	我	出色地	记住	亨利	汉密尔顿	-	-	"	英俊的	亨利	汉密尔顿	"	-	-	和

['seldəm] [ɪn'di:d] [sɪns] [hæv; həv][aɪ] [si:n] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['straɪkɪŋ] [fɔ:rm][ænd; ənd] [feɪs] .

seldom	indeed	since	have	I	seen	a	more	striking	form	and	face	.
很少	的确	自从	有	我	已见	一个	更多的	引人注目	形式	和	脸	.

但我清楚地记得亨利·汉密尔顿——"英俊的亨利·汉密尔顿"——而且从那以后，我很少见到比他更引人注目的体态和面容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fræŋk] , ['dʒɔɪəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['bi:mɪŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] ,

There	was	a	frank	,	joyous	expression	beaming	forth	from	his	dark	eyes	,
那里	曾是	一个	坦率	,	欢乐	表达	光芒四射	前进	从	他的	黑暗的	眼睛	,

他深邃的眼眸中流露出坦率而喜悦的神情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [swi:t] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	his	mouth	had	always	a	sweet	smile	playing	about	it	;	there	was
和	他的	嘴	有	总是	一个	甜的	微笑	玩耍	关于	它	;	那里	曾是

[ə; eɪ] [haɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fɔ:rhed] ,

a	high	intellectual	forehead	,
一个	高的	知识分子	前额	,

他嘴角总是挂着一丝甜美的微笑；他有着高耸的额头，透着一股智慧的气息。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [θɔ:t] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hæf]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['sʌni] , [braʊn] [kə:lz] [wɪtʃ]

indicating	thought	,	though	it	was	half	hidden	by	the	sunny	,	brown	curls	which
表明	想法	,	尽管	它	曾是	一半	隐	经过	这	阳光明媚	,	棕色的	卷发	哪个

['klʌstərd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

clustered	about	it	,
聚类	关于	它	,

虽然被周围簇拥的阳光般温暖的棕色卷发遮住了一半，但它仍然显示出在思考。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['ju:θfl] [lʊk] [tu:; tə]['i:v(ə)n] [ðɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	gave	a	youthful	look	to	even	this	portion	of	his	face	.
和	给予	一个	青春	看	到	甚至	这	部分	的	他的	脸	.

甚至连他脸部的这一部分都显得年轻了不少。

[hɪz; ɪz][tɔ:l] , [wel] - [dɪ'veləpt] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][ðə; ði][pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mænli] ['sɪmətri] ,

His	tall	,	well	-	developed	figure	was	the	perfection	of	manly	symmetry	,
他的	高的	,	出色地	-	发达	数字	曾是	这	完美	的	男子气概	对称	,

他身材高大匀称，体态健硕，堪称男性匀称的完美典范。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mju:zɪk(ə)l] [læf] [wʌz; wəz]['evər] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] ['fri:li] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] .

and	his	musical	laugh	was	ever	ringing	out	freely	and	unconsciously	.
和	他的	音乐	笑	曾是	曾经	铃声	出去	自由	和	不知不觉	.

他那爽朗的笑声总是自由自在、不自觉地响起。

[hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] ['ɑ:rθɚz] .

His	temperament	was	just	the	reverse	of	Arthur's	.
他的	气质	曾是	只是	这	撤销	的	亚瑟的	.

他的性情与亚瑟截然相反。

[boʊld] , [kə'reɪdʒəs] , [self] - [ri'laiŋ] , [hi:; hi] [hoʊpt] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [fɪrd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [mæn]

Bold	,	courageous	,	self	-	relying	,	he	hoped	all	things	,	and	feared	nothing	that	man
大胆的	,	勇敢	,	自己	-	依靠	,	他	希望	全部	事物	,	和	害怕	没有什么	那	男人

[kʊd; kəd][du:] ;

could	do	;
可以	做	;

他大胆、勇敢、自立，对一切都充满希望，无所畏惧；

[baɪ] ['neɪtʃər] [tuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['pæʃənət] , [jet] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl]

by	nature	too	,	he	was	quick	and	passionate	,	yet	full	of	affection	and	all
经过	自然	也	,	他	曾是	快的	和	热情的	,	然而	满的	的	感情	和	全部

['dʒenərəs] ['ɪmpʌlsɪz] .

generous	impulses	.
慷慨的	冲动	.

他天性热情奔放，充满爱心，慷慨大方。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['henri] ['hæmɪltən] ,

Such	was	Henry	Hamilton	,
这样的	曾是	亨利	汉密尔顿	,

亨利·汉密尔顿就是这样一个人。

[naʊ] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] - - [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] - - [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ɔːl]

now	eighteen	years	of	age	-	-	the	pride	of	his	family	-	-	the	favorite	of	all
现在	十八	年	的	年龄	-	-	这	自豪	的	他的	家庭	-	-	这	最喜欢的	的	全部

[huː] [nuː] [hɪm; ɪm] .

who	knew	him	.
WHO	知道	他	.

如今他十八岁了——是全家人的骄傲——是所有认识他的人最喜欢的人。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['vaɪələntli] [ɪl] ,

The	night	of	his	return	home	,	he	became	violently	ill	,
这	夜晚	的	他的	返回	家	,	他	成为	暴力	患病的	,

他回家当晚就突然病倒了。

[ænd; ənd][noʊ] ['remədiz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .

and	no	remedies	appeared	to	relieve	his	sufferings	.
和	不	补救措施	出现	到	缓解	他的	苦难	.

没有任何办法可以缓解他的痛苦。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][peɪn][maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ægəni] .

I	will	not	pain	my	young	readers	with	a	recital	of	his	agonies	.
我	将要	不是	疼痛	我的	年轻的	读者	和	一个	独奏会	的	他的	痛苦	.

我不会让我的年轻读者们为他的痛苦经历而感到痛苦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] [ɪn'tens] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] ,

They	were	most	intense	;	and	on	the	third	day	after	he	was	attacked	,
他们	是	最多	激烈的	;	和	在	这	第三	天	后	他	曾是	遭到攻击	,

他们的情绪最为强烈；在他遭到袭击后的第三天，

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [hiː; hi] [went] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrθli] [tuː; tə][ə; eɪ]

at	six	o'clock	in	the	afternoon	,	he	went	from	an	earthly	to	a
在	六	点钟	在	这	下午	,	他	去	从	一个	尘世的	到	一个

['hev(ə)nli] [hoʊm] ;

heavenly	home	;
天上	家	;

下午六点，他从尘世的家园升入了天上的家；

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [tuː; tə][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd] !

from	the	bosom	of	his	mother	,	to	the	bosom	of	his	God	!
从	这	怀	的	他的	母亲	,	到	这	怀	的	他的	上帝	!

从他母亲的怀抱，到他上帝的怀抱！

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [iːz] , [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

There	were	few	intervals	of	sufficient	ease	,	to	allow	of	conversation	.
那里	是	很少	间隔	的	充足的	舒适	,	到	允许	的	对话	.

几乎没有足够轻松的间隙来进行交谈。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] , [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvjər] , [ænd; ənd]['pɜːrfɪkt]

During	these	,	he	expressed	entire	confidence	in	the	Saviour	,	and	perfect
期间	这些	,	他	表达	全部的	信心	在	这	救主	,	和	完美的

[səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ,

submission	to	the	will	of	God	,
提交	到	这	将要	的	上帝	,

在此期间，他表达了对救世主的完全信任，以及对上帝旨意的完全顺服。

[ðoʊ] [deθ] [ðen] [wʌz; wəz][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

though	death	then	was	most	unexpected	to	him	.
尽管	死亡	然后	曾是	最多	意外	到	他	.

然而，死亡对他来说却是最出乎意料的。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ɪk'sprest] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][gɑːd] ,

He	also	expressed	regret	that	he	had	done	so	little	for	God	,
他	还	表达	后悔	那	他	有	完毕	所以	小的	为了	上帝	,

他还表达了对自己为上帝所做的事太少而感到遗憾。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [ə; eɪ] [frend] [huː] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] , [tuː; tə][biː; bi]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	besought	a	friend	who	stood	by	his	bedside	,	to	be	faithful	to	his
和	恳求	一个	朋友	WHO	站立	经过	他的	床头	,	到	是	忠实	到	他的

['krɪstʃən] [vaʊz] .

Christian	vows	.
基督教	誓言	.

他恳求守候在床边的朋友，要忠于自己的基督教誓言。

[ðə; ði][læst] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [wʌn] ;

The	last	struggle	was	a	fearful	one	;
这	最后的	斗争	曾是	一个	可怕	一	;

最后一场战斗十分可怕;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði][læst] ;

but	his	mother	supported	him	in	her	arms	to	the	last	;
但	他的	母亲	有	他	在	她	武器	到	这	最后的	;

但他的母亲一直抱着他，直到他生命的最后一刻;

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz][læst] [lʊk] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , - - [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [swiːt] [ə'fekʃ(ə)n] ,

and	to	her	his	last	look	was	given	,	-	-	a	look	of	sweet	affection	,
和	到	她	他的	最后的	看	曾是	给定	,	-	-	一个	看	的	甜的	感情	,

[trʌst] , [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .

trust	,	and	gratitude	.
相信	,	和	感激	.

他临终前最后看了她一眼，眼神中充满了甜蜜的爱意、信任和感激。

[aɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ded] ['bɑːdi][æn; ən]['aʊər]['æftər][ðə; ði]['spɪrɪt][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

I	stood	beside	his	dead	body	an	hour	after	the	spirit	had	left	it	.
我	站立	旁	他的	死的	身体	一个	小时	后	这	精神	有	左边	它	.

在他灵魂离开他的尸体一个小时后，我站在他的尸体旁。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hæv; həv]['nevər] [sɪns] , [siːn] [wʌn][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [deθ] .

I	had	never	before	,	and	have	never	since	,	seen	one	so	beautiful	in	death	.
我	有	绝不	前	,	和	有	绝不	自从	,	已见	一	所以	美丽的	在	死亡	.

我以前从未见过，以后也再没见过死后如此美丽的人。

[ðə; ði][læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['striːmd] ['sɔːftli] [ɪn][æt; ət][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

The	last	rays	of	the	setting	sun	streamed	softly	in	at	an	open	window	,
这	最后的	射线	的	这	环境	太阳	流媒体	轻轻	在	在	一个	打开	窗户	,

夕阳的最后一缕光芒透过敞开的窗户柔和地洒进来。

[ænd; ənd][wʌn] [swiːt] [reɪ] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	one	sweet	ray	fell	upon	his	head	.
和	一	甜的	射线	跌倒	之上	他的	头	.

一道温暖的阳光洒在他的头上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ˈheɪloʊ] , - - [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [kraʊn] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈsliːpɪŋ] [dʌst] [tuː; tə]

It	was	a	bright	halo	,	-	-	a	glorious	crown	,	for	that	sleeping	dust	to
它	曾是	一个	明亮的	光环	,	-	-	一个	辉煌	王冠	,	为了	那	睡眠	灰尘	到

[wer] .

wear	.
穿	.

那是一道明亮的光环，——一顶荣耀的王冠，戴在沉睡的尘埃之上。

[ðə; ði] [fer] , [waɪd] [braʊ] , [ðə; ði] [rɪtʃ] , [dɑːrk] [kəːlz] , [ðə; ði] [ˈsɔːftli] - [kloʊzd] [ˈaɪˌlɪdz] , [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

The	fair	,	wide	brow	,	the	rich	,	dark	curls	,	the	softly	-	closed	eyelids	,	the	beautiful
这	公平的	,	宽的	眉头	,	这	富有的	,	黑暗的	卷发	,	这	轻轻	-	关闭	眼睑	,	这	美丽的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

白皙宽阔的额头，浓密乌黑的卷发，微微闭合的眼睑，美丽的嘴唇，

[hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [ˈlʌvli] .

had	never	been	so	lovely	.
有	绝不	到过	所以	迷人的	.

从未如此美丽过。

[ɔːl][wʌz; wəz][laɪf] - [laɪk] , - - [ˈreɪdiənt] .

All	was	life	-	like	,	-	-	radiant	.
全部	曾是	生活	-	喜欢	,	-	-	辐射状	.

一切都栩栩如生，光彩夺目。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)nli] [dʒɔɪ][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['sliːpər]

There	was	an	expression	of	heavenly	joy	I	have	never	seen	in	a	sleeper
那里	曾是	一个	表达	的	天上	喜悦	我	有	绝不	已见	在	一个	轨枕

[sɪns] .

since	.
自从	.

我之后再也没有在睡梦中见过如此喜悦的表情。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['mɔːrt(ə)l]['ægəni] ,

I	had	not	seen	him	in	his	mortal	agony	,
我	有	不是	已见	他	在	他的	凡人	痛苦	,

我没有亲眼目睹他临终前的痛苦。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['evər] ['sʌfərd] .

and	now	it	seemed	impossible	he	could	have	ever	suffered	.
和	现在	它	似乎	不可能的	他	可以	有	曾经	遭受	.

现在看来，他不可能曾经遭受过痛苦。

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [deθ] , [θɔːt] [aɪ] ? - - [ɑː] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stɪlnəs] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][laɪf] !

Can	this	be	death	,	thought	I	?	-	-	Ah	,	there	is	a	stillness	too	deep	for	life	!
能	这	是	死亡	,	想法	我	?	-	-	啊	,	那里	是	一个	寂静	也	深的	为了	生活	!

难道这就是死亡吗？我心想。——啊，这寂静深不可测，连生命都无法企及！

[ðoʊz] [kloʊzd] [lɪps][duː][nɑːt] [muːv] ; [ðoʊz] [aɪz] [duː][nɑːt]['oʊpən] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['lɪŋgərɪŋ] [breθ] ,

Those	closed	lips	do	not	move	;	those	eyes	do	not	open	;	there	is	no	lingering	breath	,
那些	关闭	嘴唇	做	不是	移动	;	那些	眼睛	做	不是	打开	;	那里	是	不	挥之不去的	气息	,

那紧闭的双唇一动不动；那双眼睛一动不动；没有一丝喘息。

[noʊ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] !

no	beating	heart	!
不	殴打	心	!

没有心跳！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][dʌst] .

It	is	only	dust	.
它	是	仅有的	灰尘	.

它只是灰尘而已。

[ðə; ði]['spɪrɪt][hæz; həz][fled] !

The	spirit	has	fled	!
这	精神	有	逃亡	!

鬼魂逃走了!

['bjuːtɪf(ə)l] ['sliːpər] !

Beautiful	sleeper	!
美丽的	轨枕	!

睡得真美!

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] ['weɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðaɪ] ['preʃəs] [dʌst] [tɪl] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['mɔːrnɪŋ] !

There	shall	be	no	waking	of	thy	precious	dust	till	the	resurrection	morning	!
那里	将	是	不	醒来	的	你的	宝贵的	灰尘	直到	这	复活	早晨	!

你的尘土将永不苏醒，直到复活之日!

['ʌðər] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ][left][ðə; ði] [ruːm] , [rɪ'lʌktəntli] ,

Others	came	in	,	and	I	left	the	room	,	reluctantly	,
其他的	来了	在	,	和	我	左边	这	房间	,	勉强	,

其他人走了进来，我不情愿地离开了房间。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [wʌn][aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [ɪn][laɪf] .

for	it	was	pleasant	to	me	to	be	near	one	I	had	loved	in	life	.
为了	它	曾是	令人愉快的	到	我	到	是	靠近	一	我	有	喜爱	在	生活	.

因为能与我生前所爱的人重聚，我感到很幸福。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['sevrəl] ['nebəz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði]

I	went	into	the	sitting	-	room	,	several	neighbors	were	moving	about	,	but	the
我	去	进入	这	坐着	-	房间	,	一些	邻居	是	移动	关于	,	但	这

['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

mother	was	not	there	.
母亲	曾是	不是	那里	.

我走进客厅，几个邻居正在走动，但母亲不在那里。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][piˈɑːzə] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kɑːm] , [bʌt; bət][oʊ] ,

I	found	her	in	the	piazza	;	she	was	calm	,	but	oh	,
我	成立	她	在	这	广场	;	她	曾是	冷静的	,	但	哦	,

我在广场上找到了她；她很平静，但是，哦，

[huː] [kʊd; kəd] ['fæðəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æŋgwɪʃ] ?

who	could	fathom	the	depths	of	her	anguish	?
WHO	可以	捉摸	这	深度	的	她	痛苦	?

谁能体会她内心深处的痛苦?

[huː] [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [fɔːrmd] [ðə; ði][soʊl][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [mɪ'stɪriəs] [kə'pæsitiz] [fɔːr; fər] ['sʌfərɪŋ]

Who	but	He	who	formed	the	soul	with	all	its	mysterious	capacities	for	suffering
WHO	但	他	WHO	形成	这	灵魂	和	全部	它是	神秘	容量	为了	痛苦

?

?
?

除了祂，还有谁能创造灵魂，赋予灵魂所有神秘的受苦能力呢?

[ðə; ði] [red] [laɪt] [leɪ][ɑːn][ðə; ði]['westərn] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər]

The	red	light	lay	on	the	western	hills	,	and	they	were	very	beautiful	in	their
这	红色的	光	躺	在	这	西	丘陵	,	和	他们	是	非常	美丽的	在	他们的

['sʌmər] ['griːnnəs] ,

summer	greenness	,
夏天	绿色	,

红光洒在西边的山丘上，夏日的山丘绿意盎然，非常美丽。

['stretʃiŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn]['weɪvi]['aʊtˌlaɪnz] ; [ðə; ði] ['sʌmər] [skaɪ] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l]

stretching	along	the	horizon	in	wavy	outlines	;	the	summer	sky	above	was	beautiful
伸展	沿着	这	地平线	在	波浪状	概述	;	这	夏天	天空	多于	曾是	美丽的

,

,

,

沿着地平线呈波浪状延伸；夏日的天空美极了。

[ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði]['kwaɪət] [fi:ldz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tri:z] ['stændɪŋ] ['breθləsli]

and	so	were	the	quiet	fields	,	and	the	ancient	trees	standing	breathlessly
和	所以	是	这	安静的	字段	,	和	这	古老的	树木	常设	气喘吁吁

['saɪlənt][ɪn] [ðæt] ['glɔ:riəs] ['twaɪlaɪt] .

silent	in	that	glorious	twilight	.
沉默的	在	那	辉煌	暮	.

静谧的田野也是如此，古老的树木在绚丽的暮色中屏息凝神，一动不动。

['reɪz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɜ:r; wər] ['blendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lʌvliɪst] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ;

Rays	of	heaven	were	blending	with	all	that	was	loveliest	on	earth	;
射线	的	天堂	是	混合	和	全部	那	曾是	最可爱的	在	地球	;

天上的光芒与世间一切最美好的事物交融在一起；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['mʌðɝz] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] ,

but	though	the	mother's	eye	was	fixed	upon	the	scene	,
但	尽管	这	母亲的	眼睛	曾是	固定的	之上	这	场景	,

虽然母亲的目光一直注视着眼前的景象，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [nɔ:r] [fi:l] [ɪts] ['hi:lɪŋ] ['paʊər] .

it	was	evident	she	did	not	see	it	,	nor	feel	its	healing	power	.
它	曾是	明显	她	做过	不是	看	它	,	也不	感觉	它是	康复	力量	.

很明显，她既没有看到它，也没有感受到它的治愈力量。

[wʌt] ['wʌndər] ?

What	wonder	?
什么	想知道	?

有什么好奇怪的?

[ðə; ði]['ægəni][wʌz; wəz] [tu:] ['ri:s(ə)nt] ,

The	agony	was	too	recent	,
这	痛苦	曾是	也	最近的	,

那场痛苦还历历在目。

- - [ðə; ði] ['blaɪtɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər][hoʊps] [tu:] ['sʌd(ə)n] [fɔ:r; fər][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pi:s] [tu:; tə]

-	-	the	blighting	of	all	her	hopes	too	sudden	for	resignation	and	peace	to
-	-	这	枯萎病	的	全部	她	希望	也	突然	为了	辞职	和	和平	到

[kʌm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][soʊl][æt; ət][wʌns] .

come	into	her	soul	at	once	.
来	进入	她	灵魂	在	一次	.

——她所有希望的破灭来得太突然，以至于她一时之间无法接受现实，也无法获得内心的平静。

[ðə; ði] ['hevi] [bloʊ] [hæd; həd]['fɔ:lən] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [krʌʃt] !

The	heavy	blow	had	fallen	,	and	her	heart	was	crushed	!
这	重的	吹	有	倒下	,	和	她	心	曾是	碎	!

沉重的打击落下，她的心碎了!

[noʊ][ter; tɪ(ə)r][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] , [noʊ] ['tremblɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə]

No	tear	was	in	her	eye	,	no	trembling	in	her	voice	,	as	she	replied	to
不	撕	曾是	在	她	眼睛	,	不	发抖	在	她	嗓音	,	作为	她	回复	到

['kwestʃənz] ;

questions	;
问题	;

她回答问题时，眼中没有泪水，声音也没有颤抖；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪs] [mɔːr] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['ʌtər] [woʊ][aɪ][hæv; həv]['seldəm] [siːn] .

but	a	face	more	expressive	of	utter	woe	I	have	seldom	seen	.
但	一个	脸	更多的	富有表现力的	的	说出	悲哀	我	有	很少	已见	.

但我很少见到如此悲痛欲绝的表情。

[wʌt] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [spiːk] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər] ?

What	word	of	consolation	could	a	mortal	speak	at	such	an	hour	?
什么	单词	的	安慰	可以	一个	凡人	说话	在	这样的	一个	小时	?

在这样的时刻，凡人又能说出怎样的安慰之语呢?

" [ðə; ðɪ] [hɑːrt] ['noʊɪθ] [ɪts] [oʊn] ['bɪtərnəs] , " [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] [meɪ] [nɑːt][ɪn'tɜːr] - ['med(ə)l]

"	The	heart	knoweth	its	own	bitterness	,	"	and	a	stranger	may	not	inter	-	meddle
"	这	心	知道	它是自己的		苦味	,	"	和	一个	陌生人	可能	不是	间	-	插手

[wɪð; wɪθ][ɪts] [griːfs] .

with	its	griefs	.
和	它是	悲伤	.

“人心自有苦楚”，陌生人不应插手人的悲伤。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][gɑːd] !

Let	it	be	alone	with	God	!
让	它	是	独自的	和	上帝	!

就让上帝来评判吧!

[dʒeɪmz][wʌz; wəz][sent][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ðə; ðɪ] ['hevi] ['taɪdɪŋz][tuː; tə]['ɑːrθər] ,

James	was	sent	the	next	morning	to	bear	the	heavy	tidings	to	Arthur	,
詹姆斯	曾是	发送	这	下一个	早晨	到	熊	这	重的	消息	到	亚瑟	,

第二天一早，詹姆斯就被派去把这个噩耗告诉亚瑟。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['preʃəs] [dʌst] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪts]['kɪndrəd]

and	to	bring	him	home	to	see	the	precious	dust	committed	to	its	kindred
和	到	带来	他	家	到	看	这	宝贵的	灰尘	坚定的	到	它是	亲属

[dʌst] .

dust	.
灰尘	.

并把他带回家，让他看看那些珍贵的尘埃是如何化作同类的尘埃的。

['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [stʌnd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bloʊ] .

Arthur	was	stunned	by	the	suddenness	of	the	blow	.
亚瑟	曾是	目瞪口呆	经过	这	突然	的	这	吹	.

亚瑟被这突如其来的打击惊呆了。

[hiː; hi][roʊd] [bæk] [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz] , ['skersli] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

He	rode	back	with	James	,	scarcely	speaking	a	word	.
他	骑	后退	和	詹姆斯	,	几乎	请讲	一个	单词	.

他和詹姆斯一起骑马返回，几乎一言不发。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] ['henri] [wʌz; wəz] [ded] ;

He	could	not	feel	that	Henry	was	dead	;
他	可以	不是	感觉	那	亨利	曾是	死的	;

他感觉不到亨利已经死了;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][sʌm; səm] ['fɪrf(ə)l] [driːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [raʊz] [hɪm'self] .

it	seemed	like	some	fearful	dream	from	which	he	must	rouse	himself	.
它	似乎	喜欢	一些	可怕	梦	从	哪个	他	必须	唤醒	他自己	.

这仿佛是一场可怕的梦魇，他必须从中醒来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][felt][hɪm'self] [prest] [ɪn] ['spiːtʃləs] ['ægəni]

But	when	he	saw	his	mother	,	and	felt	himself	pressed	in	speechless	agony
但	什么时候	他	锯	他的	母亲	,	和	毛毡	他自己	按下	在	无言	痛苦

[tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

to	her	heart	,
到	她	心	,

但当他看到母亲，感到自己被无言的痛苦紧紧地贴在她的心口时，

[hɪz; ɪz] [terz] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn] ['tɔrənts] .

his	tears	burst	forth	in	torrents	.
他的	眼泪	爆裂	前进	在	种子	.

他泪如泉涌。

['tʃaɪldhʊd] [kæn; kən] [wiːp] ['oʊvər][ɪts] ['sɔrəuz] ;

Childhood	can	weep	over	its	sorrows	;
童年	能	哭泣	超过	它是	悲伤	;

童年也会为自己的悲伤而哭泣;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['leɪtər] [griːfs] [ðæt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [bɑːm][ʌv; əv] [terz] .

it	is	only	later	griefs	that	refuse	the	healing	balm	of	tears	.
它	是	仅有的	之后	悲伤	那	拒绝	这	康复	香脂	的	眼泪	.

只有后来的悲痛才无法用眼泪来抚慰。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] .

THE	GATHERING	.
这	采集	.

聚会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [best][tuː; tə][leɪ] ['hɛnriːz] [bɪ'lʌvɪd] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði][deɪ]

It	was	thought	best	to	lay	Henry's	beloved	form	in	the	earth	on	the	day
它	曾是	想法	最好的	到	躺	亨利的	心爱	形式	在	这	地球	在	这	天

['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] .

following	his	death	.
下列的	他的	死亡	.

人们认为最好在亨利去世后的第二天将他挚爱的遗体安葬入土。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'tensli] [wɔːrm] , ['sʌltri] [deɪz] , ['ɔːgəst] ['ɔːf(ə)n] [brɪŋz] .

It	was	one	of	those	intensely	warm	,	sultry	days	,	August	often	brings	.
它	曾是	一	的	那些	强烈地	温暖的	,	闷热	天	,	八月	经常	带来	.

这是八月里常见的那种闷热难耐的日子。

[nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [stɜːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [triːz] , [nɑːt][ə; eɪ][klaʊd] [dɪmd] [ðə; ði][skaɪ] .

Not	a	leaf	stirred	upon	the	trees	,	not	a	cloud	dimmed	the	sky	.
不是	一个	叶子	搅拌	之上	这	树木	,	不是	一个	云	调暗	这	天空	.

树上没有一片叶子摇曳，天空没有一丝云彩遮蔽。

[wʌn][baɪ][wʌn] , ['nebəz] [ænd; ənd] [frendz] [drɑːpt] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [step] .

One	by	one	,	neighbors	and	friends	dropped	in	,	with	noiseless	step	.
一	经过	一	,	邻居	和	朋友们	掉落	在	,	和	无声	步	.

邻居和朋友们一个接一个地悄无声息地进来了。

[hʌʃt] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]['staɪf(ə)ld]['sɒbz][ə'loʊn][wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [deθ] .

Hushed	voices	and	stifled	sobs	alone	were	heard	in	the	house	of	death	.
静静地	声音	和	窒息	啜泣	独自的	是	听到	在	这	房子	的	死亡	.

在这座死亡之屋里，只有低低的说话声和压抑的啜泣声。

['meni] , ['veri] ['meni] [hæd; həd] [lʌvd] ['henri] , [ænd; ənd] ['meni] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] [ɑːn]

Many	,	very	many	had	loved	Henry	,	and	many	looked	with	tearful	eyes	on
许多	,	非常	许多	有	喜爱	亨利	,	和	许多	看起来	和	内牛满面	眼睛	在

[hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] [fɔːrm] .

his	peaceful	form	.
他的	和平	形式	.

许多人都爱戴亨利，许多人含泪凝视着他安详的身影。

[ðə; ði][laɪf] - [laɪk] [gloʊ] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [swi:t] [feɪs] ,

The	life	-	like	glow	had	passed	away	from	his	sweet	face	,
这	生活	-	喜欢	辉光	有	通过了	离开	从	他的	甜的	脸	,

他那张慈祥的脸上，原本栩栩如生的光彩已经消失了。

[ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [dis'trɔiŋ] ['eɪndʒl][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

the	marks	of	the	destroying	angel	were	more	clearly	visible	,	but	there
这	标记	的	这	摧毁	天使	是	更多的	清楚地	可见的	,	但	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:ft] [rɪ'poʊz] ,

was	a	soft	repose	,
曾是	一个	柔软的	休息	,

毁灭天使留下的痕迹更加清晰可见，但周围却一片宁静。

[stɪl] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] , [dɪ'fju:zd] ['oʊvər] ['evri] ['fi:tʃər] .

still	beautiful	to	look	upon	,	diffused	over	every	feature	.
仍然	美丽的	到	看	之上	,	扩散	超过	每一个	特征	.

看起来依然很美，色彩晕染在每一处细节上。

[eɪdʒd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

Aged	men	and	women	who	had	known	him	from	a	child	,
老年人	男人	和	女性	WHO	有	已知	他	从	一个	孩子	,

那些从小就认识他的老人们，

['sɒbd] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ɑ:n][wʌn][soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] ['gɪftɪd] , [snætʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][laɪf] .

sobbed	as	they	gazed	on	one	so	young	,	so	gifted	,	snatched	away	from	life	.
啜泣	作为	他们	凝视	在	一	所以	年轻的	,	所以	天才	,	抢夺	离开	从	生活	.

他们望着一个如此年轻、如此有天赋的人，却被夺去了生命，不禁啜泣起来。

[ðə; ði]['pæstər] [hu:] [hæd; həd]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][hɪm; ɪm] [wen] [æn; ən]['ɪnfənt] , [ænd; ənd][wʌn]

The	pastor	who	had	baptized	him	when	an	infant	,	and	one
这	牧师	WHO	有	受洗	他	什么时候	一个	婴儿	,	和	一

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [taʊn] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] .

from	the	adjoining	town	were	there	.
从	这	相邻的	镇	是	那里	.

当年为他施洗的牧师，以及邻镇的一位牧师都在场。

[bəuθ][hæd; həd] [noʊn] ['henri] , [ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

Both	had	known	Henry	,	and	both	had	loved	him	.
两个都	有	已知	亨利	,	和	两个都	有	喜爱	他	.

他们都认识亨利，也都喜欢他。

[bəuθ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rθ] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] .

Both	spoke	with	tearful	eyes	and	quivering	lip	of	his	worth	and	loveliness	.
两个都	辐	和	内牛满面	眼睛	和	颤抖	唇	的	他的	值得	和	可爱	.

两人都眼含热泪，嘴唇颤抖地诉说着他的价值和可爱。

['hoʊli][wɜ:rdz][ʌv; əv] [prer] [wɜ:r; wər]['spoʊkən] , - - [ðə; ði] [bɪ'ri:vd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ]

Holy	words	of	prayer	were	spoken	,	-	-	the	bereaved	mother	and	weeping
圣	字	的	祷告	是	说	,	-	-	这	丧亲者	母亲	和	哭泣

['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [kə'mendid] [tu:; tə][gɑ:d] ,

children	were	commended	to	God	,
孩子们	是	赞扬	到	上帝	,

祷告词庄严而神圣，将悲痛欲绝的母亲和哭泣的孩子们交托给了上帝。

[ðə; ði]['oʊnli]['refju:dʒ][ɪn] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd]['fɜ:rvənt] [ˌɪntə'seʃənz] [wɜ:r; wər]

the	only	refuge	in	this	hour	of	darkness	,	and	fervent	intercessions	were
这	仅有的	避难所	在	这	小时	的	黑暗	,	和	热切	代祷	是

['ɔ:fərd] ,

offered	,
提供	,

在这黑暗时刻，这里是唯一的避难所，人们献上了热切的代祷。

[ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ]['greɪtf(ə)l] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

united	**with**	**grateful**	**thanksgivings**	**for**	**all**	**that**	**had**	**been**	**enjoyed**	**in**	**the**	**past**	**,**
团结的	和	感激的	感恩节	为了	全部	那	有	到过	享受	在	这	过去的	,

怀着对过去所有美好事物的感恩之心，团结一致。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [hoʊps] [wɪtʃ] ['braɪtnd] [ðə; ði]['fju:tʃər] .

and	**for**	**all**	**the**	**cheering**	**hopes**	**which**	**brightened**	**the**	**future**	**.**
和	为了	全部	这	欢呼	希望	哪个	明亮	这	未来	.

以及所有那些令人振奋、照亮未来的希望。

[ðə; ði] [hɪm]

The	**hymn**
这	圣歌

赞美诗

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [mɔ:rn] [di'pɑ:tɪŋ] [frendz] ,

"	**Why**	**should**	**we**	**mourn**	**departing**	**friends**	**,**
"	为什么	应该	我们	哀悼	离开	朋友们	,

我们为什么要为离去的朋友感到悲伤呢?

[ɔ:r] [ʃeɪk] [æt; ət] ['dɛθs] [ə'lɑ:mz] ?

Or	**shake**	**at**	**death's**	**alarms**	**?**
或者	摇	在	死亡人数	警报	?

还是会因死亡的警报而颤抖?

" [wʌz; wəz] [ri:d] [ænd; ənd] [sʌŋ] .

"	**was**	**read**	**and**	**sung**	**.**
"	曾是	读	和	唱	.

“被朗读和演唱。”

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [tə'geðər] ['ʌndər][ðə; ði] [ru:f] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n]

Once	**more**	**the**	**children**	**were**	**all**	**together**	**under**	**the**	**roof**	**where**	**they**	**had**	**often**
一次	更多的	这	孩子们	是	全部	一起	在下面	这	屋顶	在哪里	他们	有	经常

[met] ;

met	**;**
遇见	;

孩子们又一次齐聚在他们经常聚会的屋檐下;

[ɔ:l] [seɪv] [ðə; ði][sʌn] [hu:z] [hoʊm][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌniə] [klaɪm] .

all	**save**	**the**	**son**	**whose**	**home**	**was**	**now**	**in**	**a**	**sunnier**	**clime**	**.**
全部	节省	这	儿子	谁	家	曾是	现在	在	一个	阳光明媚	气候	.

除了儿子以外，其他人都搬去了气候更温暖的地方。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌʌn'laɪk][wʌz; wəz] [ðɪs] [tu:; tə][ðer; ðər][læst] ['dʒɔɪfl] ['gæðərɪŋ] !

But	**how**	**unlike**	**was**	**this**	**to**	**their**	**last**	**joyful**	**gathering**	**!**
但	如何	与此不同	曾是	这	到	他们的	最后的	快乐	采集	!

但这和他们上次欢乐的聚会多么不同啊!

['aʊərz] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] , [ji:; ji][ɑ:r; ər] ['streɪndʒli] ['blendɪd] [ɪn][ðə; ði]

Hours	**of**	**rejoicing**	**,**	**and**	**hours**	**of**	**mourning**	**,**	**ye**	**are**	**strangely**	**blended**	**in**	**the**
小时	的	欢欣鼓舞	,	和	小时	的	丧	,	是的	是	奇怪的	混合	在	这

[ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv]['hju:mən] ['hɑ:rts] .

experience	**of**	**human**	**hearts**	**.**
经验	的	人类	心	.

欢庆的时刻与哀悼的时刻，在人类心灵的体验中奇妙地交织在一起。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['beriɪŋ] - [graʊnd] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r]['dɪstənt] .

The	**little**	**village**	**burying**	**-**	**ground**	**was**	**not**	**far**	**distant**	**.**
这	小的	村庄	埋葬	-	地面	曾是	不是	远的	遥远	.

小村庄的墓地离这里不远。

[ə; eɪ] [greɪv] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ðer; ðər] ,
A **grave** **was** **opened** **there** **,**
一个 严重 曾是 打开 那里 ,

那里挖开了一座坟墓。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [bʌt; bət][wʌn] [ʃɔːrt] [wiːk] [ə'goʊ][wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] ,
for **him** **who** **but** **one** **short** **week** **ago** **was** **as** **full** **of** **life** **,**
为了 他 WHO 但 一 短的 星期 前 曾是 作为 满的 的 生活 ,

对于一周前还充满活力的他来说，

[ʌv; əv] ['baʊndɪŋ] ['vɪgər][ænd; ənd][ʌv; əv] [haɪ] [hoʊps] , [æz; əz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ðer; ðər] .
of **bounding** **vigor** **and** **of** **high** **hopes** **,** **as** **the** **strongest** **there** **.**
的 边界 活力 和 的 高的 希望 , 作为 这 最强 那里 .

充满活力，怀揣着远大的希望，是那里最坚强的人。

" [oʊ] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [bʌt; bət][toʊld][juː; jʊ] [ðen] ,
" **Oh** **,** **had** **it** **been** **but** **told** **you** **then** **,**
" 哦 , 有 它 到过 但 讲述 你 然后 ,

“哦，如果我当时告诉你就好了。”

[tuː; tə][mɑːrk] [huːz] [læmp][wʌz; wəz][dɪm] ;
To **mark** **whose** **lamp** **was** **dim** **;**
到 标记 谁 灯 曾是 暗淡 ;

标记谁的灯昏暗;

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [men]
From **out** **the** **ranks** **of** **these** **young** **men**
从 出去 这 排名 的 这些 年轻的 男人

从这些年轻人中脱颖而出

[wʊd] [jiː; ji][hæv; həv] ['siŋgld] [hɪm; ɪm] ?
Would **ye** **have** **singled** **him** **?**
会 是的 有 单身 他 ?

你会单独选他吗?

" [huːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪnjuːi] [ɑːrm] [ðæt] [flʌŋ]
" **Whose** **was** **the** **sinewy** **arm** **that** **flung**
" 谁 曾是 这 筋骨 手臂 那 扔

“是谁伸出了那条筋骨强健的手臂？”

[dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] ?
Defiance **to** **the** **ring** **?**
蔑视 到 这 戒指 ?

公然挑战擂台?

[huːz] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ['laʊdəst] [rʌŋ] ?
Whose **shout** **of** **victory** **loudest** **rung** **?**
谁 喊 的 胜利 最响亮 梯子 ?

谁的胜利呐喊声最响亮?

[jet] [nɑːt][fɔːr; fər] ['glɔːriɪŋ] .
Yet **not** **for** **glorying** **.**
然而 不是 为了 荣耀 .

然而，并非为了炫耀。

" [huːz] [hɑːrt] [ɪn] ['dʒenərəs] [θɔːt] [ænd; ənd] [diːd] ,
" **Whose** **heart** **in** **generous** **thought** **and** **deed** **,**
" 谁 心 在 慷慨的 想法 和 契据 ,

“谁的心怀慷慨的思想和行动，

[noʊ]['raɪv(ə)lri][kʊd; kəd] [brʊk] ?
No **rivalry** **could** **brook** **?**
不 对抗 可以 溪 ?

任何竞争都容不得半点隔阂?

[ænd; ənd] [jet] [dɪ'stɪŋkʃn] ['kleɪmɪŋ] [nɑ:t] ;
And **yet** **distinction** **claiming** **not** **;**
和 然而 区别 声称 不是 ;

然而，它并不标榜自身的独特性；

[ðer; ðər][laɪz][hi:; hi] , - - [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] !
There **lies** **he** **,** **-** **-** **go** **and** **look** **!**
那里 谎言 他 , - - 去 和 看 !

他躺在那里——快去看！

" [tred] ['laɪtli] , ['kɒmreɪdz] !
" **Tread** **lightly** **,** **comrades** **!**
" 踏 轻轻 , 同志们 !

同志们，请轻举妄动！

[wi:; wi][hæv; həv][leɪd]
we **have** **laid**
我们 有 铺设

我们已经安顿下来

[hɪz; ɪz][dɑ:rk]['lɑ:ks][ɑ:n][hɪz; ɪz][braʊ] ;
His **dark** **locks** **on** **his** **brow** **;**
他的 黑暗的 锁 在 他的 眉头 ;

他额前的黑发；

[laɪk] [laɪf] , [seɪv] [di:pər] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] , - -
Like **life** **,** **save** **deeper** **light** **and** **shade** **,** **-** **-**
喜欢 生活 , 节省 更深 光 和 阴影 , - -

就像生活一样，要留出更深邃的光影——

[wi:l] [nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][ðem; ðəm] [naʊ] !
We'll **not** **disturb** **them** **now** **!**
出色地 不是 打扰 他们 现在 !

我们现在不会去打扰他们！

" [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [stʊd] [baɪ] [ðæt] ['oʊpən] [greɪv] , [nʌn] [wept] [soʊ] ['pæʃənətli] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['ɑ:rθər]
" **Of** **all** **who** **stood** **by** **that** **open** **grave** **,** **none** **wept** **so** **passionately** **as** **little** **Arthur**
" 的 全部 WHO 站立 经过 那 打开 严重 , 没有任何 哭泣 所以 热情地 作为 小的 亚瑟
.
:
.

“站在那座敞开的坟墓旁的所有人中，没有一个人像小亚瑟那样哭得那么伤心。”

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][kən'troʊl][hɪz; ɪz][i'məuʃənz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [frendz] [traɪd]
He **could** **not** **control** **his** **emotions** **,** **and** **it** **was** **in** **vain** **that** **friends** **tried**
他 可以 不是 控制 他的 情绪 , 和 它 曾是 在 徒劳 那 朋友们 尝试
[tu:; tə] [su:ð] [hɪm; ɪm] .
to **soothe** **him** **.**
到 舒缓 他 .

他无法控制自己的情绪，朋友们试图安慰他，但都无济于事。

[pʊr] [tʃaɪld] !
Poor **child** **!**
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

[dɪd][ə; eɪ][sæd] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['i:v(ə)l] [pæs] ['oʊvər][hɪz; ɪz][soʊl] ?
did **a** **sad** **presentiment** **of** **coming** **evil** **pass** **over** **his** **soul** **?**
做过 一个 伤心 预感 的 未来 邪恶的 经过 超过 他的 灵魂 ?

他心中是否闪过一丝对即将到来的邪恶的悲哀预感？

" ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sædli] [ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] , " [ænd; ənd] " ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sædli] "
" **Slowly** **and** **sadly** **they** **laid** **him** **down** **,** **"** **and** **"** **slowly** **and** **sadly** **"**
" 缓慢地 和 令人遗憾的是 他们 铺设 他 向下 , " 和 " 缓慢地 和 令人遗憾的是 "
[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] ;
they **returned** **home** **;**
他们 返回 家 ;

他们"慢慢地、悲伤地将他放下"，然后"慢慢地、悲伤地"回家了;

[ðæt] [hoʊm] [naʊ] [soʊ]['veɪkənt] , [soʊ] ['desələt] !
that **home** **now** **so** **vacant** **,** **so** **desolate** **!**
那 家 现在 所以 空缺 , 所以 荒凉 !

那栋房子现在空荡荡的，荒凉极了!

[ðer; ðər][let][ˌju: 'es] [li:v] [ðem; ðəm] ; ['spɾəʊ] , [bʌt; bət] " [nɑ:t] ['spɾəʊ] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪ'ðaʊt]
There **let** **us** **leave** **them** **;** **sorrowing** **,** **but** **"** **not** **sorrowing** **as** **those** **without**
那里 让 我们 离开 他们 ; 悲伤 , 但 " 不是 悲伤 作为 那些 没有
[hoʊp] .
hope **.**
希望 .

让我们把他们留在那里；让他们悲伤，但"不像那些没有希望的人那样悲伤"。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n][dʒʌst] [sʌtʃ] [si:nz] [æz; əz] [ði:z] ,
" **It** **is** **on** **just** **such** **scenes** **as** **these** **,**
" 它 是 在 只是 这样的 场景 作为 这些 ,

正是在这样的场景中，

[ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ʃaɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd]['hoʊli] ['reɪdiəns] ,
that **the** **light** **of** **Christian** **Faith** **shines** **with** **a** **pure** **and** **holy** **radiance** **,**
那 这 光 的 基督教 信仰 闪耀 和 一个 纯的 和 圣 辐射 ,

愿基督教信仰之光闪耀着纯洁圣洁的光辉。

['tʃɪrɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'ri:vd] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [swi:t] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ˌri:'ju:niən] , [ʌv; əv]
cheering **the** **bereaved** **heart** **,** **and** **speaking** **sweet** **words** **of** **reunion** **,** **of**
欢呼 这 丧亲者 心 , 和 请讲 甜的 字 的 团圆 , 的
[ˌɪmɔ:r'tæləti] ,
immortality **,**
不朽 ,

安慰悲痛欲绝的亲人，说着重逢和永生的甜言蜜语。

[ʌv; əv]['glɔ:ri] " [wɪtʃ] [fədɪθ] [nɑ:t][ə'weɪ] .
of **glory** **"** **which** **fadeth** **not** **away** **.**
的 荣耀 " 哪个 费德斯 不是 离开 .

永不衰残的荣耀。

" ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER** **VIII** **.**
" 章 八 .

第八章

[mɔ:r] ['traɪəlz] .
MORE **TRIALS** **.**
更多的 试验 .

更多试验。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɑ:rθər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['mɑ:rtənz] .
The **next** **day** **Arthur** **returned** **to** **Mr** **.** **Martin's** **.**
这 下一个 天 亚瑟 返回 到 先生 . 马丁的 .

第二天，亚瑟回到了马丁先生家。

[hɪz; ɪz] [əˈfekʃənət] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈsædnd] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈpleʒər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

His	affectionate	heart	was	saddened	,	and	every	pleasure	seemed	to	have
他的	亲热	心	曾是	悲伤	,	和	每一个	乐趣	似乎	到	有

[lɔːst] [ɪts] [tʃɑːrm] .

lost	its	charm	.
丢失的	它是	魅力	.

他那颗充满爱意的心感到悲伤，一切快乐似乎都失去了吸引力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [griːfs] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈkwɪkli] [pæs] [əˈweɪ] ;

But	the	griefs	of	childhood	quickly	pass	away	;
但	这	悲伤	的	童年	迅速地	经过	离开	;

但童年的悲伤很快就会过去；

[ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈkeɪm] [kɑːm][ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] .

and	Arthur	in	a	few	days	became	calm	and	cheerful	.
和	亚瑟	在	一个	很少	天	成为	冷静的	和	快乐	.

几天后，亚瑟变得平静而开朗。

[ə; eɪ][kloʊz][əbˈzɜːrvər] , [haʊˈevər] , [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [diːpər] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˈθɔːtflnəs]

A	close	observer	,	however	,	might	have	seen	a	deeper	shade	of	thoughtfulness
一个	关闭	观察员	,	然而	,	可能	有	已见	一个	更深	阴影	的	深思熟虑

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

in	his	eyes	,
在	他的	眼睛	,

然而，细心的观察者或许会从他的眼神中看到更深层次的沉思。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɑːftɝ, ˈsɔftɝ][toʊn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔːlweɪz][ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] .

and	a	softer	tone	in	his	always	gentle	voice	.
和	一个	更柔和	语气	在	他的	总是	温和的	嗓音	.

他原本温柔的声音也变得更加柔和了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈmiŋgld] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [wei] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɔːrts]

He	went	to	school	again	,	and	mingled	in	his	quiet	way	,	with	the	sports
他	去	到	学校	再次	,	和	混合	在	他的	安静的	方式	,	和	这	运动的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəmˈpænjənz] .

of	his	companions	.
的	他的	同伴	.

他又回到了学校，并以他一贯的安静方式融入到同伴们的体育运动中。

[ˈθiədɔː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm][hoʊm] - [ˈduːtiz] [tuː; tə] [əˈtend] [skuːl] [ɪn][ðə; ði]

Theodore	could	not	be	spared	from	home	-	duties	to	attend	school	in	the
西奥多	可以	不是	是	幸存	从	家	-	职责	到	出席	学校	在	这

['sʌmər] [mʌnθs] ,

summer	months	,
夏天	几个月	,

西奥多暑假期间无法抽出时间去上学，他要承担很多家务。

[ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [sɔː] [mʌtʃ] [les] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈfɔːrmərli] .

and	Arthur	saw	much	less	of	him	than	formerly	.
和	亚瑟	锯	很多	较少的	的	他	比	以前	.

亚瑟见到他的次数比以前少了很多。

[ðeɪ] [wʊd] [miːt] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈæftər] [tiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈroʊvər][baɪ][ðer; ðər][saɪd] ,

They	would	meet	occasionally	after	tea	,	and	with	Rover	by	their	side	,
他们	会	见面	偶尔	后	茶	,	和	和	路虎	经过	他们的	边	,

他们偶尔会在喝茶后见面，罗孚就陪伴在他们身边。

[stroʊl] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [wuːnd] [ɪn][ˈfænsɪf(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɝːvz] [əˈbaʊt][ðə; ði][lɑːt] ;

stroll	down	by	the	stream	which	wound	in	fanciful	little	curves	about	the	lot	;
漫步	向下	经过	这	溪流	哪个	伤口	在	奇幻的	小的	曲线	关于	这	很多	;

沿着蜿蜒曲折的小溪漫步，溪水环绕着这片土地，景色优美；

[ɔ:r] [wʊd] [pleɪ] [æt; ət] [bɔ:l] , [ɑ:n] [ðə; ði] [gri:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] .

or	would	play	at	ball	,	on	the	green	before	the	house	.
或者	会	玩	在	球	,	在	这	绿色的	前	这	房子	.

或者会在房子前的草坪上打球。

['ɑ:rθər] [si:md] [les] [ɪn'klaɪnd] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] [fɔ:r; fər] ['nɔɪzi] [spɔ:rts] , [ænd; ənd] ['θiədɔ:]

Arthur	seemed	less	inclined	than	usual	for	noisy	sports	,	and	Theodore
亚瑟	似乎	较少的	倾斜	比	通常	为了	嘈杂	运动的	,	和	西奥多

['sʌmtaɪmz] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] ,

sometimes	thought	he	was	a	sad	,
有时	想法	他	曾是	一个	伤心	,

亚瑟似乎比平时更不热衷于喧闹的运动，西奥多有时觉得他很悲伤。

['stu:pɪd] ['pleɪˌfeloʊ] .

stupid	playfellow	.
愚蠢的	玩伴	.

愚蠢的玩伴。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] [wi:ks] ['æftər] ['hɛnri:z] ['fju:nərəl] , ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]

One	evening	about	five	weeks	after	Henry's	funeral	,	Mrs	.	Martin	said	to	her
一	晚上	关于	五	周	后	亨利的	葬礼	,	太太	.	马丁	说	到	她

['hʌzbənd] , - -

husband	,	-	-
丈夫	,	-	-

亨利葬礼大约五周后的一个晚上，马丁太太对她丈夫说：

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , ['ɑ:rθər] [ɪz] [nɑ:t] [wel] [tu:; tə] - [deɪ] .

"	It	seems	to	me	,	Arthur	is	not	well	to	-	day	.
"	它	似乎	到	我	,	亚瑟	是	不是	出色地	到	-	天	.

“我看，亚瑟今天身体不太舒服。”

[hi:; hi] [hæz; həz] [kəm'pleɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊks] [flʌʃt]

He	has	complained	a	great	deal	of	his	head	,	and	his	face	looks	flushed
他	有	抱怨	一个	伟大的	交易	的	他的	头	,	和	他的	脸	看起来	酡

[ænd; ənd] ['fi:vərɪʃ] . "

and	feverish	.	"
和	发烧	.	"

他一直抱怨头疼，而且脸色潮红，看起来像发烧了。

" [aɪ] ['hævnt] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] - [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['mɑ:rtn] , " [bʌt; bət] [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli]

"	I	haven't	noticed	him	to	-	day	,	"	replied	Mr	.	Martin	,	"	but	he	certainly
"	我	还没有	注意到	他	到	-	天	,	"	回复	先生	.	马丁	,	"	但	他	当然

[ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['helθi] [bɔɪ] ,

is	not	a	healthy	boy	,
是	不是	一个	健康	男生	,

“我今天没注意到他，”马丁先生回答说，“但他肯定不是个健康的孩子。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['nevər] [wɪl] [bi:; bi] .

and	I	am	afraid	never	will	be	.
和	我	是	害怕的	绝不	将要	是	.

恐怕永远也不会是了。

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['ɑ:rθər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [i:t] ;

"	The	next	morning	,	Arthur	refused	to	eat	;
"	这	下一个	早晨	,	亚瑟	拒绝	到	吃	;

第二天早上，亚瑟拒绝进食；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [naɪt] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['fi:vər] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [si:zd] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .

and	before	night	a	burning	fever	had	evidently	seized	upon	him	.
和	前	夜晚	一个	燃烧	发烧	有	显然	查获	之上	他	.

夜幕降临前，他显然已经高烧不退。

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [hu:] [sed] [æt; ət] [wʌns] , - -

A	physician	was	called	,	who	said	at	once	,	-	-
一个	医生	曾是	称为	,	WHO	说	在	一次	,	-	-

医生被叫来后，立即说道：

" [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [tʃaɪld] ; [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [soʊ] [hɑ:t] , [aɪ] [fɪr] [ə; eɪ] [breɪn] ['fi:vər] .

"	He	is	a	very	sick	child	;	his	head	is	so	hot	,	I	fear	a	brain	fever	.
"	他	是	一个	非常	生病的	孩子	;	他的	头	是	所以	热的	,	我	害怕	一个	脑	发烧	.

“他是个病得很重的孩子；他的头很烫，我担心他得了脑热。”

[ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [send] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [fɔ:r; fər] ['mʌðərz] [aɪ] [faɪnd] [ɑ:r; ər] ['dʒen(ə)rəli]

You	had	better	send	for	his	mother	,	for	mothers	I	find	are	generally
你	有	更好的	发送	为了	他的	母亲	,	为了	母亲们	我	寻找	是	一般来说

[ðə; ði] [best] ['nɜ:rsɪz] .

the	best	nurses	.
这	最好的	护士	.

你最好把他的母亲叫来，因为我发现母亲通常都是最好的护士。

['hi:z] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

He's	a	fine	little	fellow	,	and	we	must	try	to	save	him	.
他是	一个	美好的	小的	同伴	,	和	我们	必须	尝试	到	节省	他	.

他是个很棒的小家伙，我们必须尽力救他。

" ['mɪstər] . ['mɑ:rtn] [went] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	Mr	.	Martin	went	himself	for	Mrs	.	Hamilton	the	next	morning	.
"	先生	.	马丁	去	他自己	为了	太太	.	汉密尔顿	这	下一个	早晨	.

“第二天早上，马丁先生亲自去找汉密尔顿太太。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['hevi] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [hi:; hi] [bɔ:r] .

It	was	indeed	heavy	tidings	that	he	bore	.
它	曾是	的确	重的	消息	那	他	钻孔	.

他带来的确实是沉重的消息。

[wʌz; wəz] [gɑ:d] [ə'baʊt] [tu:; tə] [strɪp] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ?

Was	God	about	to	strip	her	of	all	she	loved	?
曾是	上帝	关于	到	条	她	的	全部	她	喜爱	?

上帝难道要剥夺她所爱的一切吗?

[hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] , ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['ɑ:rθər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['preʃəs] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hi:; hi]

Her	little	,	tender	-	hearted	Arthur	was	a	precious	child	,	and	must	he
她	小的	,	投标	-	心地	亚瑟	曾是	一个	宝贵的	孩子	,	和	必须	他

[bi:; bi] ['teɪkən] [tu:] ?

be	taken	too	?
是	已采取	也	?

她那心地善良的小儿子亚瑟是个宝贝孩子，难道他也必须被带走吗?

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['kwaɪətli] [prɪ'perd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

But	she	quietly	prepared	to	go	to	him	.
但	她	悄悄	准备	到	去	到	他	.

但她默默地做好了去见他的准备。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] ['du:ti] .

That	was	manifestly	her	first	duty	.
那	曾是	显然	她	第一的	责任	.

那显然是她的首要职责。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [gri:f] , [ðoʊ] ['hevi] [fɔ:'bəʊdɪŋz]

There	was	no	time	for	the	indulgence	of	grief	,	though	heavy	forebodings
那里	曾是	不	时间	为了	这	放纵	的	悲伤	,	尽管	重的	不祥的预感

[weid] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

weighed	upon	her	heart	.
称重	之上	她	心	.

虽然沉重的预感压在她的心头，但她没有时间沉溺于悲伤之中。

[wen] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [riːtʃt] [ðə; ði]['bedsaɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [dɪ'lɪrɪəs]

When	Mrs	.	Hamilton	reached	the	bedside	of	her	child	,	she	found	him	delirious
什么时候	太太	.	汉密尔顿	达到	这	床头	的	她	孩子	,	她	成立	他	谵妄

,

,

,

汉密尔顿太太赶到孩子床边时，发现他已经神志不清了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [siː] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] .

and	was	shocked	to	see	he	did	not	know	her	.
和	曾是	震惊	到	看	他	做过	不是	知道	她	.

令她震惊的是，他竟然不认识她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['sɪkər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt]

He	was	much	sicker	than	she	expected	to	find	him	,	and	her	heart
他	曾是	很多	更病	比	她	预期的	到	寻找	他	,	和	她	心

[sʌŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

sunk	within	her	.
沉没	之内	她	.

他的病情比她预想的要严重得多，她的心顿时沉了下去。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ][hoʊp] , ['dɑːktər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] .

"	Is	there	no	hope	,	Doctor	?	"	she	asked	,	with	a	quivering	lip	.
"	是	那里	不	希望	,	医生	?	"	她	问	,	和	一个	颤抖	唇	.

“医生，真的没有希望了吗？”她嘴唇颤抖着问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ;

"	Certainly	there	is	a	chance	for	a	boy	of	his	age	;
"	当然	那里	是	一个	机会	为了	一个	男生	的	他的	年龄	;

“对于他这个年纪的男孩来说，当然有机会；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [tʃaɪld] , ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] .

but	he	is	a	very	sick	child	,	Mrs	.	Hamilton	.
但	他	是	一个	非常	生病的	孩子	,	太太	.	汉密尔顿	.

但他是个病得很重的孩子，汉密尔顿夫人。

[twɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][laɪf] ,

Twill	be	a	hard	struggle	for	life	,
斜纹布	是	一个	难的	斗争	为了	生活	,

这将是一场艰苦的人生斗争。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	it	is	impossible	to	tell	what	will	be	the	result	.
和	它	是	不可能的	到	告诉	什么	将要	是	这	结果	.

无法预知结果会如何。

" [deɪ] ['æftər] , [deɪ] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] , [ðə; ði] ['mʌðər] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪk] - [bed][ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	Day	after	,	day	,	night	after	night	,	the	mother	bent	over	the	sick	-	bed	of	her
"	天	后	,	天	,	夜晚	后	夜晚	,	这	母亲	弯曲	超过	这	生病的	-	床	的	她

[tʃaɪld] ;

child	;
孩子	;

日复一日，夜复一夜，母亲俯身在病榻前照料她的孩子；

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['sɪkənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] .

her	heart	sickening	with	alternations	of	hope	and	fear	.
她	心	令人作呕	和	交替	的	希望	和	害怕	.

她内心充满希望和恐惧，这种交替让她感到痛苦。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [pʌls] [wʊd] ['les(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɪm; ɪm]

Sometimes	**the**	**pulse**	**would**	**lessen**	**,**	**and**	**the**	**medicine**	**seem**	**to**	**affect**	**him**
有时	这	脉冲	会	减少	,	和	这	药品	似乎	到	影响	他

['feivərəbli] ,

favorably	**,**
有利	,

有时他的脉搏会减弱，药物似乎对他产生了积极作用。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hoʊp][hɜːr; hər] [prerz] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] ,

and	**she**	**would**	**hope**	**her**	**prayers**	**had**	**been**	**heard**	**,**
和	她	会	希望	她	祈祷	有	到过	听到	,

她希望自己的祈祷能得到回应。

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪf][ænd; ənd][nɑːt] [deθ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [feɪt] ;

and	**that**	**life**	**and**	**not**	**death**	**was**	**to**	**be**	**his**	**fate**	**;**
和	那	生活	和	不是	死亡	曾是	到	是	他的	命运	;

他的命运将是活着，而不是死去；

[ðen] [ðə; ði]['fiːvər] [wʊd] [reɪdʒ][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['vaɪələns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [freɪm] [wʊd]

then	**the**	**fever**	**would**	**rage**	**with**	**renewed**	**violence**	**,**	**and**	**his**	**little**	**frame**	**would**
然后	这	发烧	会	愤怒	和	更新	暴力	,	和	他的	小的	框架	会

[biː; bi] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

be	**convulsed**	**with**	**pain**	**.**
是	抽搐	和	疼痛	.

然后高烧会再次剧烈袭来，他瘦小的身躯会因疼痛而抽搐。

[æt; ət][noʊ][taɪm][dɪd][hiː; hi] [ə'pɪr] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

At	**no**	**time**	**did**	**he**	**appear**	**to**	**know**	**who**	**was**	**with**	**him**	**,**
在	不	时间	做过	他	出现	到	知道	WHO	曾是	和	他	,

他似乎始终不知道身边的人是谁。

[ɔːr][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [gliːm] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] .

or	**have**	**the**	**slightest**	**gleam**	**of**	**consciousness**	**.**
或者	有	这	丝毫	闪耀	的	意识	.

或者哪怕只有一丝意识的闪现。

[hiː; hi] [tɔːkt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] ; [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

He	**talked**	**but**	**little**	**,**	**and**	**that**	**incoherently**	**;**	**like**	**one**	**in**	**a**	**dream**	**.**
他	谈话	但	小的	,	和	那	语无伦次	;	喜欢	一	在	一个	梦	.

他很少说话，而且说话含糊不清，就像梦中的人一样。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] , [sæd] ['aʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðɚz] [hɑːrt] .

Those	**were**	**long**	**,**	**sad**	**hours**	**to**	**the**	**anxious**	**mother's**	**heart**	**.**
那些	是	长的	,	伤心	小时	到	这	焦虑的	母亲的	心	.

对于焦虑的母亲来说，那是一段漫长而悲伤的时光。

" [haʊ] [aɪ] [lɪvd] [θruː] [ðoʊz] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,

"	**How**	**I**	**lived**	**through**	**those**	**days**	**and**	**weeks**	**of**	**anguish**	**,**	**I**	**know**	**not**	**,**
"	如何	我	居住地	通过	那些	天	和	周	的	痛苦	,	我	知道	不是	,

“我不知道自己是如何熬过那些痛苦的日子和几周的。”

" [ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] [sed] , " [bʌt; bət] [streŋθ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] .

"	**she**	**afterwards**	**said**	**,**	**"**	**but**	**strength**	**was**	**given**	**me**	**according**	**to**	**the**	**day**	**.**
"	她	然后	说	,	"	但	力量	曾是	给定	我	根据	到	这	天	.

她后来说道：“但我每天都得到了力量。”

" [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz]['roʊvər] , ['feɪθf(ə)l] , [ə'fekʃənət] ['roʊvər] , [ɪn] [ðiːz] ['mɔːrnf(ə)l] [deɪz] ?

"	**And**	**where**	**was**	**Rover**	**,**	**faithful**	**,**	**affectionate**	**Rover**	**,**	**in**	**these**	**mournful**	**days**	**?**
"	和	在哪里	曾是	路虎	,	忠实	,	亲热	路虎	,	在	这些	悲哀	天	?

“那么，忠诚、深情的罗孚，在这些悲伤的日子里，在哪里呢？”

[ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] [moʊn] [ænd; ənd] [hauld] [pər'petʃuəli] .

The	poor	animal	moaned	and	howled	perpetually	.
这	贫穷的	动物	呻吟	和	嚎叫	永恒地	.

这只可怜的动物不停地呻吟和嚎叫。

[hiː; hi] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]

He	would	it	through	the	whole	day	and	night	,	upon	the	stairs	leading	to
他	会	它	通过	这	所有的	天	和	夜晚	,	之上	这	楼梯	领导	到

['ɑːrθɚz] [ruːm] ,

Arthur's	room	,
亚瑟的	房间	,

他会整天整夜地在通往亚瑟房间的楼梯上这样做，

[en'devərɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] , [ænd; ənd] [wen] ['drɪvn] [ə'weɪ] , [wʊd] [kən'traɪv] [tuː; tə]

endeavoring	to	gain	admittance	,	and	when	driven	away	,	would	contrive	to
努力	到	获得	准入	,	和	什么时候	驱动	离开	,	会	精心策划	到

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] ,

return	to	his	post	,
返回	到	他的	邮政	,

他试图进入，被赶走后，又会想方设法返回岗位。

['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['iːgərnəs] [ðoʊz] [huː] ['entərd] [ɔːr] [left] [ðə; ði] [ruːm] ;

watching	with	intense	eagerness	those	who	entered	or	left	the	room	;
观看	和	激烈的	渴望	那些	WHO	进入	或者	左边	这	房间	;

他满怀渴望地注视着进出房间的人；

[kən'tɪnjuəli] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['dɪzməl] ['məʊnɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][dɔːg][ɪn] [dɪ'stres] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] .

continually	making	that	dismal	moaning	which	a	dog	in	distress	usually	does	.
持续	制作	那	惨淡	呻吟	哪个	一个	狗	在	痛苦	通常	做	.

不断发出狗狗在痛苦时通常会发出的那种凄惨的呻吟声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrtˌrendɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

It	was	heartrending	to	hear	him	.
它	曾是	令人心碎	到	听到	他	.

听到他的话，我感到非常心痛。

[wʌn] [deɪ] , [ðeɪ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [ruːm] , ['hoʊpɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['kwaɪət][hɪm; ɪm] ;

One	day	,	they	allowed	him	to	enter	the	room	,	hoping	it	might	quiet	him	;
一	天	,	他们	允许	他	到	进入	这	房间	,	希望	它	可能	安静的	他	;

有一天，他们允许他进入房间，希望这样能让他安静下来；

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] ['ɪnstəntli] ,

he	jumped	upon	the	bed	instantly	,
他	跳了起来	之上	这	床	即刻	,

他立刻跳到床上，

[ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [tʃaɪld][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

and	disturbed	the	suffering	child	so	much	that	he	was	never	permitted	to
和	不安	这	痛苦	孩子	所以	很多	那	他	曾是	绝不	允许	到

[goʊ][ɪn] [ə'gen] .

go	in	again	.
去	在	再次	.

他严重惊扰了受苦的孩子，以至于再也不被允许进去了。

[pʊr] ['ɑːrθər] !

Poor	Arthur	!
贫穷的	亚瑟	!

可怜的亚瑟！

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd][ə; eɪ][smaɪl][ɔːr] [kə'res] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]['roʊvər] , [ðə; ði][kəm'pænjən][ʌv; əv]

he	no	longer	had	a	smile	or	caress	even	for	Rover	,	the	companion	of
他	不	更长	有	一个	微笑	或者	抚摸	甚至	为了	路虎	,	这	伴侣	的

[hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['aʊərz] ,

his	lonely	hours	,
他的	孤独	小时	,

即使是陪伴他度过孤独时光的罗孚，他也不再露出笑容，不再爱抚了。

[ðə; ði] ['ʃerər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eksaɪl] !

the	sharer	of	his	exile	!
这	分享者	的	他的	流亡	!

与他一同流放的人!

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n]['noʊtɪs][hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

He	did	not	even	notice	him	,	except	by	raising	his	hand	to	keep	him	off	.
他	做过	不是	甚至	注意	他	,	除了	经过	提高	他的	手	到	保持	他	离开	.

他甚至没有注意到他，只是举起手阻止他靠近。

['æftər] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['sʌfərɪŋ] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] .

After	three	weeks	of	severe	suffering	,	a	change	came	over	the	beloved	child	.
后	三	周	的	严重	痛苦	,	一个	改变	来了	超过	这	心爱	孩子	.

经历了三周的痛苦折磨后，这个备受宠爱的孩子发生了变化。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['berli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] [maɪt] ['tɜːrmɪneɪt] ['feivərəbli]

The	physician	thought	it	barely	possible	that	such	a	crisis	might	terminate	favorably
这	医生	想法	它	仅仅	可能的	那	这样的	一个	危机	可能	终止	有利

,

,

,

医生认为这样的危机几乎不可能以好的结果告终。

[ænd; ənd][hæd; həd] [prɪ'skraɪbd] ['paʊərf(ə)l]['stimjulənts] ,

and	had	prescribed	powerful	stimulants	,
和	有	规定	强大的	兴奋剂	,

并给他开了强效兴奋剂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	it	was	soon	evident	that	he	was	rapidly	sinking	in	spite	of	them	.
但	它	曾是	很快	明显	那	他	曾是	快速	下沉	在	尽管如此	的	他们	.

但很快人们就发现，尽管有他们在，他还是迅速沉沦。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [noʊ][lɔːŋgər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ə'pɑːn]

He	suffered	no	longer	,	but	the	shadows	of	the	grave	were	gathering	upon
他	遭受	不	更长	,	但	这	阴影	的	这	严重	是	采集	之上

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

他不再受苦，但坟墓的阴影已逐渐笼罩在他的脸上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [sər'vaɪv] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

and	it	was	not	probable	he	would	survive	till	morning	.
和	它	曾是	不是	可能	他	会	存活	直到	早晨	.

他很可能活不到第二天早上。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] ['eni][wʌn][tuː; tə][sɪt][ʌp][baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] [ɪk'sept] [hɜːr'self] .

But	Mrs	.	Hamilton	did	not	wish	any	one	to	sit	up	by	his	bedside	except	herself	.
但	太太	.	汉密尔顿	做过	不是	希望	任何	一	到	坐	向上	经过	他的	床头	除了	她自己	.

但汉密尔顿夫人不希望除了她自己以外的任何人坐在他床边。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪrid] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [sliːp] [ɪf] ['ʌðər]

" They were wearied , " she said , " by watching ; she should not sleep if others

" 他们 是 疲惫 , " 她 说 , " 经过 观看 ; 她 应该 不是 睡觉 如果 其他的

[wɑːtʃt] ,

watched ,

观看 ,

“他们因为看着而感到疲惫，”她说，“如果别人看着，她就睡不着觉了。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl][ðem; ðəm] .

and if any thing was needed , she would call them .

和 如果 任何 事物 曾是 需要 , 她 会 称呼 他们 .

如果需要什么，她就会打电话给他们。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːt] [bɔɪ] .

" So she passed the night alone with her sweet boy .

" 所以 她 通过了 这 夜晚 独自的 和 她 甜的 男生 .

于是，她和她可爱的儿子独自度过了夜晚。

[ɪn]['æftər] ['jɪrz] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

In after years , I have often heard her speak of it .

在 后 年 , 我 有 经常 听到 她 说话 的 它 .

多年以后，我经常听到她谈起这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['glɔːriəs] ['muːnlaɪt] [ɑːk'toʊbər] [naɪts] .

It was one of those glorious moonlight October nights .

它 曾是 一 的 那些 辉煌 月光 十月 夜晚 .

那是一个十月里月光皎洁的夜晚。

[ðə; ðɪ] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv] ['lændskeips] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,

The loveliest of landscapes lay before her eye as she stood by the window ,

这 最可爱的 的 风景 躺 前 她 眼睛 作为 她 站立 经过 这 窗户 ,

她站在窗边，眼前展现出一幅绝美的风景。

[ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [siːn] .

and gazed out upon the scene .

和 凝视 出去 之上 这 场景 .

然后凝视着窗外的景色。

[griːn] [hɪlz] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'sekt] ['væliz] , ['fɔːrɪst] [triːz] ['lɪftɪŋ] [ðer; ðər][tɑːps] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][skaɪ] ,

Green hills , with intersecting valleys , forest trees lifting their tops toward the sky ,

绿色的 丘陵 , 和 相交 山谷 , 森林 树木 举重 他们的 最高额 朝向 这 天空 ,

绿色的山丘，纵横交错的山谷，茂密的森林高耸入云。

[waɪd] - ['spredɪŋ] ['pæstʃər] [lændz] , [ænd; ənd] , ['θredɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

wide - spreading pasture lands , and , threading its way among them , a little

宽的 - 传播 牧场 土地 , 和 , 螺纹 它是 方式 之中 他们 , 一个 小的

['maʊnt(ə)n] - [striːm] ,

mountain - stream ,

山 - 溪流 ,

广袤的牧场，一条小山溪蜿蜒流淌其间。

[braɪt] [ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz] ['ɪnəsns] [ɪt'self] ; [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl] ,

bright and pure as innocence itself ; all these were visible , and over all ,

明亮的 和 纯的 作为 无辜 本身 ; 全部 这些 是 可见的 , 和 超过 全部 ,

纯洁无瑕，如同天真无邪；这一切都清晰可见，总而言之，

[leɪ] [ðæt] ['hoʊli] ['muːnlaɪt] ['beɪðɪŋ] [iːtʃ] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ɪts]['spɪrɪtʃuəl] ['reɪdiəns] .

lay that holy moonlight bathing each object in its spiritual radiance .

躺 那 圣 月光 洗澡 每个 目的 在 它是 精神 辐射 .

让神圣的月光洒在万物之上，赋予它们灵性的光辉。

[huː] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn] , [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ,

Who	would	imagine	,	to	look	on	the	earth	on	such	a	night	,
WHO	会	想象	,	到	看	在	这	地球	在	这样的	一个	夜晚	,

谁会想到，在这样的夜晚，环顾大地，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sɪn][ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] , [ðæt] [ðoʊz] [ˈglɔːriəs] [skaɪz] [bent]

that	it	could	be	filled	with	sin	and	suffering	,	that	those	glorious	skies	bent
那	它	可以	是	已填	和	罪	和	痛苦	,	那	那些	辉煌	天空	弯曲

[ˈoʊvər] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈhɑːrts] ,

over	breaking	hearts	,
超过	打破	心	,

它或许充满了罪恶和苦难，那壮丽的天空或许俯视着破碎的心灵。

[ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [greɪvz; grɑːvz] ?

and	opening	graves	?
和	开幕	坟墓	?

还有，开坟墓?

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɑːmɪŋ] [ˈinfluənsiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər]

The	scene	was	full	of	calming	influences	,	and	the	heart	of	the	mother
这	场景	曾是	满的	的	平静	影响	,	和	这	心	的	这	母亲

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ,

as	she	gazed	,
作为	她	凝视	,

眼前的景象令人心旷神怡，母亲凝视着这一切，心中充满了平静。

[wʌz; wəz] [suːðd] [ænd; ənd] [ˈelɪveɪtɪd] .

was	soothed	and	elevated	.
曾是	舒缓	和	升高	.

感到舒缓和振奋。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] ;

She	felt	the	presence	of	God	who	had	made	the	universe	;
她	毛毡	这	在场	的	上帝	WHO	有	制成	这	宇宙	;

她感受到了创造宇宙的上帝的存在；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [ˈgaɪdɪd] [ðoʊz] [ˈglɔːriəs] [ɔːbz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkɔːrsɪz] ,

and	she	knew	that	while	he	guided	those	glorious	orbs	in	their	courses	,
和	她	知道	那	尽管	他	引导	那些	辉煌	球体	在	他们的	课程	,

她知道，当他引导那些璀璨的星体按照它们的轨道运行时，

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ][felt] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pʊr] [ˈsʌfərɪŋ] [hɑːrt] .

he	also	felt	compassion	and	love	for	her	poor	suffering	heart	.
他	还	毛毡	同情	和	爱	为了	她	贫穷的	痛苦	心	.

他也对她那颗饱受折磨的心灵充满了怜悯和爱。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈflɪktɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnfɪnət] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [lʌv] ,

He	had	afflicted	her	,	and	He	,	in	his	infinite	power	and	love	,
他	有	受苦的	她	,	和	他	,	在	他的	无限	力量	和	爱	,

他曾使她受苦，而他，凭借他无限的力量和爱，

[nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʌt] [wʌz; wəz][best][ænd; ənd] [gʊd] ,

knew	so	much	better	than	she	what	was	best	and	good	,
知道	所以	很多	更好的	比	她	什么	曾是	最好的	和	好的	,

他比她更清楚什么是最好、什么是好的，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈɪntrəsts] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

that	it	was	pleasant	to	commit	all	her	interests	into	his	hands	.
那	它	曾是	令人愉快的	到	犯罪	全部	她	兴趣	进入	他的	双手	.

把她所有的利益都托付给他，这让她感到很愉快。

[hɜːr; hər]['oʊldər][sʌn] , [hɜːr; hər] [braɪt] , [bɪ'lʌvɪd] [bɔɪ] ,

Her	older	son	,	her	bright	,	beloved	boy	,
她	老	儿子	,	她	明亮的	,	心爱	男生	,

她的大儿子，她聪明、心爱的儿子，

[hæd; həd] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [ɪn][ə; eɪ]['pjʊrɝ] ['wɜːrʃɪp] [ðæn; ðən] [ðæt]

had	gone	she	believed	to	mingle	his	songs	in	a	purer	worship	than	that
有	已消失	她	相信	到	交融	他的	歌曲	在	一个	更纯净	崇拜	比	那

[ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

of	earth	,
的	地球	,

她相信他已经离去，是为了将他的歌声融入一种比尘世间更纯粹的敬拜之中。

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃiː; ʃi][kɔːl][hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm]['glɔːri] ?

and	would	she	call	him	back	from	glory	?
和	会	她	称呼	他	后退	从	荣耀	?

她会把他从荣耀中拉回来吗?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sə'riːn] ['hevəns] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd]

As	she	lifted	her	eyes	up	to	the	serene	heavens	,	she	almost	fancied	she	heard
作为	她	抬起	她	眼睛	向上	到	这	安详	天	,	她	几乎	幻想	她	听到

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

his	voice	,
他的	嗓音	,

当她抬眼望向宁静的天空时，她几乎感觉自己听到了他的声音。

['seɪɪŋ] , " [hiː; hi]['duː)iθ][ɔːl] [θɪŋz] [wel] , [duː][nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

saying	,	"	He	doeth	all	things	well	,	do	not	fear	to	trust	him	.
说	,	"	他	做	全部	事物	出色地	,	做	不是	害怕	到	相信	他	.

他说：“他所做的一切都很好，不要害怕信靠他。”

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

"	And	when	she	returned	to	her	dying	child	,	it	was	with	a	feeling
"	和	什么时候	她	返回	到	她	垂死	孩子	,	它	曾是	和	一个	感觉

[ʌv; əv] [swiːt] ['kɑːnfɪdəns] .

of	sweet	confidence	.
的	甜的	信心	.

“当她回到即将离世的孩子身边时，心中充满了甜蜜的自信。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] .

"	I	will	not	fear	to	trust	him	,	even	with	this	darling	child	.
"	我	将要	不是	害怕	到	相信	他	,	甚至	和	这	亲爱的	孩子	.

“即使是对待我心爱的孩子，我也不会害怕信任他。”

[hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['ɜːrθli] ['straɪfs] ;

His	gentle	spirit	was	not	fitted	for	earthly	strifes	;
他的	温和的	精神	曾是	不是	适配	为了	尘世的	冲突	;

他性情温和，不适合尘世的纷争;

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][ɪk'spænd][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] [lʌv] .

now	it	shall	expand	in	an	atmosphere	of	perfect	love	.
现在	它	将	扩张	在	一个	气氛	的	完美的	爱	.

现在它将在完美爱的氛围中发展壮大。

- [ðə; ði] [lɔːrd] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [lɔːrd] ['teɪkəθ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ; ['blesɪd; blest][biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] . -

-	The	Lord	gave	him	,	the	Lord	taketh	him	away	;	blessed	be	his	name	.	-
-	这	主	给予	他	,	这	主	拿	他	离开	;	蒙福	是	他的	姓名	.	-

“耶和华赐予他，耶和华也收回他；他的名当受称颂。”

" [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [bɔɪ] [briːðd] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [sliːp] ,

"	The	dying	boy	breathed	gently	,	and	looked	as	if	in	a	sweet	sleep	,
"	这	垂死	男生	呼吸	轻轻地	,	和	看起来	作为	如果	在	一个	甜的	睡觉	,

“垂死的男孩呼吸很轻，看起来像是在安详地睡着了。”

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][smaɪl] [wʊd] [pleɪ] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]

sometimes	a	smile	would	play	around	his	mouth	,	as	if	he	were	in	a
有时	一个	微笑	会	玩	大约	他的	嘴	,	作为	如果	他	是	在	一个

['plez(ə)nt] [driːm] .

pleasant	dream	.
令人愉快的	梦	.

有时他的嘴角会浮现出一丝微笑，仿佛置身于美梦之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pər'septəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [tɪl] ['nɪrli] ['mɔːrnɪŋ] , [ðen] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [kɔːld]

There	was	no	perceptible	change	till	nearly	morning	,	then	Mrs	.	Hamilton	called
那里	曾是	不	可感知的	改变	直到	几乎	早晨	,	然后	太太	.	汉密尔顿	称为

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

Mr	.	and	Mrs	.	Martin	.
先生	.	和	太太	.	马丁	.

直到临近早晨，情况都没有明显变化，然后汉密尔顿太太给马丁夫妇打了电话。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] ['tɪrfl] ['saɪləns] [raʊnd] [hɪz; ɪz][bed] , ([fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʌvd] ['ɑːrθər] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ]

They	stood	in	tearful	silence	round	his	bed	,	(	for	they	loved	Arthur	almost	as	a
他们	站立	在	内牛满面	沉默	圆形的	他的	床	,	(	为了	他们	喜爱	亚瑟	几乎	作为	一个

[tʃaɪld]) ,

child	)	,
孩子	)	,

他们泪流满面地默默地站在他的床边（因为他们几乎像爱孩子一样爱着亚瑟），

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃɔːtnd] ['briːðɪŋ] .

watching	his	shortened	breathing	.
观看	他的	缩短	呼吸	.

观察他急促的呼吸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][peɪn] , [noʊ] [saɪ] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [gliːmd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

There	was	no	pain	,	no	sigh	,	but	as	the	morning	light	gleamed	across	the
那里	曾是	不	疼痛	,	不	叹	,	但	作为	这	早晨	光	闪闪发光	穿过	这

['iːstərn] [hɪl] ,

eastern	hill	,
东	爬坡道	,

没有痛苦，没有叹息，只是当晨光洒在东边的山丘上时，

[ðə; ði]['spɪrɪt] [pæst] [ə'weɪ] .

the	spirit	passed	away	.
这	精神	通过了	离开	.

灵魂消逝了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] ['sekənd] ['gæðərɪŋ] .

THE	SECOND	GATHERING	.
这	第二	采集	.

第二次聚会。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['fæməli] [stʊd] [tə'geðər] ['ʌndər][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ruːf] ;

Once	more	the	family	stood	together	under	the	cottage	roof	;
一次	更多的	这	家庭	站立	一起	在下面	这	小屋	屋顶	;

一家人再次齐聚在小屋的屋檐下；

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['nebəz] [ænd; ənd] [frendz] [wʌn][baɪ][wʌn] , ['saɪləntli] [pæst] [ɪn] ;

once	more	the	neighbors	and	friends	one	by	one	,	silently	passed	in	;
一次	更多的	这	邻居	和	朋友们	一	经过	一	,	默默	通过了	在	;

邻居和朋友们又一个接一个地默默地走了进来；

[wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ]['kɔːfɪn] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['teɪbl] , [ænd; ənd][eɪdʒd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

once	more	a	coffin	stood	upon	the	table	,	and	aged	men	and	women	,
一次	更多的	一个	棺材	站立	之上	这	桌子	,	和	老年人	男人	和	女性	,

桌上再次摆放着一口棺材，桌上坐着一群上了年纪的男男女女。

[ænd; ənd]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] [aɪz] ; [wʌns] [mɔːr]

and	middle	-	aged	and	children	looked	into	it	with	weeping	eyes	;	once	more
和	中间	-	老年人	和	孩子们	看起来	进入	它	和	哭泣	眼睛	;	一次	更多的

['staɪf(ə)ld]['sɒbz][wɜːr; wər] [hɜːrd] ;

stifled	sobs	were	heard	;
窒息	啜泣	是	听到	;

中年人和孩子们含着泪望着它；又一次听到了压抑的抽泣声；

[wʌns] [mɔːr] [ðæt] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [sæt][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪnər] [ruːm] ; [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl] ;

once	more	that	mother	with	her	children	sat	in	the	inner	room	;	but	not	all	;
一次	更多的	那	母亲	和	她	孩子们	卫星	在	这	内	房间	;	但	不是	全部	;

那位母亲和她的孩子们又一次坐在了内室里；但并非所有人都如此；

[ɔːl][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] .

all	were	not	there	.
全部	是	不是	那里	.

并非所有人都到场了。

[ðə; ðɪ] [peɪl] ['wiːpɪŋ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [saɪd] .

The	pale	weeping	boy	was	no	longer	clinging	to	his	mother's	side	.
这	苍白	哭泣	男生	曾是	不	更长	依恋	到	他的	母亲的	边	.

那个脸色苍白、哭泣不止的男孩不再依偎在母亲身边了。

[hiː; hi] [slept] ; [ænd; ənd] [terz] [wʊd] ['nevər] [dɪm][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [mɔːr] .

He	slept	;	and	tears	would	never	dim	his	eyelids	more	.
他	睡着了	;	和	眼泪	会	绝不	暗淡	他的	眼睑	更多的	.

他睡着了；泪水再也无法模糊他的眼睑。

[swiːt] , ['dʒent(ə)l] ['ɑːrθər] ; [hɪz; ɪz] [dʌst] [wʌz; wəz] [naʊ] [fer] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

Sweet	,	gentle	Arthur	;	his	dust	was	now	fair	to	look	upon	.
甜的	,	温和的	亚瑟	;	他的	灰尘	曾是	现在	公平的	到	看	之上	.

温柔善良的亚瑟，他的尘土如今也显得格外美丽。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] ,

He	had	never	been	a	beautiful	child	,
他	有	绝不	到过	一个	美丽的	孩子	,

他从小就不是个漂亮的孩子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd][maɪld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] ,

but	his	face	wore	a	sweet	and	mild	expression	in	life	,
但	他的	脸	穿着	一个	甜的	和	温和的	表达	在	生活	,

但他生前总是面带和蔼温和的表情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'riːn] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪn] [deθ] .

and	it	was	serene	and	sweet	in	death	.
和	它	曾是	安详	和	甜的	在	死亡	.

死得安详而平静。

[wʌns] [mɔːr] , [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [prer] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [swiːt] [hɪm] [wʌz; wəz]

Once	more	,	the	voice	of	prayer	was	heard	,	and	the	sweet	hymn	was
一次	更多的	,	这	嗓音	的	祷告	曾是	听到	,	和	这	甜的	圣歌	曾是

[sʌŋ] ;

sung	;
唱	;

祷告的声音再次响起，甜美的赞美诗再次唱起；

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][greɪvz; grɑːvz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ,

once	more	they	walked	to	the	place	of	graves	;	and	he	,
一次	更多的	他们	步行	到	这	地方	的	坟墓	;	和	他	,

他们再次走到坟墓那里；而他，

[huː] [dʒʌst] [eɪt] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [stʊd] [ˈwiːpɪŋ] [ðer; ðər] ,

who	just	eight	weeks	before	had	stood	weeping	there	,
WHO	只是	八	周	前	有	站立	哭泣	那里	,

就在八周前，他还站在那里哭泣。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈdʒentli][leɪd] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] " [ðæt] [sliːp] ,

was	now	gently	laid	down	to	sleep	"	that	sleep	,
曾是	现在	轻轻地	铺设	向下	到	睡觉	"	那	睡觉	,

现在轻轻地躺下睡觉了。"那睡眠，

[wɪtʃ] [noʊz] [nɑːt] [ˈweɪkɪŋ] " [tɪl] " [ðə; ði] [trʌmp] [ʌv; əv][gɑːd][ʃæl; ʃəl] [saʊnd] . "

which	knows	not	waking	"	till	"	the	trump	of	God	shall	sound	.	"
哪个	知道	不是	醒来	"	直到	"	这	王牌	的	上帝	将	声音	.	"

它不知"直到上帝的号角响起"才会醒来。

" [ðaɪ] [ˈbʊzəm] , [ˈfeɪθf(ə)l] [tuːm] !

"	Unvail	thy	bosom	,	faithful	tomb	!
"	揭开	你的	怀	,	忠实	墓	!

"揭开你胸膛吧，忠诚的坟墓！"

[teɪk] [ðɪs] [nuː] [ˈtreʒər] [tuː; tə][ðaɪ] [trʌst] ;

Take	this	new	treasure	to	thy	trust	;
拿	这	新的	宝藏	到	你的	相信	;

务必将这份新宝藏托付于你；

[ænd; ənd] [gɪv] [ðiːz] ['seɪkrɪd]['relɪks] [ruːm]

And	give	these	sacred	relics	room
和	给	这些	神圣	遗物	房间

给这些神圣的遗物留出空间

[tuː; tə] [ˈslʌmbər] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [dʌst] .

To	slumber	in	the	silent	dust	.
到	睡眠	在	这	沉默的	灰尘	.

沉睡于寂静的尘埃中。

" [wʌns] [mɔːr] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sædli] , [ðə; ði] ['strɪkən] ['fæməli] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] ,

"	Once	more	,	slowly	and	sadly	,	the	stricken	family	went	to	their	home	,
"	一次	更多的	,	缓慢地	和	令人遗憾的是	,	这	受打击的	家庭	去	到	他们的	家	,

"再一次，悲痛欲绝的一家人缓缓地回到了家。"

[naʊ] [stɪl] [mɔːr] [ˈveɪkənt] - - [stɪl] [mɔːr] ['desələt] !

now	still	more	vacant	-	-	still	more	desolate	!
现在	仍然	更多的	空缺	-	-	仍然	更多的	荒凉	!

现在更加空旷——更加荒凉！

[wʌns] [mɔːr] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ʃed] [ɪts] [soʊl] - ['tʃɪrɪŋ] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] ;

Once	more	Christian	faith	shed	its	soul	-	cheering	light	into	the	aching	heart	;
一次	更多的	基督教	信仰	棚	它是	灵魂	-	欢呼	光	进入	这	疼痛	心	;

基督教信仰再次以其抚慰人心的光芒照亮了痛苦的心灵；

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [faʊnd] " [ðer; ðər][wʌz; wəz][bɑːm][ɪn] [gɪ'liːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

once	more	the	sorrowing	found	"	there	was	balm	in	Gilead	,	and	a	physician
一次	更多的	这	悲伤	成立	"	那里	曾是	香脂	在	吉利德	,	和	一个	医生

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

悲伤再次显露："基列有乳香，那里有医生。"

" ['tʃæptər] [eks] .
" **CHAPTER X .**
" 章 X .

第十章

['roʊvər] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
ROVER , WHERE IS HE ?
探测车 , 在哪里 是 他 ?

罗孚，它在哪里?

[ðə; ði] [deɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
The day little Arthur was laid in the grave ,
这 天 小的 亚瑟 曾是 铺设 在 这 严重 ,

小亚瑟被埋葬的那天，

['roʊvər][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][stænd][ɪn]['mɪstər] . ['mɑːrtənz][jɑːrd] ,
Rover was seen to stand in Mr . Martin's yard ,
路虎 曾是 已见 到 站立 在 先生 . 马丁的 院子 ,

有人看到罗孚停在马丁先生的院子里。

[æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] ;
as the body of his young master was carried out ;
作为 这 身体 的 他的 年轻的 掌握 曾是 携带 出去 ;

当他少爷的遗体被抬走时；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][ænd; ənd][faʊnd]['roʊvər][wʌz; wəz]
and when Mr . and Mrs . Martin returned home and found Rover was
和 什么时候 先生 . 和 太太 . 马丁 返回 家 和 成立 路虎 曾是
[nɑːt][ðer; ðər] ,
not there ,
不是 那里 ,

当马丁夫妇回到家发现罗孚不在家时，

[ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd]
they supposed he had gone with the procession , and had
他们 据称 他 有 已消失 和 这 游行 , 和 有
[rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm] ,
remained behind at his old home ,
剩余 在后面 在 他的 老的 家 ,

他们以为他已经随送葬队伍走了，自己则留在了老家。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [felt][noʊ][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
and therefore they felt no anxiety about him .
和 所以 他们 毛毡 不 焦虑 关于 他 .

因此，他们对他并不感到担忧。

[æt; ət]['mɪsɪz] . ['hæməltənz] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] , " [wer] [ɪz]['roʊvər] ? " [sʌm; səm]
At Mrs . Hamilton's when the question was asked , " Where is Rover ? " some
在 太太 . 汉密尔顿的 什么时候 这 问题 曾是 问 , " 在哪里 是 路虎 ? " 一些
[wʌn] [rɪ'plaɪd] ,
one replied ,
一 回复 ,

在汉密尔顿太太家，当有人问"罗孚在哪里？"时，有人回答说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亚瑟·汉密尔顿和他的狗(Arthur Hamilton, and His Dog)
第3/3页

" [hiː; hi] [steɪd] [æt; ət] ['mɪstər] . ['mɑːrtənz] ['prɑːbəbli] ; ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

"	he	staid	at	Mr	.	Martin's	probably	;	nothing	has	been	seen	of	him	here	.
"	他	稳重	在	先生	.	马丁的	大概	;	没有什么	有	到过	已见	的	他	这里	.

“他可能待在马丁先生家；这里没有人见过他。”

" [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [mɔːr] ['fɑːndli] ['tʃerɪʃt] [ðæn; ðən] ['evər] [baɪ] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

"	He	would	now	be	more	fondly	cherished	than	ever	by	the	brothers	and
"	他	会	现在	是	更多的	深情地	珍爱	比	曾经	经过	这	兄弟	和

['sɪstər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mæstər] ;

sisters	of	his	beloved	master	;
姐妹	的	他的	心爱	掌握	;

“他现在会比以往任何时候都更受他敬爱的主人的兄弟姐妹们的疼爱；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ænd; ənd] [brɪŋ]

and	they	resolved	to	send	for	him	as	soon	as	possible	and	bring
和	他们	已解决	到	发送	为了	他	作为	很快	作为	可能的	和	带来

[hɪm; ɪm] [bæk] .

him	back	.
他	后退	.

他们决定尽快派人把他接回来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɑːnd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [frend] [tuː; tə] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrθər] ,

He	had	been	such	a	fond	and	faithful	friend	to	dear	little	Arthur	,
他	有	到过	这样的	一个	喜爱	和	忠实	朋友	到	亲爱的	小的	亚瑟	,

他一直是亲爱的小亚瑟的挚友和忠实朋友。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðə; ði] [læst] [jɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf]

and	had	contributed	so	much	to	his	enjoyment	the	last	year	of	his	life
和	有	贡献	所以	很多	到	他的	享受	这	最后的	年	的	他的	生活

,

,

,

并为他生命最后一年的快乐生活做出了巨大贡献，

[ðæt] [ˌhens'fɔːrθ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] , [ded]

that	henceforth	he	would	be	associated	with	the	image	of	that	dear	,	dead
那	今后	他	会	是	联系	和	这	图像	的	那	亲爱的	,	死的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

从此以后，他将与那位亲爱的、已故的哥哥的形象联系在一起。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['tendər] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] ['ɪntrəst] .

and	would	have	for	them	a	tender	and	mournful	interest	.
和	会	有	为了	他们	一个	投标	和	悲哀	兴趣	.

并对他们怀有温柔而悲伤的感情。

[wen] [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] ;

When	they	sent	for	him	,	nothing	could	be	found	of	the	poor	creature	;
什么时候	他们	发送	为了	他	,	没有什么	可以	是	成立	的	这	贫穷的	生物	;

他们派人去找他，却找不到这个可怜的人了；

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

no	one	had	seen	him	,
不	一	有	已见	他	,

没有人见过他。

[nɔːr][dɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] [sɜːrtʃ] [dɪ'skʌvər] ['eni] ['taɪdɪŋz][ɔːr]['treɪsɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

nor	**did**	**long**	**and**	**protracted**	**search**	**discover**	**any**	**tidings**	**or**	**traces**	**of**	**him**
也不	做过	长的	和	拖延	搜索	发现	任何	消息	或者	痕迹	的	他

.

:

.

经过长时间的搜寻，也没有发现他的任何消息或踪迹。

[hæd; həd][hiː; hi] ['wɔndəd] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnf(ə)l] [deɪ] ,

Had	**he**	**wandered**	**off**	**into**	**the**	**woods**	**on**	**that**	**mournful**	**day**	**,**
有	他	漫步	离开	进入	这	树林	在	那	悲哀	天	,

如果他在那悲伤的日子里漫步走进了树林，

[ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ænd; ənd][daɪd][ʌv; əv] [griːf] ?

and	**laid**	**down**	**and**	**died**	**of**	**grief**	**?**
和	铺设	向下	和	死亡	的	悲伤	?

然后躺下，因悲伤而死?

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['stoʊlən][ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] ?

Had	**he**	**been**	**stolen**	**and**	**carried**	**off**	**?**
有	他	到过	被盗	和	携带	离开	?

他是不是被人拐走了?

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'strɔɪd] ?

Had	**he**	**been**	**accidentally**	**destroyed**	**?**
有	他	到过	偶然	损毁	?

他是不是被意外毁掉了?

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] .

No	**one**	**could**	**tell**	**.**
不	一	可以	告诉	.

谁也说不出来。

[noʊ][wʌn]['evər] [nuː] .

No	**one**	**ever**	**knew**	**.**
不	一	曾经	知道	.

谁也不知道。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['æftər] [lɔːŋ] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] ,

But	**now**	**,**	**after**	**long**	**years**	**have**	**passed**	**away**	**,**
但	现在	,	后	长的	年	有	通过了	离开	,

但是现在，多年过去了，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['ɑːrθər] ['hæmɪltən] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]

with	**the**	**memory**	**of**	**little**	**Arthur**	**Hamilton**	**is**	**associated**	**that**	**of**	**the**	**faithful**
和	这	记忆	的	小的	亚瑟	汉密尔顿	是	联系	那	的	这	忠实

['roʊvər] ;

Rover	**;**
路虎	;

与小亚瑟·汉密尔顿的记忆联系在一起的，是忠实的罗孚汽车；

[ænd; ənd][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld][soʊ] ['ɜːrli] [kɔːld] [ə'weɪ] ,

and	**an**	**allusion**	**to**	**the**	**dear**	**child**	**so**	**early**	**called**	**away**	**,**
和	一个	典故	到	这	亲爱的	孩子	所以	早期的	称为	离开	,

也暗指那位早逝的挚爱孩子。

[ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]['roʊvər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] [end]

is	**sure**	**to**	**bring**	**up**	**the**	**remembrance**	**of**	**Rover**	**,**	**and**	**of**	**his**	**mysterious**	**end**
是	当然	到	带来	向上	这	纪念	的	路虎	,	和	的	他的	神秘	结尾

.

:

.

这一定会让人想起罗孚，以及它神秘的结局。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [tuː] [greɪvz; grɑːvz] .
THE **TWO** **GRAVES** **.**
这 二 坟墓 .

两座坟墓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [sɪns] ['henri] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['hæmɪltən] [wɜːr; wər] ['berid] [ɪn] [ðæt]
It **is** **twenty** **-** **two** **years** **since** **Henry** **and** **Arthur** **Hamilton** **were** **buried** **in** **that**
它 是 二十 - 二 年 自从 亨利 和 亚瑟 汉密尔顿 是 埋葬 在 那
['lɪt(ə)l] [greɪv] - [jɑːrd] .
little **grave** **-** **yard** **.**
小的 严重 - 院子 .

亨利·汉密尔顿和亚瑟·汉密尔顿被埋葬在那座小墓园已经二十二年了。

[læst] [sprɪŋ] , ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði][spɑːt] ,
Last **spring** **,** **passing** **by** **the** **spot** **,**
最后的 春天 , 通过 经过 这 点 ,

去年春天，路过那里时，

[aɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [ɪn'kloʊʒər] .
I **got** **out** **of** **the** **carriage** **and** **entered** **the** **quiet** **little** **enclosure** **.**
我 得到 出去 的 这 运输 和 进入 这 安静的 小的 外壳 .

我下了车厢，走进了安静的小院子。

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] [wer] [ðeɪ] [leɪ] , ['æftər] [ðɪs] [læps] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti]
I **well** **remembered** **where** **they** **lay** **,** **after** **this** **lapse** **of** **years** **,** **and** **without** **difficulty**
我 出色地 记得 在哪里 他们 躺 , 后 这 失效 的 年 , 和 没有 困难
[faʊnd] [ðə; ði][spɑːt] .
found **the** **spot** **.**
成立 这 点 .

时隔多年，我仍然清楚地记得他们长眠的地方，毫不费力地就找到了。

[tuː] [smɔːl] [waɪt] [stoʊnz] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] ,
Two **small** **white** **stones** **had** **been** **erected** **,**
二 小的 白色的 石头 有 到过 竖立 ,

竖起了两块小白石头，

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [spent] [æn; ən][hæf] ['aʊər][ɪn]['dʒent(ə)l]['mjuːzɪŋ] ,
and **I** **sat** **down** **on** **the** **grass** **and** **spent** **an** **half** **hour** **in** **gentle** **musing** **,**
和 我 卫星 向下 在 这 草 和 花费 一个 一半 小时 在 温和的 沉思 ,

于是我坐在草地上，沉思了半个小时。

[ænd; ənd][ɪn][hæf] - [sæd] , [hæf] - ['pliːzɪŋ] ['meməriz] .
and **in** **half** **-** **sad** **,** **half** **-** **pleasing** **memories** **.**
和 在 一半 - 伤心 , 一半 - 令人愉悦 回忆 .

以及那些半悲伤半愉悦的回忆。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['mænli][fɔːrm][ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] ['henri] ['hæmɪltən] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
Once **more** **the** **manly** **form** **and** **beaming** **face** **of** **Henry** **Hamilton** **rose** **before** **me** **,**
一次 更多的 这 男子气概 形式 和 光芒四射 脸 的 亨利 汉密尔顿 玫瑰 前 我 ,

亨利·汉密尔顿那英俊的身躯和灿烂的笑容再次出现在我眼前。

[ænd; ənd][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [klɪr] , ['rɪŋɪŋ] [læf] .
and **I** **seemed** **to** **hear** **his** **clear** **,** **ringing** **laugh** **.**
和 我 似乎 到 听到 他的 清除 , 铃声 笑 .

我仿佛听到了他清脆响亮的笑声。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sæŋgwɪn] [hoʊps][ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] [plænz][fɔ:r; fər] ['ju:sflnəs] ;

I	thought	of	all	his	sanguine	hopes	and	earnest	plans	for	usefulness	;
我	想法	的	全部	他的	乐观	希望	和	认真	计划	为了	用处	;

我想起了他所有乐观的希望和为有所作为而制定的认真计划;

[haʊ] ['i:gərli] [hi:; hi][hæd; həd] ['strɪvn] [tu:; tə] [ɪk'sel] [ɪn] ['stʌdi] ;

how	eagerly	he	had	striven	to	excel	in	study	;
如何	急切地	他	有	努力	到	Excel	在	学习	;

他曾多么渴望在学习上取得优异成绩;

[haʊ] ['wɔ:rmli] [hi:; hi][hæd; həd] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊfl] ;

how	warmly	he	had	sympathized	with	the	suffering	and	sorrowful	;
如何	热情地	他	有	同情	和	这	痛苦	和	悲伤	;

他对受苦受难的人们表达了多么深切的同情;

[haʊ] ['dʒɔɪfəli] [hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌrekri'eiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ;

how	joyfully	he	had	entered	into	the	recreations	of	the	happy	;
如何	欣喜地	他	有	进入	进入	这	娱乐	的	这	快乐的	;

他多么快乐地投入到快乐者的娱乐之中啊!

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['blaɪtɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [wɔ:rm] [ə'fekʃənz] , [ðoʊz]

and	then	I	thought	of	the	sudden	blighting	of	all	those	warm	affections	,	those
和	然后	我	想法	的	这	突然	枯萎病	的	全部	那些	温暖的	情感	,	那些

['pæʃənət] [dɪ'zaɪɜ-z] .

passionate	desires	.
热情的	欲望	.

然后我想到了所有那些温暖的感情、那些热烈的欲望突然破灭的情景。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['blaɪtɪd] ?

But	were	they	blighted	?
但	是	他们	秕	?

但它们真的遭受了灾难吗?

['ræðər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ɪn][hɪm; ɪm] , [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] [ænd; ənd]

Rather	,	was	not	all	that	was	good	and	lovely	in	him	,	still	existing	and
相当	,	曾是	不是	全部	那	曾是	好的	和	迷人的	在	他	,	仍然	现存的	和

['pɜ:rfɪkt] ?

perfecting	?
完善	?

难道他身上一切美好可爱的特质,不都依然存在并不断完善吗?

[wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t] [stɪl] ['lʌvɪŋ] , ['simpəθaizɪŋ] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ?

Was	he	not	still	loving	,	sympathizing	,	rejoicing	?
曾是	他	不是	仍然	爱	,	同情的	,	欢欣鼓舞	?

他难道不是依然充满爱意、同情和喜悦吗?

[tru:] , [ðæt] ['aʊtwərd] [fɔ:rm][wʌz; wəz] [naʊ] [dʌst] [bɪ'ni:θ] [maɪ] [fi:t] ,

True	,	that	outward	form	was	now	dust	beneath	my	feet	,
真的	,	那	向外	形式	曾是	现在	灰尘	下面	我的	脚	,

没错,那具外在的躯壳如今已化作我脚下的尘埃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sæd] [ðæt] ['eni] [θɪŋ] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ]

and	it	was	sad	that	any	thing	so	beautiful	should	have	passed	away
和	它	曾是	伤心	那	任何	事物	所以	美丽的	应该	有	通过了	离开

[frʌm; frəm] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ;

from	before	our	eyes	;
从	前	我们的	眼睛	;

令人惋惜的是,如此美好的事物竟在我们眼前消逝;

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔ:rmli] - ['bi:tɪŋ] [soʊl][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts]['noʊb(ə)l] ['lɔ:ŋɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ˌæspɝ'eɪʃənz]

but	the	warmly	-	beating	soul	with	all	its	noble	longings	,	and	rich	aspirations
但	这	热情地	-	殴打	灵魂	和	全部它是		高贵	渴望	,	和	富有的	抱负

, [hæd; həd][nɑ:t] ['perɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

,	had	not	perished	with	it	.
,	有	不是	遇难	和	它	.

但是，那颗充满热情、怀揣着高尚愿望和丰富抱负的灵魂，并没有随着它的消亡而消亡。

[wen] , [oʊ] [wen] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt] [wi:; wi][ænd; ənd] [ðoʊz] [wi:; wi] [lʌv] , [ɑ:r; ər] [ɪ'mɔ:rt(ə)l]

When	,	oh	when	,	shall	we	learn	that	we	and	those	we	love	,	are	immortal
什么时候	,	哦	什么时候	,	将	我们	学习	那	我们	和	那些	我们	爱	,	是	不朽

['bi:ɪŋs] ?

beings	?
生物	?

我们何时才能明白，我们和我们所爱的人都是不朽的?

[wen] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt] [deθ] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'strɔɪ] , ['oʊnli] [rɪ'mu:v] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌju: 'es]

When	shall	we	learn	that	death	does	not	destroy	,	only	remove	them	and	us
什么时候	将	我们	学习	那	死亡	做	不是	破坏	,	仅有的	消除	他们	和	我们

?

?
?

我们何时才能明白，死亡并不会毁灭，它只是带走他们和我们?

[ðə; ði] [græs] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [θɪk] [ænd; ənd] [gri:n] ['oʊvər]['lɪt(ə)l] ['ɑ:rθɝz] [greɪv] ,

The	grass	had	sprung	up	thick	and	green	over	little	Arthur's	grave	,
这	草	有	弹簧	向上	厚的	和	绿色的	超过	小的	亚瑟的	严重	,

小亚瑟的坟墓上长满了茂密的绿草。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [leɪ]['kwaɪətli][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	sweet	morning	sunlight	lay	quietly	upon	it	.
和	这	甜的	早晨	阳光	躺	悄悄	之上	它	.

清晨的阳光温柔地洒在上面。

[wʌn]['lɪt(ə)l] [blu:] ['vaɪələt][hæd; həd]['oʊpənd][ɪts] ['prɪti] [li:vz] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər]['smaɪlɪŋ] .

One	little	blue	violet	had	opened	its	pretty	leaves	,	and	lay	there	smiling	.
一	小的	蓝色的	紫色	有	打开	它是	漂亮的	树叶	,	和	躺	那里	微笑	.

一株小小的蓝色紫罗兰舒展开它美丽的叶子，静静地躺在那里微笑。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	was	about	to	pick	it	,
我	曾是	关于	到	挑选	它	,

我正要拿起它，

[tu:; tə] [ki:p] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mə'mɔ:riəl][ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər] ,

to	keep	as	a	little	memorial	of	the	spot	and	the	hour	,
到	保持	作为	一个	小的	纪念馆	的	这	点	和	这	小时	,

为了纪念这个地点和那个时刻，留作小小的纪念。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] ; [soʊ][fɪt][ə; eɪ][kəm'pænjən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['preʃəs] [dʌst]

but	it	seemed	so	full	of	life	;	so	fit	a	companion	for	the	precious	dust
但	它	似乎	所以	满的	的	生活	;	所以	合身	一个	伴侣	为了	这	宝贵的	灰尘

[bɪ'ni:θ] ,

beneath	,
下面	,

但它看起来如此生机勃勃；与下方珍贵的尘埃如此相称。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['ʃɔ:rt(ə)n] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [bʌt; bət][left][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['wɪðər] [ðer; ðər] .

I	would	not	shorten	its	existence	,	but	left	it	to	wither	there	.
我	会	不是	缩短	它是	存在	,	但	左边	它	到	枯萎	那里	.

我不会缩短它的寿命，而是让它在那里枯萎。

[maɪ] [terz] [floʊd] ; [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ][hæd; həd] ['dɪrli] [lʌvd] ;

My	tears	flowed	;	for	little	Arthur	was	a	child	I	had	dearly	loved	;
我的	眼泪	流动	;	为了	小的	亚瑟	曾是	一个	孩子	我	有	亲爱的	喜爱	;

我的眼泪夺眶而出；因为小亚瑟是我非常疼爱的孩子；

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mɔːrn] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deθ] .

but	yet	I	knew	not	why	I	should	mourn	his	early	death	.
但	然而	我	知道	不是	为什么	我	应该	哀悼	他的	早期的	死亡	.

但我不知道我为什么要为他的英年早逝而悲伤。

[ðə; ði][gɑːd] [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [hɪr] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

The	God	who	had	watched	over	him	here	,	was	still	watching	over	him	,
这	上帝	WHO	有	观看	超过	他	这里	,	曾是	仍然	观看	超过	他	,

那位曾经守护着他的神，如今依然在守护着他。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [trʌst] [ðæt] ['lʌvɪŋ] [frend] .

and	we	need	not	fear	to	trust	that	loving	Friend	.
和	我们	需要	不是	害怕	到	相信	那	爱	朋友	.

我们无需害怕信赖那位慈爱的朋友。

[deθ] [ɪz][nɑːt]['terəb(ə)l][ɪn][ɪt'self] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪn] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪrf(ə)l] .

Death	is	not	terrible	in	itself	;	it	is	sin	that	makes	it	fearful	.
死亡	是	不是	糟糕的	在	本身	;	它	是	罪	那	制作	它	可怕	.

死亡本身并不可怕；是罪恶使它变得可怕。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pjʊr] [ænd; ənd]['hoʊli] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] [hɪr] , [ɔːr][ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ,

If	we	were	pure	and	holy	,	we	should	be	happy	here	,	or	in	another	world	,
如果	我们	是	纯的	和	圣	,	我们	应该	是	快乐的	这里	,	或者	在	其他	世界	,

如果我们纯洁无瑕，那么无论在这个世界还是另一个世界，我们都应该感到幸福。

[dʒʌst] [wer] [gɑːd] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪnfl] ,

just	where	God	thought	best	to	place	us	;	but	we	are	sinful	,
只是	在哪里	上帝	想法	最好的	到	地方	我们	;	但	我们	是	罪恶的	,

这正是上帝认为最适合我们放置的地方；但我们都是罪人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] ['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'dempʃ(ə)n] [frʌm; frəm][sɪn] ,

and	we	need	pardon	and	redemption	from	sin	,
和	我们	需要	赦免	和	赎回	从	罪	,

我们需要罪得赦免和救赎。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['fɪrləsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪv] .

before	we	can	look	calmly	and	fearlessly	upon	the	grave	.
前	我们	能	看	平静地	和	无畏地	之上	这	严重	.

在我们能够平静无畏地直视坟墓之前。

['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] ['redi] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [fər'gɪv] [sɪn] ;

Jesus	Christ	has	told	us	how	ready	he	is	to	forgive	sin	;
耶稣	基督	有	讲述	我们	如何	准备好	他	是	到	原谅	罪	;

耶稣基督告诉我们，他随时准备赦免罪孽；

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfərd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [fə'givn] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['evri]

how	much	he	has	suffered	that	we	might	be	forgiven	,	and	to	every
如何	很多	他	有	遭受	那	我们	可能	是	已原谅	,	和	到	每一个

['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

human	being	,
人类	存在	,

他承受了多少苦难，才使我们得以被原谅，这对每个人来说都是如此。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [huː] [riːdz] [ðɪs] [peɪdʒ] , [hiː; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] ,

even	to	the	youngest	who	reads	this	page	,	he	is	saying	,
甚至	到	这	最小的	WHO	阅读	这	页	,	他	是	说	,

即使是对读到这一页的最小的孩子，他也在说：

" [kʌm] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'i:][ji:; ji] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['wɪri] [ænd; ənd] ['hevi] ['leɪdn]

"	Come	unto	me	ye	that	are	weary	and	heavy	laden
"	来	到	我	是的	那	是	厌倦	和	重的	满载

“凡劳苦担重担的人，可以到我这里来。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][rest] .

and	I	will	give	you	rest	.
和	我	将要	给	你	休息	.

我会让你得到安息。

" [ðə; ði] [soʊlz] [rɪ'tɜ:rn] .

"	THE	SOUL'S	RETURN	.
"	这	灵魂的	返回	.

“灵魂的回归。”

[rɪ'tɜ:rn] , [maɪ][soʊl] , ['ʌntə,'ʌntu][ðaɪ] [rest] ,

Return	,	my	soul	,	unto	thy	rest	,
返回	,	我的	灵魂	,	到	你的	休息	,

我的灵魂，回归你的安息吧。

[frʌm; frəm][veɪn] [pə'sju:ts] [ænd; ənd] ['mædnɪŋ] ['kɛrz] ;

From	vain	pursuits	and	maddening	cares	;
从	徒劳	追求	和	令人抓狂	关心	;

摆脱虚妄的追求和令人烦恼的忧虑;

[frʌm; frəm] ['loʊnli] [wəʊz] [ðæt] [rɪŋ] [ðaɪ] [brest] ,

From	lonely	woes	that	wring	thy	breast	,
从	孤独	烦恼	那	拧	你的	胸部	,

从那撕扯你胸口的孤独忧伤中，

[ðə; ði] ['wɝ:ldz] [ə'lʊrmənts] , [tɔɪlz] [ænd; ənd] [sneəz] .

The	world's	allurements	,	toils	and	snares	.
这	世界的	诱惑	,	辛勤劳作	和	陷阱	.

世间的诱惑、辛劳和陷阱。

[rɪ'tɜ:rn] ['ʌntə,'ʌntu][ðaɪ] [rest] , [maɪ][soʊl] ,

Return	unto	thy	rest	,	my	soul	,
返回	到	你的	休息	,	我的	灵魂	,

我的灵魂，回归你的安息吧。

[frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋz] [ʌv; əv][ðaɪ] [θɔ:t] ;

From	all	the	wanderings	of	thy	thought	;
从	全部	这	漫游	的	你的	想法	;

从你纷乱的思绪中;

[frʌm; frəm] ['sɪknəs] ['ʌntə,'ʌntu] [deθ] [meɪd] [hoʊl] ,

From	sickness	unto	death	made	whole	,
从	疾病	到	死亡	制成	所有的	,

从疾病到死亡，痊愈

[seɪf] [θru:] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['perilz] [brɔ:t] .

Safe	through	a	thousand	perils	brought	.
安全的	通过	一个	千	危险	带来	.

历经千般险阻，安然无恙。

[ðen] [tu:; tə][ðaɪ] [rest] , [maɪ][soʊl] , [rɪ'tɜ:rn] ,

Then	to	thy	rest	,	my	soul	,	return	,
然后	到	你的	休息	,	我的	灵魂	,	返回	,

我的灵魂啊，回归你的安息吧。

[frʌm; frəm] ['pæʃnz] ['evri] ['aʊər][æt; ət][straɪf] ;

From	passions	every	hour	at	strife	;
从	激情	每一个	小时	在	冲突	;

每时每刻都因激情而争吵;

[sɪnz] [wɜːrks] , [ænd; ənd] [weɪz] , [ænd; ənd]['weɪdʒɪz][spɜːrn] ,

Sin's	works	,	and	ways	,	and	wages	spurn	,
罪的	作品	,	和	方式	,	和	工资	拒绝	,

藐视罪恶的行为、道路和报酬。

[leɪ] [hoʊld][ə'pɑːn][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] .

Lay	hold	upon	eternal	life	.
莱	抓住	之上	永恒	生活	.

把握永生。

[gɑːd][ɪz][ðaɪ] [rest] ; - - [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ɪn'klaɪnd]

God	is	thy	rest	;	-	-	with	heart	inclined
上帝	是	你的	休息	;	-	-	和	心	倾斜

上帝是你的安息；——心怀向往

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ðæt] [wɜːrd] [bɪ'liːv] ;

To	keep	his	word	,	that	word	believe	;
到	保持	他的	单词	,	那	单词	相信	;

信守诺言，相信那句话；

[kraɪst] [ɪz][ðaɪ] [rest] ; - - [wɪð; wɪθ] ['loʊli] [maɪnd] ,

Christ	is	thy	rest	;	-	-	with	lowly	mind	,
基督	是	你的	休息	;	-	-	和	卑微的	头脑	,

基督是你的安息；——以谦卑的心，

[hɪz; ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] ['iːzi] [joʊk] [rɪ'siːv] .

His	light	and	easy	yoke	receive	.
他的	光	和	简单的	轭	收到	.

他轻盈易行的轭。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神